



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

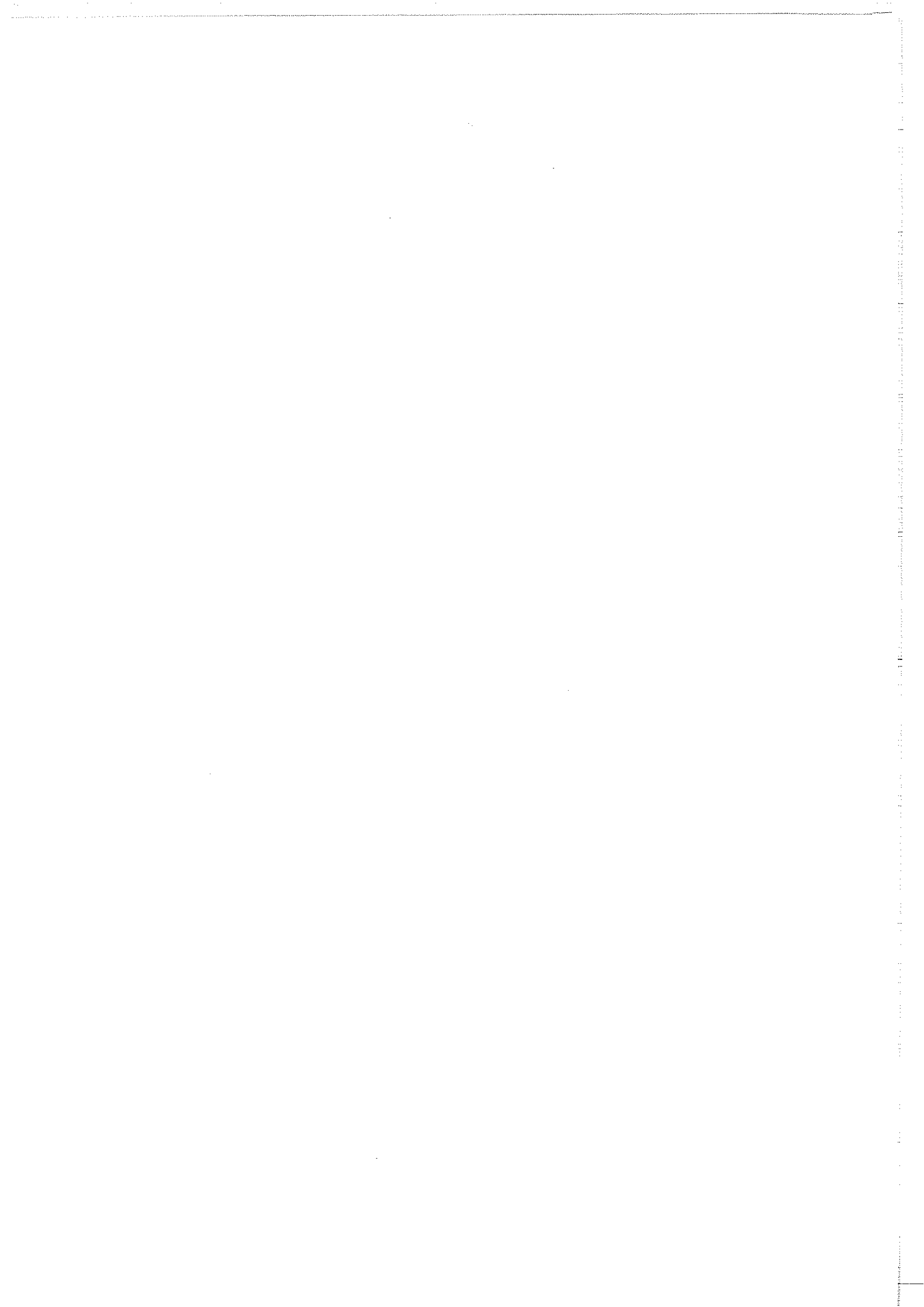
Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 83 SITZUNG

21.1.1992

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte



**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

RELLA Alberto <i>(Partito Democratico della Sinistra)</i>	pag.	14–32
BRUGGER Siegfried <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	"	16–59
BOATO Alessandro <i>(Gruppo Lista Verde – Grüne Fraktion – Grupa Vërc)</i>	"	18
TAVERNA Claudio <i>(Gruppo Movimento Sociale Italiano – Destra Nazionale)</i>	"	20
BERGER Franca <i>(Gruppo Misto)</i>	"	23
FERRETTI Remo <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	"	24–68–78
CRAFFONARA Italo <i>(Gruppo Liberale Italiano)</i>	"	25
BENEDIKTER Alfons <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	26–42–54–70–71
ANDREOTTI Carlo <i>(Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)</i>	"	31–37
BETTA Claudio <i>(Gruppo Repubblicano Italiano)</i>	"	34–79
MONTALI Luigi <i>(Gruppo Movimento Sociale Italiano – Destra Nazionale)</i>	"	35–66
MERANER Gerold <i>(Gemischte Fraktion)</i>	"	36–62
LEITA Enrico <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	"	38
ZENDRON Alessandra <i>(Gruppo Lista Verde – Grüne Fraktion – Grupa Vërc)</i>	"	61
KLOTZ Eva <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	64

VIOLA Romano
(*Partito Democratico della Sinistra*)

pag. 67

MORANDINI Pino
(*Gruppo Democrazia Cristiana*)

" 73

PAHL Franz
(*Gruppo Südtiroler Volkspartei*)

" 73-75

TONELLI Paolo
(*Gruppo Misto*)

" 79

INDICE

Mozione n. 32, presentata dal consigliere regionale Rella ed altri, concernente la richiesta di indizione di referendum per l'abrogazione di leggi istitutive di quattro Ministeri

pag. 3

Voto n. 43, presentato dai consiglieri regionali Benedikter, Klotz, Meraner, Tonelli, e Berger, concernente la costituzione in forma federale dello Stato italiano e la disciplina con norma costituzionale del diritto di autodeterminazione delle diverse comunità etniche

pag. 42

Mozione n. 33, presentata dai consiglieri regionali Pahl, Feichter, Frasnelli, Kaserer, Bauer, Valentin, Oberhauser, von Egen, Mayr, Brugger, Franzelin-Werth, Saurer, Kußtatscher, Giacomuzzi, Tretter, Alber, Casagrande e Achmüller, concernente la libertà di espressione del consigliere regionale

pag. 73

Interrogazioni e interpellanze

pag. 81

INHALTSANGABE

Beschlußantrag Nr. 32, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Rella und anderen betreffend den Antrag auf Volksbefragung zur Aufhebung der Gesetze über die Errichtung von vier Ministerien

Seite 3

Begehrensantrag Nr. 43, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Benedikter, Klotz, Meraner, Tonelli und Berger, betreffend die Umwandlung des italienischen Staates in einen Bundesstaat und die Regelung mit Verfassungsgesetz des Selbstbestimmungsrechtes der verschiedenen Volksgruppen

Seite 42

Beschlußantrag Nr. 33, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pahl, Feichter, Frasnelli, Kaserer, Bauer, Valentin, Oberhauser, von Egen, Mayr, Brugger, Franzelin-Werth, Saurer, Kußtatscher, Giacomuzzi, Tretter, Alber, Casagrande und Achmüller, betreffend die Meinungsfreiheit der Regionalratsabgeordneten

Seite 73

Anfragen und Interpellationen

Seite 81



Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

Ore 10.10

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen und mit dem Namensaufruf zu beginnen.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto e di procedere all'appello nominale.

MORELLI: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

MORELLI: (segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Gibt es Einwände zum Protokoll? Keine. Dann gilt das Protokoll als genehmigt.
...Ich bitte um etwas Ruhe und ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen. Man hört die eigene Stimme nicht. Sto aspettando che si prenda posto, non ho interesse a gridare come in un mercato. (Manca la traduzione in lingua italiana). Vi prego di capirmi: io non posso lavorare se tutti parlano ad alta voce. Purtroppo l'acustica è pessima.

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni al processo verbale? Nessuna. In tal caso il processo verbale si considera approvato.

...Prego i consiglieri di prendere posto e fare un po' di silenzio. Non si sente nemmeno la propria voce. Sto aspettando che si prenda posto, non ho interesse a gridare come in un mercato. (Manca la traduzione in lingua italiana). Vi prego di capirmi: io non posso lavorare se tutti parlano ad alta voce. Purtroppo l'acustica è pessima.

PRÄSIDENT: Ich komme zu den Mitteilungen. (Non funziona la traduzione. Le leggo in tedesco e poi le tradurrò):

PRESIDENTE: Dò lettura delle comunicazioni:

Der Regionalausschuß hat am 10. Jänner 1992 den Gesetzentwurf Nr. 80: "Einführung der Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen" und den Gesetzentwurf Nr. 81: "Maßnahmen der Ergänzungsfürsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter" eingebracht.

Die Regionalratsabgeordneten Taverna, Benussi, Bolzonello, Holzmann und Montali haben am 10. Jänner 1992 den Gesetzentwurf Nr. 82: "Ausdehnung der für Frontkämpfer und Heimkehrer vorgesehenen Vergünstigungen auf jene Militärpersonen und Gleichberechtigten, die den Kriegsdienst bei der Wehrmacht der 'Repubblica Sociale Italiana' abgeleistet haben" eingebracht.

Der Regionalratsabgeordnete Holzmann hat die Anfrage Nr. 80 betreffend das Personal der Handelskammer von Bozen eingebracht.

Der Regionalratsabgeordnete Casagrande hat die Anfrage Nr. 82 eingebracht, welche die Aufenthaltsabgaben zum Gegenstand hat.

Der Text der Anfragen sowie die schriftlichen Antworten bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Von der Provinzialesektion Trient des ANCI ist ein Schreiben eingelangt, mit welchem eine rasche Verabschiedung der Regionalgesetzentwürfe über eine neue Gemeindeordnung sowie über das Recht zum Zugang zu den Verwaltungsakten gefordert wird.

In data 10 gennaio 1992 la Giunta Regionale ha presentato il disegno di legge n. 80: "Istituzione dell'assicurazione regionale per la pensione alle persone casalinghe" e il disegno di legge n. 81: "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni".

In data 10 gennaio 1992 i Consiglieri regionali Taverna, Benussi, Bolzonello, Holzmann e Montali hanno presentato il disegno di legge n. 82: "Estensione dei benefici previsti in favore dei combattenti e reduci ai militari ed assimilati che hanno prestato servizio nelle forze armate della Repubblica Sociale Italiana".

Il Consigliere regionale Holzmann ha presentato l'interrogazione n. 80 concernente il personale della Camera di Commercio di Bolzano.

Il Consigliere regionale Casagrande ha presentato l'interrogazione n. 82 concernente l'imposta di soggiorno.

Il testo delle interrogazioni e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

La sezione provinciale dell'ANCI di Trento ha inviato un documento con cui richiede una veloce approvazione dei disegni di legge sul nuovo ordinamento dei Comuni nonché sul diritto d'accesso agli atti amministrativi.

PRÄSIDENT: Ich versuche inzwischen zweisprachig weiterzufahren. Ich bitte aber um Aufmerksamkeit, denn sonst kann man wirklich nicht arbeiten.

PRESIDENTE: Cercherò di procedere in due lingue. Ma vi prego di un attimo di attenzione, perché altrimenti non si può proprio lavorare. Il lavoro è già difficile e devo tradurre, perciò Vi prego di prendere posto e di stare calmi. Chi vuole parlare vada fuori. Wer reden möchte, geht bitte hinaus. Avete capito che non funziona la traduzione, devo tradurre io, perciò Vi prego di facilitarmi il compito.

PRÄSIDENT: Ich möchte zur Tagesordnung folgendes mitteilen.

Erstens: Die Behandlung des Familienpaketes kann noch nicht fortgesetzt werden, weil es ein Abkommen zwischen der Regionalregierung und den Fraktionsvorsitzenden gibt, aufgrund dessen die Debatte zum Familienpaket Nr. 1 fortgesetzt werden kann, sobald die Generaldebatte über das Maßnahmenbündel Nr. 2 in der Gesetzgebungskommission abgeschlossen ist.

Zweiter Punkt: Wir haben heute auf der Tagesordnung das Gesetz über die Dritte Welt und den Beschlußantrag zur Abschaffung von verschiedenen Ministerien und zur Abhaltung eines Referendums.

Die Fraktionsvorsitzenden haben heute Vormittag beschlossen, den Tagesordnungspunkt Nr. 2, also der Antrag auf ein Referendum vorzuziehen und die Behandlung des Gesetzentwurfes über die Dritte Welt bis dahin zu unterbrechen und nachher fortzusetzen. Der Regionalausschuß hat dem zugestimmt, sodaß wir heute Vormittag mit dem

Antrag auf Abschaffung verschiedener Ministerien beginnen.

Ich möchte dazu folgendes mitteilen: bis gestern Abend, 18.00 Uhr, haben folgende Regionen die entsprechenden Beschlüsse bereits gefaßt: die Regionen Aosta, Veneto, Emilia Romagna, Lombardia, Marche und Basilicata. Umbrien und Toscana ist in der Phase der Beschlußfassung. Mit diesen Beschlüssen von 6 Regionen, also einer mehr wie vorgesehen, sind die formalen Bedingungen für die Abhaltung des Referendums bereits gegeben.

Was hingegen die Abschaffung der entsprechenden Bestimmungen im DPR Nr. 616 aus dem Jahre 1977 betrifft, haben die Regionen Veneto, Emilia Romagna, Lomardei und Basilicata beschlossen, also eine weniger als notwendig, und die Toscana ist in der Phase der Beschlußfassung. Wir haben allerdings dieses Referendum nicht vorgesehen.

Es wird also notwendig sein, diese Prozeduren zu beschleunigen, damit vor der Ausschreibung der Neuwahlen durch das Parlament die formalen Akte hinterlegt werden. Deshalb haben die Präsidenten der Regionen, die das Referendum bisher beschlossen haben, die Entscheidung getroffen, bereits Morgen um 9.00 Uhr bei den Ämtern im Justizpalast in Rom, am Sitz des Obersten Gerichtshofes, die entsprechende Dokumentation zu hinterlegen.

PRESIDENTE: Vorrei comunicare quanto segue sull'ordine del giorno:

Primo: la discussione del pacchetto famiglia non può essere proseguita in quanto è stato raggiunto un accordo tra la Giunta regionale e i capigruppo, in base al quale la discussione del primo pacchetto potrà proseguire solo quando la Commissione avrà concluso la discussione generale del secondo pacchetto.

Secondo: all'ordine del giorno della seduta odierna abbiamo il disegno di legge sugli aiuti ai paesi in difficoltà ed una mozione per l'abolizione di 4 ministeri e l'indizione di un referendum.

I capigruppo hanno concordato questa mattina di anticipare il punto N. 2, quello concernente la richiesta di referendum, e interrompere la trattazione del disegno di legge n. 66 fino alla conclusione di questo punto per proseguirla in seguito. La Giunta regionale si è dichiarata d'accordo e così questa mattina inizieremo con la richiesta di abolizione dei 4 ministeri.

Ancora una cosa: fino a ieri sera, alle ore 18.00, risultava che le regioni Valle d'Aosta, Veneto, Emilia Romagna, Lombardia, Marche e Basilicata hanno adottato la stessa deliberazione, mentre l'Umbria e la Toscana sono in fase di deliberazione. Con le deliberazioni di 6 regioni, ovvero una in più del previsto, sono soddisfatti i requisiti formali per l'indizione del referendum.

Per quanto concerne invece l'abrogazione delle disposizioni del D.P.R n. 616 del 1977, le regioni Veneto, Emilia Romagna, Lombardia, e Basilicata, una in meno di quanto necessario, hanno già deliberato, mentre la Toscana è in fase di deliberazione. Noi comunque questi referendum non li abbiamo previsti.

Quindi sarà necessario sveltire le procedure relative, in modo che gli atti formali vengano depositati prima dello scioglimento delle Camere e l'indizione delle nuove elezioni da parte del Parlamento. Pertanto i Presidenti delle regioni che a tutt'oggi hanno deliberato l'indizione dei referendum, hanno deciso di depositare già domani alle ore 9.00 la documentazione relativa presso gli uffici del palazzo di Giustizia di Roma, sede della Corte di Cassazione.

PRÄSIDENT: Wir können damit also jetzt beginnen. Ich verlese jetzt die Beschlußanträge, eingebracht von den Abgeordneten Alberto Rella, Aldo Marzari, Wanda Chiodi, Romano Viola, Carlo Andreotti, Sergio Casagrande, Claudio Betta, Paolo Tonelli, Aldo Duca, Francesco

Romano, Italo Craffonara, Luis Durnwalder, Oskar Peterlini, Pierluigi Angeli, Sandro Pellegrini, Mario Malossini, Siegfried Brugger, Gerold Meraner, Eva Klotz, Alfons Benedikter, Franco Tretter, Walter Micheli, Mauro Leveghi, Sandro Boato, Riccardo Ricci, Roberto Franceschini, Arnold Tribus, Rinaldo Morelli, Tarcisio Andreolli, Aldo Degaudenz, Giorgio Tononi, Marco Giordani, Vigilio Nicolini, Ivo Tarolli, Livio Negherbon, Alessandra Zendron, Remo Jori, Pino Morandini und Giuseppe Sfondrini:

PRESIDENTE: Bene. Possiamo cominciare. Darò lettura della mozione presentata dai Consiglieri Alberto Rella, Aldo Marzari, Wanda Chiodi, Romano Viola, Carlo Andreotti, Sergio Casagrande, Claudio Betta, Paolo Tonelli, Aldo Duca, Francesco Romano, Italo Craffonara, Luis Durnwalder, Oskar Peterlini, Pierluigi Angeli, Sandro Pellegrini, Mario Malossini, Siegfried Brugger, Gerold Meraner, Eva Klotz, Alfons Benedikter, Franco Tretter, Walter Micheli, Mauro Leveghi, Sandro Boato, Riccardo Ricci, Roberto Franceschini, Arnold Tribus, Rinaldo Morelli, Tarcisio Andreolli, Aldo Degaudenz, Giorgio Tononi, Marco Giordani, Vigilio Nicolini, Ivo Tarolli, Livio Negherbon, Alessandra Zendron, Remo Jori, Pino Morandini e Giuseppe Sfondrini:

BESCHLUSSANTRAG

Rechtzeitig mit der fortschreitenden Krise des Zentralstaates ist festzustellen, daß auch der Regionalismus Schwächeerscheinungen aufweist. Dies ist, außer auch auf eigene Ursachen, vor allem darauf zurückzuführen, daß der Staat an einer Reihe von Verwaltungsbefugnissen festhält, ein Staat, dessen Krise wohl noch größer ist als jene der Regionen.

Dies hat dazu geführt, daß der Prozeß der Regionalisierung unvollständig geblieben ist und den Regionen eine wirkliche politische und Finanzautonomie fehlt; eine solche ist aber essentiell, um eine autonome Verwaltung ausüben zu können.

Dies war der Grund, daß begrüßenswerterweise ein Gesetzesvorschlag vorgelegt und von der Verfassungskommission der Kammer verabschiedet worden ist, mit welchem die Beziehungen Staat-Regionen neu definiert werden sollen; dem einen sollen seine typischen Aufgaben, die Fahne (Außenpolitik), das Schwert (Verteidigung), die Gerichtsbarkeit und die Münze zuerkannt werden, während den Regionen allen weiteren Funktionen vorbehalten bleiben.

Wenn als parallele Machtzentren des Staates jene Ministerien erhalten bleiben, deren Aufgaben voll und ganz den Regionen übertragen werden müssen, dann ist die Gefahr groß, daß die Reform der verfassungsmäßigen Institutionen sich verlangsamt und der zweite Schritt überhaupt nicht durchgeführt wird.

Es sind vor allem das Ministerium für Forst- und Landwirtschaft, für Fremdenverkehr und kulturelle Veranstaltungen, für das Gesundheitswesen und für Industrie und Handel, auf welche dies zutrifft.

Die Verfassung sieht vor, daß eine Volksbefragung anberaumt werden kann, wenn diese von fünf Regionalräten beantragt wird.

Für dieses Ziel haben sich bereits zehn Regionalräte eingesetzt, darunter auch der unsere mit dem beiliegenden Vorschlag; diesen hat eine breite Mehrheit von Regionalratsabgeordneten unterzeichnet, darunter als maßgebliche Unterzeichner die Präsidenten der Landtage, des Regionalausschusses und der Landesausschüsse, sowie beinahe alle Fraktionen des Regionalrats. Es ist somit wichtig, daß unsere Region mit Sonderstatut eine der ersten Gesetzesversammlungen ist, welche diese Initiative ergreift.

Dies vorausgeschickt, beantragen die Unterzeichner gemäß Artikel 114 der Geschäftsordnung des Regionalrates nachfolgendes zu beschließen:

ANTRAG AUF ANBERAUMUNG EINER VOLKSBEFRAGUNG ZUR AUFHEBUNG DER GESETZE ÜBER DIE ERRICHTUNG DES FORST- UND LANDWIRTSCHAFTSMINISTERIUMS

gemäß Artikel 75 der Verfassung und Artikel 30 des Staatsgesetzes vom 25. Mai 1970, Nr. 352.

DER REGIONALRAT VON TRENINO-SÜDTIROL –

nach Einsicht in den Art. 75 der Verfassung;
nach Einsicht in das Staatsgesetz vom 25. Mai 1970, Nr. 352, im besonderen in den Art. 30;
festgestellt, daß es durch eine gemeinsame Initiative von fünf Regionalräten möglich ist, eine Volksbefragung zur Aufhebung von vier Ministerien, die Aufgaben erfüllen, welche unter die Zuständigkeit der Regionen und der autonomen Provinzen Trient und Bozen fallen, anzuberaumen;
angesichts der Notwendigkeit, daß die Regionen direkt die Initiative für eine Neubildung des italienischen Staates in einen immer mehr autonomistisch ausgerichteten Sinn ergreifen,

b e s c h l i e ß t

gemäß Artikel 75 der Verfassung eine Volksbefragung zur Aufhebung des Artikels I des kgl. Dekretes vom 12. September 1929, Nr. 1661 über die: "Umwandlung des Wirtschaftsministeriums in das Forst- und Landwirtschaftsministerium", die "Einführung beim Forst- und Landwirtschaftsministerium des Unterstaatssekretärs für die Anwendung der Meliorierungsgesetze", die "Einführung eines zweiten Unterstaatssekretärs beim Ministerium für die Förderung der Korporationen", die "Änderung der Benennung des Unterrichtsministeriums in Ministerium für Nationale Erziehung und Einführung beim besagten Ministerium einer Stelle eines Unterstaatssekretärs für die Leibes- und Jugenderziehung" zu beantragen

u n d

das kgl. Dekret vom 27. September 1929, Nr. 1663: "Aufteilung jener Dienste auf das Forst- und Landwirtschaftsministerium und das Ministerium für die Förderung der Korporationen, die unter die Zuständigkeit des Wirtschaftsministeriums fallen" aufzuheben.

Folgende Frage wird für das Referendum angegeben:

Möchten Sie, daß Artikel I des kgl. Dekretes vom 12. September 1929, Nr. 1661 aufgehoben wird? Das Dekret betrifft die "Umwandlung des Wirtschaftsministeriums in Forst- und

Landwirtschaftsministerium", die "Einführung beim Forst- und Landwirtschaftsministerium des Unterstaatssekretärs für die Anwendung der Meliorierungsgesetze", die "Einführung eines zweiten Unterstaatssekretärs beim Ministerium für die Förderung der Korporationen", die "Änderung der Benennung des Unterrichtsministeriums in Ministerium für Nationale Erziehung und Einführung beim besagten Ministerium einer Stelle eines Unterstaatssekretärs für die Leibes- und Jugenderziehung?"

u n d

Möchten Sie, daß das kgl. Dekret vom 27. September 1929, Nr. 1663: "Aufteilung jener Dienste auf das Forst- und Landwirtschaftsministerium und das Ministerium für die Förderung der Korporationen, die unter die Zuständigkeit des Wirtschaftsministeriums fallen" aufgehoben wird?

b e a u f t r a g t

das Präsidium, den Regionalräten aller anderen Regionen der Republik Italien diesen Beschluß mit der ausdrücklichen Aufforderung mitzuteilen, eine gleichartige Maßnahme zu treffen und bei Annahme derselben dies mitzuteilen, damit die Volksbefragung in die Wege geleitet werden kann;

e r n e n n t

gemäß Artikel 29 des Staatsgesetzes Nr. 352/1970 mit den Regionalratsabgeordneten.....
(die Fraktionssprecher haben beschlossen, einen Vertreter der Mehrheit und einen der Minderheiten damit zu beauftragen und zwar den Abg. Rella und den Abg. Brugger als ordentliche Delegierte und als dessen Vertreter)
als ordentlichen Delegierten und
als dessen Vertreter
die Delegierten, die im Einvernehmen mit den Delegierten von mindestens weiteren vier Regionen den Antrag auf Volksbefragung weiterleiten sollen.

ANTRAG AUF ANBERAUMUNG EINER VOLKSBEFRAGUNG ZUR AUFHEBUNG
DER GESETZE ÜBER DIE ERRICHTUNG DES MINISTERIUMS FÜR
FREMDENVKKEHR UND KULTURELLE VERANSTALTUNGEN

gemäß Artikel 75 der Verfassung und Artikel 30 des Staatsgesetzes vom 25. Mai 1970, Nr. 352.

DER REGIONALRAT VON TRENTINO-SÜDTIROL -

nach Einsicht in den Art. 75 der Verfassung;
nach Einsicht in das Staatsgesetz vom 25. Mai 1970, Nr. 352, im besonderen in den Art. 30;
festgestellt, daß es durch eine gemeinsame Initiative von fünf Regionalräten möglich ist, eine Volksbefragung zur Aufhebung von vier Ministerien, die Aufgaben erfüllen, welche unter die

Zuständigkeit der Regionen und der autonomen Provinzen Trient und Bozen fallen, anzuberaumen;
angesichts der Notwendigkeit, daß die Regionen direkt die Initiative für eine Neubildung des italienischen Staates in einen immer mehr autonomistisch ausgerichteten Sinn ergreifen,

b e s c h l i e ß t

gemäß Artikel 75 der Verfassung eine Volksbefragung zur Aufhebung des Staatsgesetzes vom 31. Juli 1959, Nr. 617: "Errichtung des Ministeriums für Fremdenverkehr und kulturelle Veranstaltungen" zu beantragen.

Folgende Frage wird für das Referendum angegeben:

Möchten Sie, daß das Staatsgesetz vom 31. Juli 1959, Nr. 617 über die "Errichtung des Ministeriums für Fremdenverkehr und kulturelle Veranstaltungen" aufgehoben wird?

b e a u f t r a g t

das Präsidium, den Regionalräten aller anderen Regionen der Republik Italien diesen Beschluß mit der ausdrücklichen Aufforderung mitzuteilen, eine gleichartige Maßnahme zu treffen und bei Annahme derselben dies mitzuteilen, damit die Volksbefragung in die Wege geleitet werden kann;

e r n e n n t

gemäß Artikel 29 des Staatsgesetzes Nr. 352/1970 mit den Regionalratsabgeordneten Rella und Brugger als ordentlichen Delegierten und als seinen Vertreter
die Delegierten, die im Einvernehmen mit den Delegierten von mindestens weiteren vier Regionen den Antrag auf Volksbefragung weiterleiten sollen.

**ANTRAG AUF ANBERAUMUNG EINER VOLKSBEFRAGUNG ZUR AUFHEBUNG
DER GESETZE ÜBER DIE ERRICHTUNG DES GESUNDHEITSMINISTERIUMS**

gemäß Artikel 75 der Verfassung und Artikel 30 des Staatsgesetzes vom 25. Mai 1970, Nr. 352.

DER REGIONALRAT VON TRENTINO-SÜDTIROL –

nach Einsicht in den Art. 75 der Verfassung;
nach Einsicht in das Staatsgesetz vom 25. Mai 1970, Nr. 352, im besonderen in den Art. 30;
festgestellt, daß es durch eine gemeinsame Initiative von fünf Regionalräten möglich ist, eine Volksbefragung zur Aufhebung von vier Ministerien, die Aufgaben erfüllen, welche unter die Zuständigkeit der Regionen und der autonomen Provinzen Trient und Bozen fallen, anzuberaumen;
angesichts der Notwendigkeit, daß die Regionen direkt die Initiative für eine Neubildung des

italienischen Staates in einen immer mehr autonomistisch ausgerichteten Sinn ergreifen,

b e s c h l i e ß t

gemäß Artikel 75 der Verfassung eine Volksbefragung zur Aufhebung des Staatsgesetzes vom 13. März 1958, Nr. 296 über die "Errichtung des Gesundheitsministeriums" zu beantragen.

Folgende Frage wird für das Referendum angegeben:

Möchten Sie, daß das Gesetz vom 13. März 1958, Nr. 296 über die "Errichtung des Gesundheitsministeriums" aufgehoben wird?

b e a u f t r a g t

das Präsidium, den Regionalräten aller anderen Regionen der Republik Italien diesen Beschluß mit der ausdrücklichen Aufforderung mitzuteilen, eine gleichartige Maßnahme zu treffen und bei Annahme derselben dies mitzuteilen, damit die Volksbefragung in die Wege geleitet werden kann;

e r n e n n t

gemäß Artikel 29 des Staatsgesetzes Nr. 352/1970 mit den Regionalratsabgeordneten Rella und Brugger als ordentlichen Delegierten und als seinen Vertreter die Delegierten, die im Einvernehmen mit den Delegierten von mindestens weiteren vier Regionen den Antrag auf Volksbefragung weiterleiten sollen.

- - - - -

ANTRAG AUF ANBERAUMUNG EINER VOLKSBEFRAGUNG ZUR AUFHEBUNG DER GESETZE ÜBER DIE ERRICHTUNG DES HANDELS- UND INDUSTRIEMINISTERIUMS

gemäß Artikel 75 der Verfassung und Artikel 30 des Staatsgesetzes vom 25. Mai 1970, Nr. 352.

DER REGIONALRAT VON TRENINO-SÜDTIROL -

nach Einsicht in den Art. 75 der Verfassung;
nach Einsicht in das Staatsgesetz vom 25. Mai 1970, Nr. 352, im besonderen in den Art. 30;
festgestellt, daß es durch eine gemeinsame Initiative von fünf Regionalräten möglich ist, eine Volksbefragung zur Aufhebung von vier Ministerien, die Aufgaben erfüllen, welche unter die Zuständigkeit der Regionen und der autonomen Provinzen Trient und Bozen fallen, anzuberaumen;
angesichts der Notwendigkeit, daß die Regionen direkt die Initiative für eine Neubildung des italienischen Staates in einen immer mehr autonomistisch ausgerichteten Sinn ergreifen,

b e s c h l i e ß t

gemäß Artikel 75 der Verfassung eine Volksbefragung zur Aufhebung des kgl. Dekretes vom 9. August 1943, Nr. 718: "Änderung der Bezeichnung des Ministeriums zur Förderung der Korporationen", des Stadthalterdekretes vom 23. Februar 1946, Nr. 223 über die: "Neuordnung der Dienste des Handels- und Industrieministeriums", des Staatsgesetzes vom 26. September 1966, Nr. 792 über die: "Änderung der Bezeichnung des Handels- und Industrieministeriums, der Landesämter und der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer" zu beantragen.

Folgende Frage wird für das Referendum angegeben:

Möchten Sie, daß das kgl. Dekret vom 9. August 1943, Nr. 718: "Änderung der Bezeichnung des Ministeriums zur Förderung der Korporationen", das Stadthalterdekret vom 23. Februar 1946, Nr. 223 über die: "Neuordnung der Dienste des Handels- und Industrieministeriums" das Staatsgesetz vom 26. September 1966, Nr. 792 über die: "Änderung der Bezeichnung des Handels- und Industrieministeriums, der Landesämter und der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer" aufgehoben wird?"

b e a u f t r a g t

das Präsidium, den Regionalräten aller anderen Regionen der Republik Italien diesen Beschluß mit der ausdrücklichen Aufforderung mitzuteilen, eine gleichartige Maßnahme zu treffen und bei Annahme derselben dies mitzuteilen, damit die Volksbefragung in die Wege geleitet werden kann;

c r n e n t

gemäß Artikel 29 des Staatsgesetzes Nr. 352/1970 mit den Regionalratsabgeordneten Rella und Brugger
als ordentlichen Delegierten und als dessen Vertreter
die Delegierten, die im Einvernehmen mit den Delegierten von mindestens weiteren vier Regionen den Antrag auf Volksbefragung weiterleiten sollen.

PRESIDENTE:

MOZIONE

Alla crisi progressiva dello Stato centrale si è accompagnato un logoramento della esperienza regionale dovuto, oltre a problemi propri, alla conservazione di una quantità di poteri gestionali detenuta da uno Stato la cui crisi è ben superiore a quella delle Regioni.

Ciò ha determinato l'incompiuto processo dell'ordinamento regionale privo di una vera autonomia politica e di quella finanziaria che è perno essenziale dell'esercizio dell'autogoverno.

Da ciò è scaturita la salutare proposta unitaria di legge licenziata dalla Commissione Affari Costituzionali della Camera tesa a ridefinire il rapporto Stato-Regioni affidando al primo la parte naturale dei suoi compiti tipici, la bandiera, la spada, la toga e la

moneta riservando quindi alle Regioni ogni altra funzione.

Tanto è forte il rischio di un processo rallentato di questa riforma dell'assetto costituzionale, quanto lo è quello di un secondo passo incompiuto, se restano in essere centri paralleli dello Stato, quei ministeri le cui funzioni sono e devono essere compiutamente trasferite alle Regioni.

Sono essi, in primo luogo, il Ministero dell'Agricoltura e Foreste, del Turismo e Spettacolo, della Sanità e dell'Industria e Commercio.

Esiste nell'ordinamento costituzionale lo strumento dell'indizione del referendum promosso dalla richiesta di cinque Consigli regionali.

Per questo scopo si stanno attivando già dieci Consigli regionali tra cui il nostro con la proposta allegata che porta l'adesione di una larghissima maggioranza di Consiglieri, tra cui autorevolmente primi sottoscrittori i presidenti dei Consigli e delle Giunte regionali e provinciali, nonché pressoché tutti i gruppi consiliari.

E' dunque importante che la nostra realtà ad autonomia speciale si trovi ad essere una delle prime assemblee legislative ad assumere questa iniziativa.

Tutto ciò premesso i Consiglieri firmatari propongono ai sensi dell'articolo 114 del Regolamento interno del Consiglio regionale l'approvazione delle seguenti deliberazioni:

RICHIESTA DI INDIZIONE DI REFERENDUM PER L'ABROGAZIONE DELLE LEGGI ISTITUTIVE DEL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA E DELLE FORESTE

ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione e dell'articolo 30 della legge 25 maggio 1970, n. 352

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO-ALTO ADIGE

Visto l'articolo 75 della Costituzione;

Vista la legge 25 maggio 1970, n. 352 ed in particolare l'articolo 30;

Rilevato che l'iniziativa congiunta di cinque Consigli regionali può consentire di sottoporre a referendum popolare l'abrogazione di quattro Ministeri che svolgono funzioni di competenza delle Regioni e delle Province autonome di Trento e Bolzano;

Evidenziata la necessità che le Regioni assumano direttamente l'iniziativa per una trasformazione in senso sempre più autonomista dello Stato italiano,

d e l i b e r a

di richiedere, ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione, il referendum per l'abrogazione dell'articolo 1 del Regio Decreto 12 settembre 1929, n. 1661 "Trasformazione del Ministero dell'economia nazionale in Ministero dell'agricoltura e delle foreste; istituzione presso il Ministero dell'agricoltura e delle foreste del sottosegretario di Stato per l'applicazione delle leggi sulla bonifica integrale; istituzione presso il Ministero delle corporazioni di un secondo posto di sottosegretario di Stato; modificazione della denominazione del Ministero della pubblica istruzione in quella di Ministero dell'educazione nazionale, ed istituzione presso detto Ministero di un posto di sottosegretario di Stato per l'educazione fisica e giovanile"

e

del Regio Decreto 27 settembre 1929, n. 1663 "Ripartizione dei servizi, già di competenza del Ministero dell'economia nazionale, fra il Ministero dell'agricoltura e delle foreste ed il Ministero delle corporazioni".

Indica il seguente quesito da sottoporre a referendum:

Volete che sia abrogato l'articolo 1 del Regio Decreto 12 settembre 1929, n. 1661 "Trasformazione del Ministero dell'economia nazionale in Ministero dell'agricoltura e delle foreste; istituzione presso il Ministero dell'agricoltura e delle foreste del sottosegretario di Stato per l'applicazione delle leggi sulla bonifica integrale; istituzione presso il Ministero delle corporazioni di un secondo posto di sottosegretario di Stato; modificazione della denominazione del Ministero della pubblica istruzione in quella di Ministero dell'educazione nazionale, ed istituzione presso detto Ministero di un posto di sottosegretario di Stato per l'educazione fisica e giovanile"

e

il Regio Decreto 27 settembre 1929, n. 1663 "Ripartizione dei servizi, già di competenza del Ministero dell'economia nazionale, fra il Ministero dell'agricoltura e delle foreste ed il Ministero delle corporazioni"?

Dà mandato

all'Ufficio di Presidenza di comunicare ai Consigli regionali di tutte le altre Regioni della Repubblica italiana la presente deliberazione con l'espresso invito all'adozione del medesimo atto, dandone notizia affermativa di riscontro affinché si dia seguito all'iniziativa referendaria;

Nomina

ai sensi dell'articolo 29 della legge n. 352/1970, nelle persone dei Consiglieri
titolare

supplente

i delegati che di concerto coi delegati di almeno altre quattro Regioni, provvederanno ad inoltrare la richiesta di referendum.

**RICHIESTA DI INDIZIONE DI REFERENDUM PER L'ABROGAZIONE DELLA
LEGGE ISTITUTIVA DEL MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO**

ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione e dell'articolo 30 della legge 25 maggio 1970, n. 352

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE

Visto l'articolo 75 della Costituzione;
Vista la legge 25 maggio 1970, n. 352 ed in particolare l'articolo 30;
Rilevato che l'iniziativa congiunta di cinque Consigli regionali può consentire di sottoporre a referendum popolare l'abrogazione di quattro Ministeri che svolgono funzioni di competenza delle Regioni e delle Province autonome di Trento e Bolzano;
Evidenziata la necessità che le Regioni assumano direttamente l'iniziativa per una trasformazione in senso sempre più autonomista dello Stato italiano,

d e l i b e r a

di richiedere, ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione, il referendum per l'abrogazione della legge 31 luglio 1959, n. 617 "Istituzione del Ministero del turismo e dello spettacolo".

Indica il seguente quesito da sottoporre a referendum:

Voletè che sia abrogata la legge 31 luglio 1959, n. 617 "Istituzione del Ministero del turismo e dello spettacolo"?

Dà mandato

all'Ufficio di Presidenza di comunicare ai Consigli regionali di tutte le altre Regioni della Repubblica italiana la presente deliberazione con l'espresso invito all'adozione del medesimo atto, dandone notizia affermativa di riscontro affinché si dia seguito all'iniziativa referendaria;

Nomina

ai sensi dell'articolo 29 della legge n. 352/1970, nelle persone dei Consiglieri titolare
supplente
i delegati che di concerto coi delegati di almeno altre quattro Regioni, provvederanno ad inoltrare la richiesta di referendum.

RICHIESTA DI INDIZIONE DI REFERENDUM PER L'ABROGAZIONE DELLA LEGGE ISTITUTIVA DEL MINISTERO DELLA SANITA'

ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione e dell'articolo 30 della legge 25 maggio 1970, n. 352

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE

Visto l'articolo 75 della Costituzione;
Vista la legge 25 maggio 1970, n. 352 ed in particolare l'articolo 30;
Rilevato che l'iniziativa congiunta di cinque Consigli regionali può consentire

di sottoporre a referendum popolare l'abrogazione di quattro Ministeri che svolgono funzioni di competenza delle Regioni e delle Province autonome di Trento e Bolzano;

Evidenziata la necessità che le Regioni assumano direttamente l'iniziativa per una trasformazione in senso sempre più autonomista dello Stato italiano,

d e l i b e r a

di richiedere, ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione, il referendum per l'abrogazione della legge 13 marzo 1958, n. 296 "Costituzione del Ministero della Sanità"

Indica il seguente quesito da sottoporre a referendum:

Volete che sia abrogata la legge 13 marzo 1958, n. 296 "Costituzione del Ministero della Sanità"?

D à m a n d a t o

all'Ufficio di Presidenza di comunicare ai Consigli regionali di tutte le altre Regioni della Repubblica italiana la presente deliberazione con l'espreso invito all'adozione del medesimo atto, dandone notizia affermativa di riscontro affinché si dia seguito all'iniziativa referendaria;

N o m i n a

ai sensi dell'articolo 29 della legge n. 352/1970, nelle persone dei Consiglieri
titolare

supplente

i delegati che di concerto coi delegati di almeno altre quattro Regioni, provvederanno ad inoltrare la richiesta di referendum.

RICHIESTA DI INDIZIONE DI REFERENDUM PER L'ABROGAZIONE DELLE LEGGI ISTITUTIVE DEL MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO

ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione e dell'articolo 30 della legge 25 maggio 1970, n. 352

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE

Visto l'articolo 75 della Costituzione;

Vista la legge 25 maggio 1970, n. 352 ed in particolare l'articolo 30;

Rilevato che l'iniziativa congiunta di cinque Consigli regionali può consentire di sottoporre a referendum popolare l'abrogazione di quattro Ministeri che svolgono funzioni di competenza delle Regioni e delle Province autonome di Trento e Bolzano;

Evidenziata la necessità che le Regioni assumano direttamente l'iniziativa per una trasformazione in senso sempre più autonomista dello Stato italiano,

delibera

di richiedere, ai sensi dell'articolo 75 della Costituzione, il referendum per l'abrogazione del Regio Decreto 9 agosto 1943, n. 718, recante "Mutamento della denominazione del Ministero delle Corporazioni"; del Decreto luogotenenziale 23 febbraio 1946, n. 223, recante "Riordinamento dei servizi del Ministero dell'Industria e del Commercio"; della legge 26 settembre 1966, n. 792, recante "Mutamento della denominazione del Ministero dell'Industria e del Commercio, degli Uffici provinciali e delle Camere di commercio, industria e agricoltura".

Indica il seguente quesito da sottoporre a referendum:

Volete che siano abrogati il Regio Decreto 9 agosto 1943, n. 718, recante "Mutamento della denominazione del Ministero delle Corporazioni"; il Decreto luogotenenziale 23 febbraio 1946, n. 223, recante "Riordinamento dei servizi del Ministero dell'Industria e del Commercio"; la legge 26 settembre 1966, n. 792, recante "Mutamento della denominazione del Ministero dell'Industria e del Commercio, degli Uffici provinciali e delle Camere di commercio, industria e agricoltura"?

Dà mandato

all'Ufficio di Presidenza di comunicare ai Consigli regionali di tutte le altre Regioni della Repubblica italiana la presente deliberazione con l'espresso invito all'adozione del medesimo atto, dandone notizia affermativa di riscontro affinché si dia seguito all'iniziativa referendaria;

Nomina

ai sensi dell'articolo 29 della legge n. 352/1970, nelle persone dei Consiglieri titolare

supplente

i delegati che di concerto coi delegati di almeno altre quattro Regioni, provvederanno ad inoltrare la richiesta di referendum.

PRÄSIDENT: Möchte der Erstunterzeichner den Text erläutern?

Bitte, Abg. Rella.

PRESIDENTE: Il primo firmatario intende illustrare il documento?

Prego, cons. Rella.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Signori colleghi, vi risparmierei qualunque considerazione sulle procedure seguite dal Consiglio regionale per arrivare alla approvazione di questo documento, che oggi dovrebbe essere licenziato, come annunciava il Presidente.

Credo peraltro di dover sottolineare quanto è avvenuto con l'intesa di tutte le Regioni del nord Italia per procedere all'approvazione di un documento, la cui valenza è sicuramente di grande rilievo nel processo di riforma costituzionale e politico-sociale del Paese, se l'obiettivo sarà raggiunto in questa o nella prossima legislatura.

Prendo atto con soddisfazione della comunicazione del Presidente del

Consiglio dell'avvenuta approvazione da parte del Consiglio regionale della Basilicata di un documento importante, poiché naturalmente accanto alla resistenza della struttura centralista dello Stato a proposte di modifica come quelle di cui stiamo discutendo c'è la mancata attenzione e disponibilità della struttura burocratica dello Stato.

Il collega Taverna abitualmente invita gli altri colleghi ad allontanarsi dall'aula mentre egli interviene, rivolgo al collega Taverna analogo invito.

(Interruzione)

RELLA: Credo, signor Presidente, di dover aggiungere che abbiamo notizia della disponibilità a deliberare in tempo utile anche da parte del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia e del Piemonte, mentre quello della Liguria, avendo depositato il testo della mozione soltanto in data 9 gennaio, probabilmente non arriverà in termini.

Il costituente si propose, 45 anni fa, di realizzare uno Stato moderno, costruendo un processo regionalista che doveva vedere la luce con un ritardo notevole, ma con la contemporanea resistenza dello Stato centrale ad effettuare un decentramento delle reali funzioni operative delle Regioni. Dò per scontato quanto è contenuto nella relazione relativa a queste mozioni, mentre faccio presente che la volontà dello Stato italiano di procedere alla realizzazione dello Stato regionale è tutt'altro che confermata dall'aumento di 103 mila unità dell'apparato ministeriale italiano nel corso dell'anno 1990, il che significa che esistendo ambedue le realtà, e cioè le funzioni ministeriali accanto a quelle regionali, non può che prevalere una conservazione centralistica e burocratica qual è quella che ha caratterizzato la vita del Paese in questi ultimi anni.

Credo che si tratti di un processo tutt'altro che disgregante e capace di portare l'Italia nell'Europa unita con la realizzazione di uno Stato regionale federale capace di far dialogare delle Regioni portate a livello di qualità e di capacità operativa adeguate al processo europeo.

Non so se si terranno i referendum, credo piuttosto che si voglia fornire una seria provocazione o una sollecitazione al Parlamento — a questo o al prossimo — ad approvare finalmente la modifica del Titolo V della Costituzione, secondo i principi del testo licenziato dalla Commissione Affari costituzionali della Camera. Non vedo quindi ragione per cui ci si possa opporre per valutazioni di carattere giuridico-istituzionale, più che di valenza politica generale, all'approvazione di un documento quale quello che stiamo per approvare insieme ad altri 9 Consigli regionali.

Il referendum può aver luogo soltanto nell'anno 1993, rimane quindi tempo al Parlamento, nel corso degli ultimi mesi di questa legislatura o eventualmente all'apertura della prossima, di tener conto della volontà espressa da 10 Consigli regionali per attuare quella riforma per cui quasi tutti diciamo di essere impegnati e convinti.

Signor Presidente, sarebbe stato — termino, ma non senza sottolineare qualche elemento di sorpresa per il comportamento dell'aula rispetto a questo problema ed al processo che stiamo imboccando — assai grave che la Regione Trentino-Alto Adige fosse l'unica del nord Italia a non licenziare una propria presa di posizione a favore di una riforma regionalista dello Stato e sarebbe stato assai grave dimostrare grande interesse per le questioni che riguardano casa nostra e disinteresse rispetto ad un ripensamento, una revisione, dell'assetto istituzionale del Paese, anche nei confronti del processo europeo.

Sottolineo che gli altri Consigli regionali hanno approvato un testo identico al nostro, con una relazione parzialmente diversa, ma nella quale i concetti sono quelli da noi enunciati.

Condivido la sua comunicazione, signor Presidente, sul fatto che siamo meno chiamati ad esprimerci sul decreto n. 616 e la sua modifica, poiché il nostro Statuto di autonomia ha già risolto i problemi inerenti la mozione approvata dagli altri Consigli regionali e relativa alla vigente legge di decentramento delle funzioni dello Stato.

Mi auguro quindi che il Consiglio voglia approvare con altrettanta larga adesione, quale è stata quella espressa nella presentazione del documento, sottolineando che la sua firma, signor Presidente del Consiglio, e quella dei Presidenti degli altri due Consigli delle Province autonome e rispettivamente quelle dei tre Presidenti delle Giunte danno, insieme alla sottoscrizione dei capigruppo di quasi tutti i gruppi consiliari, solennità all'espressione politico-istituzionale che stiamo per approvare. Quindi ringrazio lei ed i colleghi che hanno sostenuto la possibilità, almeno nella presentazione ed oggi nell'anticipazione della discussione di questa mozione, per essere parte attiva, noi come Regione speciale, in questo processo di ripensamento che riguarda in modo particolare le Regioni a Statuto ordinario.

PRÄSIDENT: Danke!

Kurz zur Geschäftsordnung: wir wenden die Geschäftsordnung für die Beschlußanträge an und deswegen steht jeder Fraktion eine Zeit von 20 Minuten und dann eine eventuelle Stimmabgabeerklärung zu.

Wer meldet sich zu Wort?

Der Abg. Brugger hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie!

Brevemente sul Regolamento: volevo accennare al fatto che in questo caso applicheremo le disposizioni relative alle mozioni, quindi ad ogni gruppo spettano 20 minuti di tempo per intervenire e poi eventualmente seguirà la dichiarazione di voto.

Chi intende intervenire?

La parola al cons. Brugger.

BRUGGER: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Ich werde meine Wortmeldung so gestalten, daß sie auch gleichzeitig bereits eine Stimmabgabeerklärung ist. Die Südtiroler Volkspartei erklärt sich mit dem vorgelegten Beschlußantrag einverstanden. Ich glaube, diese Haltung ist absolut konform mit der von der Südtiroler Volkspartei seit vielen Jahrzehnten verfolgten Politik, nämlich der Politik, daß der Staat Italien möglichst viel an Zuständigkeiten an die Regionen delegiert und insbesondere aus Südtiroler Sicht, so viel wie möglich an Kompetenzen dem Land Südtirol zuerkennt. Deswegen ist es nur recht und billig, wenn Initiativen von anderen Regionen unterstützt werden, die auf eine Schaffung eines Bundesstaates abzielen und zwar insbesondere in diesem Falle darauf abzielen, daß staatliche Zuständigkeiten vermehrt an die Regionen zurückgegeben werden bzw. in diesem Fall das erste Mal übertragen werden. Deshalb sind wir mit den Zielsetzungen dieses Beschlußantrages einverstanden. Daß dieser Beschlußantrag von so vielen politischen Kräften hier auch in der Region Trentino-Südtirol mitunterzeichnet worden ist, das finde ich eine sehr gute Sache. Ich bin der Meinung, daß es für jede Region, für jede delegierte Körperschaft in diesem Staat wohl zweckmäßig ist, daß sie sich mit so vielen Zuständigkeiten, wie es möglich ist, ausstattet. Es ist auch gut, daß der Erstunterzeichner der Abg. Rella ist, daß er sich bei diesem Beschlußantrag sehr stark interessiert hat, – wie auch andere Parteien – und ich hoffe, daß der PDS mit diesem Beschlußantrag auch wieder ganz klar eine Richtung einschlägt, die er früher in Bezug auf die Autonomie unseres Landes immer hatte, nämlich die der ganz soliden und seriösen Interessensnahme für Regionalismus. Dies ist ja in den letzten Jahren nicht immer erfolgt. Ich

verweise nur auf Aussagen einzelner damaliger PCI-Vertreter noch aus den letzten Monaten, als wir diesen Wind des Regionalismus nicht so zu spüren bekamen. Insbesondere verweise ich auf ganz klare Aussagen des damaligen PCI-Senators Bertoldi, der mir in keiner Weise so autonomiefreundlich vorkam, wie es jetzt offensichtlich der PDS wiederum ist.

Ich hoffe und wünsche mir sehr, Kollege Rella, daß Sie in der Lage sind, Ihre Kollegen auch in Zukunft immer auf dem autonomiefreundlichen Kurs zu halten. Ich wünsche mir auch, daß Sie Ihre Partei jetzt beim Abschluß der Paketverhandlungen, bei dieser Gelegenheit ganz klar auf der Seite der Autonomie und auf der Seite der Delegation behalten können. Was diesen Regionalrat betrifft, bin auch ich der Meinung, daß es gar nicht anders gegangen wäre, hier nicht diesen Beschlußantrag positiv abzuschließen. Warum? Wir haben – und auch das ist bereits erwähnt worden – vor gar nicht langer Zeit in diesem Hause einen Begehrensantrag verabschiedet, mit dem wir die Umgestaltung der jetzigen staatlichen Institution Staat in einen Bundesstaat verlangt haben. Wir haben damals viele Argumente dafür gesucht und auch gefunden, um diese Überlegungen zu rechtfertigen. Ich glaube deshalb, daß es ganz richtig ist, wenn wir vor jeder institutionellen Reform bereits unsrerseits die entsprechenden Weisungen vorsezen und daß wir schon mit dem Abbau der staatlichen Kompetenzen weitermachen, so wie in einer Passage, die mir sehr wichtig erscheint, zu lesen ist. Für alle übrigen Regionen scheint mir das wichtig und selbstverständlich insbesondere für unsere Region. Aber damit kein Mißverständnis offen bleibt – es ist zwar klar, aber ich möchte allen möglichen Mißverständnissen vorgreifen – möchte ich sagen, daß selbstverständlich diese Abschaffung der Ministerien, sollten sie erfolgen, nicht so erfolgen soll, daß es die Ministerien nicht mehr gibt und es überhaupt die Zuständigkeit im Staate nicht mehr gibt. Selbstverständlich müssen die derzeit von den Ministerien verwalteten Zuständigkeiten an die Regionen übertragen werden. Auch hier möchte einiges von vornherein klären: Ich stelle mir selbstverständlich auch diesbezüglich nicht vor, daß allfällige staatliche Zuständigkeiten unserer Region Trentino-Südtirol zufallen, sondern daß es ganz linear, korrekt und richtig ist, daß diese Kompetenzen selbstverständlich an die autonomen Provinzen Südtirol und Trentino übergehen. Das ist meine Vorstellung von der Dezentralisierung. Das ist auch die Vorstellung der Südtiroler Volkspartei, die ich hier zu vertreten habe.

In diesem Sinne erkläre ich mich mit den Zielsetzungen des Beschlußantrages einverstanden und kündige die Zustimmung der Südtiroler Volkspartei an.

(Illustrissimo signor Presidente, colleghe e colleghi! Il mio intervento sarà anche la dichiarazione di voto. La SVP è favorevole alla mozione che è stata presentata. Credo che questa posizione sia del tutto conforme alla politica che la SVP segue da decenni, ovvero una politica che mira ad ottenere la delega alle regioni da parte dello stato italiano di gran parte delle sue competenze e soprattutto, dal punto di vista dell'Alto Adige, riconosca a noi come Provincia di Bolzano quante più competenze possibile. Pertanto è giusto sostenere iniziative provenienti da altre regioni, tendenti alla creazione di uno stato federale e nel caso di specie tendenti a restituire alle regioni competenze che ora sono attribuite allo stato, e qui, per la prima volta vengano delegate alle Regioni. Per queste ragioni noi condividiamo gli obiettivi della mozione. Che questa mozione sia stata sottoscritta da così numerose forze politiche anche nella regione Trentino-Alto Adige, ritengo sia un fatto molto positivo. Sono dell'avviso che per ogni regione, per ogni ente delegato di questo Stato sia opportuno dotarsi di quante più competenze possibile. E' anche positivo il fatto che primo firmatario del documento sia il cons. Rella, il quale si è molto attivato in questa circostanza, come del resto hanno fatto altri partiti. Spero che il PDS con questa mozione imbocchi chiaramente una via che in passato aveva già percorso in relazione alla nostra autonomia, ovvero quella dell'interesse concreto e costruttivo per il regionalismo. Negli ultimi anni questo non è avvenuto molto spesso e qui mi

riferisco solo ad alcune dichiarazioni di esponenti dell'ex PCI degli ultimi mesi, quando questa ondata di regionalismo non era ancora così sentita. Mi riferisco alle dichiarazioni di Bertoldi, allora senatore del PCI, che non mi è parso avere un atteggiamento di favore nei confronti dell'autonomia, come invece ora riscontriamo nuovamente nel PDS.

Auspico e mi auguro, collega Rella, che Lei e i Suoi colleghi siate in grado di mantenere questo atteggiamento di favore nei confronti dell'autonomia e mi auguro anche che il Suo partito, in questa fase conclusiva delle trattative sul pacchetto, si schieri chiaramente a favore dell'autonomia e a favore della delega di competenze. Per quanto concerne questo Consiglio regionale, anch'io sono dell'avviso che le cose non sarebbero potute andare diversamente e che la discussione di questa mozione non avrebbe potuto concludersi che con un esito positivo. Perché? Ma perché non molto tempo fa, come è già stato osservato, in questo Consiglio abbiamo approvato un Voto con il quale invocavamo la trasformazione dell'attuale assetto dello Stato in uno Stato federale. A suo tempo abbiamo cercato molte argomentazioni e le abbiamo anche trovate, per giustificare questa scelta. Pertanto ritengo che sia giusto, prima di ogni riforma istituzionale, iniziare noi a impartire delle direttive e continuare la demolizione delle competenze dello Stato, come recita un passo di questo documento, che ritengo molto significativo. Mi pare importante per tutte le altre regioni, ma in modo particolare per la nostra. Comunque per evitare malintesi — il tutto è molto chiaro, ma vorrei evitare malintesi di qualsiasi tipo — dico affermo in tutta chiarezza che ovviamente questa abolizione dei ministeri, qualora dovesse verificarsi, non dovrebbe comportare la scomparsa assoluta dei ministeri e delle competenze dello Stato. E' logico che le competenze attualmente gestite dai ministeri dovrebbero venire delegate alle regioni. A questo riguardo una faccio una doverosa precisazione: anche in questo contesto non presumo che eventuali competenze dello Stato vengano attribuite alla nostra Regione Trentino-Alto Adige, ma ritengo che sia lineare e giusto delegare queste competenze alle due Province autonome di Trento e Bolzano. Questo è quanto intendo io per decentramento, e questo è quanto intende anche la SVP, che io devo rappresentare in questo Consiglio.

In questa prospettiva dichiaro di condividere gli obiettivi di questa mozione e annuncio il voto favorevole della SVP.)

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Brugger.

Der Nächste, der sich zu Wort gemeldet hat, ist der Abg. Boato.
Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Brugger.

Il prossimo che ha chiesto di intervenire è il cons. Boato.
Ha la parola.

BOATO: Grazie, signor Presidente. Intervengo brevemente, a modo di dichiarazione di voto per il gruppo Verde.

Vorrei sottolineare, al di là del pensare: "siamo meno chiamati di altri" ad un'iniziativa del genere, che è proprio il nostro vanto di oggi, come rappresentanti di due Province e di una Regione a Statuto speciale, farsi parte attiva perché il sistema regionale italiano, che lo è solo nominalmente, lo diventi effettivamente. In particolare il fatto che le quattro competenze, in merito alle quali si chiede l'indizione dei referendum abrogativi dei relativi Ministeri, siano già nel nostro ambito competenze primarie delle due Province, rafforza il nostro ruolo nel quadro di questa iniziativa, assumendo l'iniziativa in parola l'aspetto di una forma di "altruismo politico". D'altra parte non è vero che non ci sia anche un interesse diretto, voglio ricordare ai due Presidenti delle Province, che si sono mossi a suo tempo a difesa della

nostra autonomia per la legge statale sul sistema forestale che in questa stessa legislatura si è corso il rischio di perdere la competenza delle foreste e nella fattispecie non si tratta di una competenza qualsiasi, ma di interesse primario, che avremmo dovuto dare per scontata; invece c'è stata una battaglia parlamentare, sostenuta anche dai Verdi, perché l'attribuzione della competenza specifica, eccezionale nel quadro nazionale rispetto alle altre autonomie locali, alle due Province fosse salvaguardata. Quindi una spinta in questa direzione è opportuna anche per le autonomie speciali – proprio la prima richiesta di referendum abrogativo ministeriale riguarda la competenza delle foreste – rispetto ad un peggioramento eventuale del quadro autonomistico che non solo non auspichiamo, ma non prevediamo...

(Interruzione)

PRÄSIDENT: Ich habe schon dreimal gesagt, daß man so einfach nicht arbeiten kann. Bitte, Herr Abgeordneter!

PRESIDENTE: Ho già detto tre volte che così non si può lavorare. Prego, consigliere.

BOATO: Quindi la presenza della Valle d'Aosta, del Friuli-Venezia Giulia, della nostra Regione e delle due Province Trentino e Sudtirolo assume un significato specifico, oltre che un significato generale di traino verso un sistema autonomistico effettivo, perché per ora il sistema autonomistico italiano riguarda solo le Regioni a Statuto speciale.

Una seconda osservazione riguarda il ruolo dei Verdi in questa iniziativa. Nel corso del Convegno svoltosi a fine anno a Venezia cui abbiamo partecipato, è stata manifestata la decisione operativa di intraprendere questa iniziativa referendaria con l'adesione del maggior numero di Regioni; purtroppo una parte di quelle maggiormente interessate, cioè le Regioni del centro-sud, dove le autonomie sono limitate alla Sicilia ed alla Sardegna, erano assenti e sono tutt'ora meno presenti in questa battaglia. Di conseguenza si registra un'azione per così dire di supplenza, che è positiva per chi la intraprende, ma non per chi la "subisce", stando a guardare, come se il sistema regionale potesse stare in piedi solo per metà dell'Italia, la metà centro-settentrionale. Da questo punto di vista i Verdi si sono dimostrati molto attivi, in particolare nel Veneto, ma anche in questa Regione c'è stata una presenza non esplicita delle due Province, ma ha portato all'attenzione della maggioranza l'iniziativa dei referendum.

Un'ultima osservazione, oltre che sottolineare la presenza...

(Interruzione)

BOATO: ...delle firme dei sei rappresentanti più importanti delle nostre tre Assemblee e delle nostre tre Giunte, regionale, provinciale di Trento e provinciale di Bolzano, sarebbe stato bello – non solo esteticamente – che queste fossero state le prime sei firme della mozione che sottoscriviamo.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Boato.

Nachdem keine weiteren Redner auf der Tagesordnung sind...

Der Abg. Taverna hat sich zu Wort gemeldet.

Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Boato.

Poiché non è iscritto nessun altro consigliere a parlare...

Ha chiesto la parola il cons. Taverna.
Prego, a Lei la parola.

TAVERNA: Signor Presidente, onorevoli colleghi, il M.S.I., a nome del quale ho l'onore di parlare, voterà contro la mozione sottoscritta dai cons. Rella ed altri, tendente alla soppressione di 4 Ministeri. Le argomentazioni con le quali il M.S.I. è fermamente convinto della necessità di respingere la mozione presentata sono soprattutto di natura politica, ma hanno anche un significato tecnico-giuridico. Sono soprattutto di natura politica in quanto la premessa alla mozione medesima, che ha visto come firmatari ben 56 componenti di quest'aula, al tempo stesso ha messo in rilievo come, per esempio, il capogruppo della D.C. in quest'Assemblea abbia ritenuto questa mattina nella Conferenza dei Capigruppo di prendere debita distanza dalla mozione. Allora, se mi consentite, prima di argomentare le nostre tesi tradizionali, dico che sono dirette ed orientate, come da tanti anni abbiamo dimostrato coerenza e trasparenza nelle impostazioni politiche, verso la difesa integrale dello Stato e delle competenze statuali nell'ambito e nell'ordine di un decentramento amministrativo, che voglia significare soprattutto la possibilità di un'efficacia e di un'efficienza della pubblica amministrazione a vantaggio dell'interesse dei cittadini.

Al di là di questa brevissima dichiarazione di contenuto programmatico, mi sembra sia giusto sottolineare come ad esempio il capogruppo della D.C., se, bontà sua, avesse intenzione di intervenire, andrebbe a giustificare la dichiarazione resa stamane alla Conferenza dei Capigruppo, in relazione al fatto che esponenti prestigiosi della sua maggioranza, cioè il Presidente Angeli, il Presidente Malossini sono fra coloro che hanno firmato la mozione. Questo è un enigma in merito al quale il capogruppo della D.C. Ferretti potrà rispondere, se lo vorrà, e se non vorrà rispondere resta comunque il fatto che questo argomento, che taluni vogliono fare passare come avvenimento storico, storico non è, se è vero come è vero che ben altri Consigli regionali si sono purtroppo già espressi nei confronti di una iniziativa condotta in prima persona dal P.D.S. ed accettata, non si sa perché e per che cosa, anche da una numerosa miriade di partiti e partitini che hanno voluto anche in questa occasione omologarsi rispetto ad una linea di tendenza superficiale, ma non per questo meno preoccupante, di voler a tutti i costi costruire uno Stato regionale o addirittura, peggio ancora, uno Stato federale o federalistico.

Ma se mi consentite, cari colleghi, proprio in coerenza con quanto noi del M.S.I. abbiamo detto, ci siamo sforzati di dire e di farci comprendere anche sotto questo profilo, sosteniamo che nella realtà politica italiana l'eventualità di rinnovare un sistema politico-amministrativo, che con l'avvento nel 1970 dell'istituto regionale ha dimostrato, a 22 anni dalla nascita di questo istituto e quindi di questo modello politico-organizzativo, come in effetti l'obiettivo cosiddetto regionalistico, dell'ordinamento regionale abbia fallito completamente i propri presupposti ed abbia fallito soprattutto nel momento della propria realizzazione e della capacità di realizzare le competenze, che nel quadro di un coordinamento nazionale all'ordinamento regionale ordinario era pur stato deputato nel 1970, con l'approvazione delle norme di cui al Titolo V° della Carta costituzionale, che guarda a caso, sono nate in un contesto politico generale ben preciso, il contesto del Comitato di liberazione nazionale, della Costituente ed il contesto della ribalta sulla scena politica della vita nazionale di due partiti: il P.C.I. da una parte e la D.C. dall'altra. Il P.C.I., essendo erede della tradizione di sinistra e quindi anti-statuale e la D.C., quale erede del partito polare, dei cattolici, che si sentivano traditi dalla breccia di Porta Pia, avevano assunto, come logico comportamento anche sul piano culturale e psicologico, una posizione certamente anti-statuale, e guardate caso nel momento in cui la Costituente con gli articoli di cui al Titolo V° della Costituzione prevede l'ordinamento dello Stato, che dovrebbe essere diviso in Regioni, Province e Comuni, proprio il Parlamento è

riuscito a votare la previsione dell'ordinamento regionale ordinario dopo molti anni, quando la D.C. non aveva più tenuto in conto o considerato come essenziale la conquista dello Stato e del potere attraverso l'ordinamento regionale, perché il potere dello Stato la D.C. se lo era conquistato nel 1948, mentre invece il P.C.I. che nel 1948 e negli anni seguenti non aveva alcuna volontà di arrivare alla determinazione ed alla realizzazione delle norme di previsione costituzionale, proprio negli anni '70 aveva concepito la possibilità di conquistarsi lo Stato attraverso la conquista ed il controllo delle Regioni rosse e l'allargamento fino al 1975 al successo elettorale amministrativo che il P.C.I. aveva conseguito e quindi alla volontà politica di conquistare lo Stato, attraverso la conquista del controllo nella politica delle Regioni.

Ormai questi schemi sono saltati, per la semplice constatazione che l'evoluzione della storia ha proceduto in modo molto più celere rispetto all'evoluzione dei partiti, cosicché oggi ci troviamo di fronte alla necessità di vedere in prospettiva la riunificazione europea e ci illudiamo che possiamo noi italiani accedere a questo grande processo di unità europea, pensando di poter arrivarci attraverso formule che vi sono estranee per cultura, conoscenza giuridica e politica, ma soprattutto sono contrarie agli interessi reali del popolo italiano, perché è inconcepibile pensare che l'Italia ed il popolo italiano possano davvero contare nel processo di unità europea se il popolo e lo Stato italiani non si presentano all'appuntamento per l'unità europea uniti, non si presentano quindi come nazione, come Stato.

Allora tutto quello che si vuole costruire è superficiale e dannoso — è molto più grave che sia dannoso rispetto al fatto che sia superficiale — della costruzione di un ordinamento giuridico-amministrativo, per quanto riguarda lo Stato in cui la volontà popolare e l'esercizio delle autorità oggi sono frantumati in mille rivoli, cosicché nessuno, cittadino o operatore, è in grado oggi di riconoscere laddove esista la responsabilità e l'autorità.

Oggi c'è il gioco dello scarica barile, per cui nessuno più è responsabile, soprattutto nessuno più è in possesso di quella autorità che è la sola, unica e necessaria per ristabilire a questo Stato che è allo sfascio la necessaria forza e ripresa, la necessità di considerare che questi documenti o queste visioni parziali, settoriali, che parcellizzano la società, campanilistiche sono infinitamente dannose rispetto alla necessità invece di tutelare il popolo italiano nelle sue varie articolazioni, ma soprattutto di tutelare la parte più debole del popolo italiano.

Allora è sintomatica questa larghissima maggioranza, questo grandissimo numero di firme apposte ad una mozione siffatta, è sintomatico sul piano politico che ormai questo processo di omologazione abbia avvolto nella nebbia della politica ormai tutti, salvo noi del M.S.I. e non per una posizione meramente presuntuosa, ma perché riteniamo di svolgere la testimonianza utilissima di coloro che non si vogliono assolutamente arrendere di fronte all'ignavia di molti, ma soprattutto non si vogliono arrendere di fronte alla furbizia di pochi, che attraverso l'ignavia di molti cercano di trarre vantaggi personali nei confronti di uno Stato sempre più debole, di un'organizzazione statale che non è in grado di distribuire ricchezza, reddito e giustizia, ma che invece è estremamente debole, nei confronti della quale soltanto coloro che hanno i mezzi finanziari, che hanno le amicizie politiche sono in grado di poter superare non dico il vivere quotidiano, ma sono in grado di poter arricchire soltanto coloro che già sono ricchi e sono in grado al tempo stesso di far diventare più poveri quelli che già sono miseri.

Cari colleghi, allora mi sia consentito di dire che al di là delle motivazioni di ordine esclusivamente e squisitamente politico care e tradizionali al M.S.I., al di là della nostra posizione di ferma difesa dell'ordinamento dello Stato, che non può essere confuso con questo o quel Governo, perché per noi lo Stato ha un significato etico così come Giovanni Gentile lo

aveva pensato e modellato, ci sentiamo onorati di rappresentare ancora quella parte di popolo italiano che crede in questi valori, ma che soprattutto si adopera perché questi valori possano trovare ancora qualcuno che abbia l'onore ed il coraggio di alzarli a vessillo della propria battaglia politica.

Ma la nostra opposizione, signor Presidente ed onorevoli colleghi, non è soltanto – dicevo – di natura politica, è un'opposizione ad un disegno che renderà gravissimi guasti anche sul piano sociale; allora quando la politica non si sposa con il sociale, quando la politica diventa soltanto la possibilità di fare affari, quando la politica risulta essere idonea e strumentale soltanto alla necessità del raggiungimento degli obiettivi di coloro che già godono ottima salute sul piano economico e sociale, noi allora riteniamo che proprio di fronte alla necessità di dover intervenire per assicurare condizioni di vita migliori e più confacenti alla dignità di esseri umani. L'episodio di Napoli ne è l'esempio, laddove in una roulotte sono morti tre bambini bruciati, perché a Napoli, nell'opulenta Italia, nell'Italia del quinto o sesto posto come potenza industriale ed economica, abbiamo ancora situazioni siffatte, di miseria, di emarginazione.

Allora ecco perché la necessità di uno Stato forte, autorevole, che sappia fare poche leggi, chiare, da poter essere interpretate correttamente da tutti, ma che siano soprattutto da tutti eseguite, uno Stato che sia capace di rendere giustizia non soltanto nelle aule dei tribunali, ma sia capace di rendere giustizia anche sul piano fiscale, arrivando alla determinazione di una politica fiscale più giusta e più consona ai principi previsti dalla Costituzione agli artt. 3 e 53.

Sulla base di questi ragionamenti, che, signor Presidente, hanno una loro consistenza, che hanno soprattutto oggi in questi giorni, anche attraverso le picconate del Presidente della Repubblica, l'azione di denuncia che questo Presidente della Repubblica ha il coraggio di fare nei confronti della partitocrazia, noi del M.S.I. ci sentiamo vieppiù impegnati a sostenere contro di voi, le nostre tesi e le nostre argomentazioni, convinti come siamo che oggi più che mai serva un patto di riconciliazione fra gli italiani...

(Interruzione)

TAVERNA: Concludo, signor Presidente. ...Un patto di riconciliazione fra gli italiani che sia idoneo e capace di garantire i risultati sul piano politico e gli obiettivi sul piano sociale, ma per fare questo abbiamo bisogno di uno Stato forte, autorevole, capace di distribuire ricchezza e giustizia.

Non siamo, signor Presidente, per lo Stato la cui competenza risieda soltanto nella spada, nella moneta e nella toga, siamo anche per lo Stato che sia capace di essere momento di educazione nazionale e popolare, quindi non possiamo accettare in questa logica la soppressione, ad esempio, del Ministero della pubblica istruzione, quando le Regioni da 20 anni a questa parte, avendo competenza primaria in materia di istruzione professionale, hanno dimostrato anche in questo settore di avere fallito completamente a livello di decentramento, ma soprattutto a livello culturale, di innovazione, di presenza e di costruire quel qualcosa che da tanti si dice di voler costruire rispetto al vecchio, ma purtroppo assistiamo invece al mantenimento ed alla conservazione del vecchio e nessuna risposta alle nuove esigenze.

Ecco perché, signor Presidente, noi del M.S.I. siamo stati, siamo e saremo sempre contrari a impostazioni di questa natura, che sono oltre tutto sbagliate ed anche demagogiche. Il M.S.I. è per lo Stato, per l'organizzazione statale, per il coordinamento, per i Ministeri. Il M.S.I. è contro l'ordinamento regionale.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Taverna.

Zu Wort gemeldet hat sich die Abg. Berger.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Taverna.

Ha chiesto la parola la cons. Berger.

BERGER: Grazie, signor Presidente. Sono tra quei rarissimi consiglieri che non hanno sottoscritto questo documento. La ragione è semplicemente di opportunità, perché in termini di principio da sempre, come radicali, abbiamo sostenuto che fosse grave da parte dello Stato non aver dato seguito all'attuazione dell'art. 75 della Costituzione. Oggi però ci troviamo in un momento di grave disagio istituzionale e quindi la mia preoccupazione è squisitamente di natura opportunistica: mi sembra impensabile, mentre il Paese finalmente si trova di fronte ad una proposta di modifica istituzionale, anticipare oggi, con una decisione, una scelta che deve essere invece politicamente molto ragionata e deve trovare grande convergenza.

Sono anche confortata in questa mia preoccupazione dal basso profilo del dibattito che è avvenuto in quest'aula, poche sono le ragioni presentate...

(Interruzione)

BERGER: Ringrazio il collega Meraner che mi ha comunicato di ascoltarmi, è che non riesco a sentirmi nemmeno io, signor Presidente.

(Interruzione)

PRÄSIDENT: In effetti è molto difficoltoso. Prego di fare silenzio.

BERGER: Ritengo che il dibattito che si è svolto fino a questo momento in quest'aula non si sia rivelato un dibattito approfondito nel merito del convincimento dell'opportunità di anticipare con questa iniziativa la riforma che deve avvenire nella prossima legislatura.

Nulla dimostra, e tale non dimostrazione è emersa anche nella citata Conferenza dei Presidenti delle Regioni, laddove il Ministro Martinazzoli ha sostenuto che d'ora in poi il Governo dovrebbe fare una scelta mirata nelle risorse che destinava alle Regioni, proporzionandola alla capacità effettiva di amministrazione di queste Regioni. Finalmente veniva introdotto un criterio di merito anche in questo; è tutto da dimostrare oggi che sussista effettivamente maggior capacità legislativa e di governo amministrativo nell'ambito delle Regioni, e che quindi siano più qualificate di quanto non sia lo Stato.

Credo che la situazione sia assolutamente di sfascio parallelo; lo sfascio avviene perché c'è stata una degenerazione partitocratica, un'occupazione da parte dei partiti della cosa pubblica ed in alcune Regioni addirittura un'occupazione della cosa pubblica da parte delle organizzazioni malavitose.

Mi sembra impensabile, senza una riforma istituzionale ed elettorale, che finalmente scardini questo meccanismo corrotto e reintroduca principi di democrazia partecipativa ed elettiva, di trasparenza in cui i cittadini possano determinare ed indirizzare scelte, avviare una riforma di questo tipo in settori così delicati come quelli della sanità o dell'industria, laddove la corruzione e la connivenza tra politica degli affari, affari malavitosi e potere politico si intrecciano da sempre perfettamente.

Per tutte queste ragioni quindi – non strapperò altro tempo ad un'aula così disattenta – il mio voto sarà di astensione.

PRÄSIDENT: Als Nächster hat sich Abg. Ferretti zu Wort gemeldet.
Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Ferretti.
Ha la parola.

FERRETTI: Grazie, signor Presidente. E' indubbio che il problema affrontato da questa mozione concernente la richiesta di referendum per l'abrogazione delle leggi istitutive dei seguenti Ministeri: agricoltura, foreste, turismo, spettacolo, sanità, industria e commercio, contiene delle indicazioni interessanti che appartengono al dibattito che è all'interno del Paese e che vanno inquadrare nell'ambito di un discorso che non può essere casuale o strumentale, ma di un discorso più generale come ha testimoniato di voler fare il Parlamento in carica, presentando un disegno di legge organico, il cosiddetto disegno di legge di riforma costituzionale Labriola, attraverso il quale si vuole proprio ottenere il risultato di dare una riforma sostanziale alle istituzioni e finalmente di trasferire alle Regioni, specialmente a quelle a Statuto normale, che sono in una condizione oggettivamente diversa, competenze che oggi sono detenute dallo Stato.

Su questo stesso disegno di legge è già cominciata l'audizione delle Regioni e si è arrivati ad un dibattito di confronto a nostro avviso estremamente interessante, perché da parte dell'apposita Commissione del Senato si è dimostrata una disponibilità rispetto alle indicazioni che venivano dalle Regioni a Statuto normale ed a Statuto Speciale, ivi incluse le Province autonome, che ci fa ritenere che le proposte ivi contenute, che prevedono tra l'altro proprio quello che qui si può e si vuole ottenere attraverso i referendum, vengano inquadrare in un discorso organico e completo.

Questa la prima motivazione per cui la D.C. non aderisce a questa mozione e chiede – ha già presentato apposita richiesta scritta – la votazione a scrutinio segreto.

Accanto ad una motivazione di ordine politico particolare ce n'è una di ordine politico generale; quella particolare fa riferimento ad una situazione di modifica di volontà già esistente all'interno dell'istituzione del Parlamento. C'è poi una valutazione di carattere politico generale e la D.C. si chiede se si deve pervenire a modifiche dell'assetto istituzionale attraverso colpi di referendum, qualcuno potrebbe dire "picconate", che tendono con eccessiva attenzione in considerazione l'opinione del M.S.I., o piuttosto non si debba pervenire attraverso un processo di maturazione, di confronto e di dibattito, che non passa attraverso i partiti, ed in forma strumentale viene avviato da alcune forze politiche oggi prive di ideologia, ma forti delle iniziative più svariate, quanto piuttosto un discorso che nei partiti e nelle istituzioni deve sviluppare un senso di autonomia, di decentramento, di crescita democratica all'interno delle istituzioni e per le istituzioni, senza porre in forma quasi antagonista, rivale, di opposizione, il potere centrale rispetto a quello periferico. Questa è la seconda motivazione.

La terza motivazione è di ordine giuridico. La nostra testimonianza della D.C. del Trentino–Alto Adige è diversa rispetto a quella della D.C. di altre Regioni, ma siamo confortati nella nostra posizione da quanto il partito a livello nazionale pensa su questo argomento. Nel caso in cui questa mozione sui referendum venga accolta e vengano indetti i referendum, assisteremo ad una vacanza di legge, verrebbero soppressi dei Ministeri in un momento in cui manca il quadro istituzionale di trasferimento rispettivamente alle Regioni ed alle Province, anche se quest'ultime hanno già delle competenze che qui si chiede vengano abolite presso il Ministero, e quindi avremmo una situazione di difficoltà istituzionale oggettiva, perché questo è un referendum abrogativo e non uno propositivo.

Di conseguenza, per queste tre motivazioni, la D.C., consapevole anche del modo con cui si è presentata questa mozione, non vota questo documento, dà voto negativo, chiede lo scrutinio segreto ed ha depositato in questo senso la richiesta formale scritta già qualche ora fa.

PRASIDENT: Prego, cons. Craffonara.

CRAFFONARA: Grazie, signor Presidente. Può darsi che al mattino le cose e le idee siano abbastanza confuse...

(Interruzione)

CRAFFONARA: ...Sono sempre nitide, allora se tanto mi dà tanto, questa mattina mi trovo in difficoltà, perché mi sto chiedendo cosa succede. Abbiamo una mozione, che è stata sottoscritta praticamente da tutte le forze politiche...

(Interruzione)

CRAFFONARA: Manca il M.S.I., però abbiamo appena sentito dal capogruppo della D.C., cons. Ferretti, che quel partito non aderisce alla mozione, motivando la propria posizione in modo abbastanza articolato e può darsi anche a ragione, che questa non adesione è conforme a quella che è la posizione del partito in sede nazionale, che di conseguenza consapevolmente la D.C. non vota, anzi ha già chiesto la votazione a scrutinio segreto.

Allora i casi sono due, signor Presidente, o i vari Mario Malossini, Tarcisio Andreolli, Aldo Degaudenz, Rinaldo Morelli, Giorgio Tononi, Marco Giordani, Vigilio Nicolini, Ivo Tarolli, Livio Negherbon, Remo Iori, Pino Morandini, può darsi che me ne scappi qualcuno, cons. Leita, ci sei anche tu, li sto leggendo velocemente e quindi chiedo scusa se ho omesso qualcuno, comunque...

(Interruzione)

CRAFFONARA: ...O questi signori che ho nominato, posso chiedere a lei, signor Presidente della Giunta regionale, se questa firma, che appare come una presentazione alla mozione, è una firma consapevole oppure ha firmato senza conoscerne il contenuto? Questa situazione è quanto meno strana, perché non so, signor Presidente, se lei ha sentito or ora la dichiarazione del sul capogruppo; lei è un uomo di partito e quindi ha anche un capogruppo, oltre che essere Presidente della Giunta regionale, il quale ha dichiarato in modo molto netto e chiaro che la D.C. non aderisce a questa mozione. Allora i casi sono due: o tutti questi eminenti personaggi della D.C. hanno firmato un qualcosa senza sapere quello che firmavano, o hanno perso la capacità di leggere, oppure c'è un piccolo contrasto nell'ambito di questo partito, avrei piacere che qualcuno di questi signori firmatari potesse chiarire questo dilemma.

Per quanto riguarda il contenuto della mozione, noi invece – e credo di poterlo dire anche a nome dei miei colleghi del P.R.I. e del P.S.D.I. che anch'essi hanno firmato e non dissentono dalla firma che hanno apposto – siamo assolutamente convinti dell'opportunità e della necessità che anche la nostra Regione si unisca alle altre Regioni, che già mi pare siano 5, per poter arrivare ad un referendum su una materia per la quale è da lungo tempo attesa una definizione. Proprio il Presidente della Giunta regionale, che è uno dei convinti fautori del principio della sussidiarietà, dice che non possono essere svolte da due enti diversi uguali

competenze ed ora qui ci troviamo di fronte a dei Ministeri: agricoltura, foreste, turismo, sanità, industria e commercio, che hanno sicuramente i loro omologhi in ogni Consiglio regionale. Allora è chiaro e logico che si deve finalmente arrivare ad una certa chiarezza per evitare questi doppioni che portano non solo confusione, ma anche un notevolissimo spreco di risorse.

L'Italia è uno strano Paese, dove si fanno delle grandi leggi, si stabiliscono delle norme costituzionali, si formano delle Regioni, si danno loro delle competenze, però poi tutto resta come prima, lo Stato continua a fare quello che ha sempre fatto attraverso il Governo, i Ministeri, gli enti inutili permangono anche 50 o 60 anni dopo la guerra, perché fa comodo così, perché rende che sia così, mi pare che sia effettivamente uno stato di cose che deve cessare.

Credo che questo referendum, nella speranza che possa essere celebrato, possa finalmente fare giustizia, fare chiarezza in uno Stato e soprattutto in un Governo che di chiarezza finora non ne ha voluto proprio fare.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Altri intendono intervenire sulla mozione n. 32? La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Ich weiß, wir sind bereits im Klima der Wahlkampagne zu den politischen Wahlen und umso bezeichnender ist eben das, was Ferretti heute erklärt hat. Nachdem zuerst viele Abgeordnete der Democrazia Cristiana unterschrieben haben, ist jetzt der Befehl aus Rom gekommen: man darf nicht zustimmen, denn das würde eben bedeuten, daß Rom wirklich entmachtet wird. Ihr könnt Euch erinnern, erst Anfang der 70er Jahre ist die Verfassung hinsichtlich der Autonomie der sogenannten Normalregionen durchgeführt worden und es sind Durchführungsdekrete gekommen, wo nur halbherzig Befugnisse an die Normalregionen abgetreten worden sind. Aber dann gab es eine Bewegung, auch im Parlament, daß man doch mit dieser Regionalautonomie Ernst machen sollte und es ist das Gesetz 382 von 1975 gekommen, wo man der Regierung die Vollmacht und den Auftrag gegeben hat, echt mit der Abtretung von Befugnissen der Ministerien an die Regionen ernst zu machen: Ich kann mich erinnern, damals war der zuständige Minister für Regionen auch bei mir in Rom und hat gemeint: Aber dann müssen ja die Ministerien abgeschafft werden, wenn wir mit dieser Abtretung der Befugnisse ernst machen. Die Ministerien haben dann ja keine Existenzberechtigung mehr. Ich habe dann gesagt, wenn diese Abtretung aller Befugnisse auf dem Gebiete der Landwirtschaft usw. ernst gemacht wird, dann braucht es keine Ministerien mehr. Von einer Ausübung der Koordinierungsbefugnis war ja damals noch nicht die Rede. Ich weiß, jüngst hat z.B. Prof. Cerea in seinem Vortrag gesagt, daß die Normalregionen verlangen, daß man wenigstens die Fonds für regionale Entwicklung abschafft, die auch uns interessieren, sowie eine ganze Reihe von Fonds für Transportwesen usw., und daß die Regionen ihre Finanzen bekommen, ähnlich wie die autonomen Provinzen, ob 9/10 oder weniger als 9/10 ist Nebensache. Aber daß man diese Fonds abschafft, die die Ministerien verwalten und sie dann den Regionen zuteilt, wenn sie Gesetze machen, die nichts anderes sind als Durchführungsverordnungen. Prof. Cerea – er war Präsident der Kommission für die Reform der Regionalfinanz – hat gesagt, die Generaldirektoren vom Schatzministerium sind zu ihm gekommen und haben gesagt, wenn diese Fonds abgeschaffen werden, dann haben ja 50 Ministerialbeamte nichts mehr zu tun. Aber die kommen ja irgendwo anders hin, die werden ja nicht entlassen. Es stimmt jedenfalls, daß diese Maßnahme, wenn diese Ministerien wirklich abgeschafft werden würden, das eigentliche echte Hindernis in Italien beseitigen würde, um echte Regionalautonomien überhaupt zu verwirklichen. Von

Föderalismus, von bundesstaatlicher Struktur überhaupt nicht zu reden. Aber auch eine echte Regionalautonomie setzt voraus, daß auf den Sachgebieten, die unter die Zuständigkeit der Regionen fallen, die Ministerien keine Befugnisse mehr haben sollten. Dazu würden wir jetzt konkret Stellung nehmen – und damit ist selbstverständlich nicht das Problem gelöst, das der Regionalrat aufgeworfen hat, indem er am 19. Februar 1991 diesen wunderbaren Begehrensantrag beschlossen hat, wo u.a. drinnen steht (auch die Democrazia Cristiana hat dafür gestimmt und italienweit hat man damit geprahlt, daß wir die Ersten sind, die eine echte bundesstaatliche Struktur Italiens verlangen und ich glaube auch eine andere Region hat das auch gemacht, aber nicht alle Regionen Italiens), also wo drinnen steht: "In den letzten Jahren ist immer deutlicher geworden, daß jede zentralistische Staatskonzeption in eine unüberwindbare Krise geraten ist.... Eine radikale regionalistische Reform des Staates wird als das optimale Mittel betrachtet, um eine dreifache Krise zu überwinden, die Krise der Politik, der Steuergesetzgebung und des Nationalstaates. Dadurch ist auf europäischer Ebene das interessante Phänomen der spontanen Wiederentdeckung der regionalen Dimension aufgetreten.... In Anbetracht dieser Krisensituation des alten Staatsmodells ist es nicht mehr möglich die heutige italienische Regionalordnung lediglich auszubauen oder die bestehende Gesetzgebung einfach anzupassen; man muß vielmehr weit darüber hinausgehen, und zwar bis zu einer echten "Föderalistischen Neugestaltung des Staates", bis zur Schaffung eines "Bundesstaates". ...– Umkehrung des Art. 117 der Verfassung, wobei ausschließlich die Aufgaben des Staates zu definieren sind und alle anderen den Regionen vorbehalten bleibt, darunter auch die Ordnung innerhalb der Regionen usw. " Man hat also beschlossen, daß sich das Parlament unverzüglich mit der Reform des Staates befaßt mit dem Ziel der Schaffung eines Bundesstaates, um dies nach den neuesten europäischen Erfahrungen im Föderalismus und im Hinblick auf ein Europa der Regionen zu verwirklichen.

Das hat damals die Democrazia Cristiana befürwortet. Man hat uns den Vorwurf gemacht, daß wir nicht dafür gestimmt haben. Aber wir haben gesagt, da gehört auch das Selbstbestimmungsrecht dazu. Dann wurde dieser Begehrensantrag befürwortet und das ist selbstverständlich noch weit mehr als die Abschaffung einiger Ministerien. Aber auch die echte Regionalverfassung, nicht die bundesstaatliche, setzt voraus, daß in den Sachgebieten der Autonomie die Ministerien nichts mehr zu sagen haben und nicht die Gelder verwalten. Die Regionen dürfen dann, wenn sie tatsächlich gewisse Gesetze oder Verordnungen erlassen, auch das Geld bekommen. Aber darüber entscheidet eben das jeweilige Ministerium.

Aber wir haben gehört, Ferretti geht davon aus, daß das Höchste der Gefühle die "Labriola-Reform" ist, die die verfassungsgebende Kommission der Kammer genehmigt hat und die dann nicht mehr weitergegangen ist und wo auch die Democrazia Cristiana dafür gestimmt hat. Darin werden alle Sachgebiete an die Regionen abgetreten, mit Ausnahme gewisser Sachgebiete, die dem Staat vorbehalten bleiben. Nur, diese Ausnahme ist als solche derart groß, daß die wirtschaftliche Programmierung, Energie und Industriepolitik, Transportpolitik, der ganze Umweltschutz, die kulturellen Güter, die Kulturpolitik, Umweltschutz und Landschaftsschutz und die gesamte Arbeit und Sozialgesetzgebung und selbstverständlich die Sozialversicherung beim Staat bleiben.

Aber jetzt kommt noch mehr. Wenn wenigstens in diesem "Labriola-Gesetzentwurf", der anscheinend das Höchste ist, was die alten Parteien, die heute im Parlament die Mehrheit besitzen, zugestehen, um noch in Rom das Zentrum zu erhalten, nicht der Art. 70 enthalten wäre. Es kommt nämlich der neue Art. 70 der italienischen Verfassung, der sagt: "Lo stato nelle materie di competenza delle regioni può fissare con leggi organiche esclusivamente i principi fondamentali delle funzioni che attengono alle esigenze di carattere unitario". Die Koordinierungsbefugnis wird ausführlich bekräftigt, der Staat macht organische

Grundsatzgesetze für alle Sachgebiete, um die einheitlichen Erfordernisse im nationalen Interesse zu bewahren, zu erhalten und – wir haben ja schon die Erfahrung, wir haben 55 Urteile über die beiden Provinzen und die Region – um die Einhaltung der Grundsätze als solche zu überwachen und dafür zu sorgen, daß sie eingehalten werden, bedeutet das, daß die Finanz beim Staat bleibt und die Ministerien bleiben wie sie sind, denn sie haben ja die Aufgabe, die Einhaltung dieser Grundsätze zu überwachen und wenn die Grundsätze nicht eingehalten werden, werden sie kein Geld hergeben. Das ist das System der "Labriola-Reform". Reden wir nicht von Föderalismus, von bundesstaatlicher Ordnung! Es ist eine raffinierte Vortäuschung einer Autonomiereform, einer Ausdehnung der Regionalautonomien, nichts anderes als eine raffinierte Vortäuschung. Aber es bleibt alles beim alten. Es wird sogar verfassungsrechtlich noch besser verankert.

Von diesem Gesichtspunkt aus verstehe ich, warum ihr jetzt – wenn jetzt der Befehl von Rom von seiten der DC gekommen ist – auf keinen Fall dafür stimmen dürft! Denn damit würde ja wirklich der konkrete Anfang für ein föderalistisches Italien, für eine bundesstaatliche Struktur gemacht und das darf eben nicht sein, sonst geht Italien unter. Das ist der Grund. Wir sind in der Wahlkampagne und das würde eine Kundgebung für den Föderalismus sein, im Sinne dessen, was der Regionalrat am 19. Februar 1991 wunderbar befürwortet hat und auch konkret ausgeführt hat.

Also es ist traurig, feststellen zu müssen, daß man höchstens die Labriola-Reform noch befürwortet könnte und diese Reform verstärkt noch den Zentralismus, die Befugnisse der Ministerien, so wie es der Abg. Barbera, Präsident der 2-Kammer-Kommission, gesagt hat: Die Regionen – ob dann Normal- oder Spezialregion, ist gleich – sind heute schon reduziert auf sogenannte autarke Selbstverwaltungskörperschaften (so hat man sie unter dem Faschismus genannt), die eine Verordnungsgewalt haben, heute schon durch die bereits durchgeführte Koordinierungsbefugnis eingengt, und nur noch Durchführungsverordnungen verabschieden können, gerade noch wie es auch die Gemeinden machen können und wie sie durch das jüngste Gemeindereformgesetz vom Mai 1990 bekräftigt worden sind.

Deswegen stimmen wir dafür, weil es wirklich der Anfang einer echten Dezentralisierung wäre, wennauch noch nicht der Anfang des Bundesstaates. Aber wenigstens wäre das die Durchführung des Gedankens des echten Regionalstaates, der echten Regionalautonomie, wenn diese Ministerien tatsächlich verschwinden würden. Und man darf dann nicht sagen, wie ich das Beispiel eben gebracht habe: Schafft wenigstens diese Fonds für die Regionen ab, womit die Ministerien die Regionen beherrschen und die Ministerien, die Generaldirektoren kommen dann und sagen, nein, das darf nicht sein, dann haben wir ja in Rom soundsoviele Arbeitslose, hohe Funktionäre usw. Auch wenn man ihnen sagt, ihr werdet deshalb nicht arbeitslos, sondern irgendwie werdet ihr trotzdem versorgt, wird behauptet, das darf einfach nicht sein. Damit würde Rom als Zentralgewalt echt ausgeschaltet werden. Da sagt man, das darf nicht sein. Das ist die Summe, die Erkenntnis von heute wie sie aus der Stellungnahme der Democrazia Cristiana hervorgeht. Danke!

(So che siamo già in clima di campagna elettorale e pertanto è ancor più significativo ciò che ha affermato oggi il cons. Ferretti. Pur avendo molti consiglieri della Democrazia Cristiana firmato la mozione, oggi da Roma è arrivato l'ordine di non appoggiarla, in quanto ciò significherebbe in pratica spodestare lo Stato. Come ricorderete, all'inizio degli anni '70, si diede attuazione alle norme costituzionali sull'autonomia delle Regioni a Statuto normale e furono approvate delle norme di attuazione con le quali (a malincuore) si dava il via libera al trasferimento di competenze dallo Stato alle Regioni a Statuto normale. Poi in Parlamento ci fu un sollevamento generale e si disse che bisognava finalmente fare sul serio con le autonomie regionali e

allora arrivò la legge 382 del 1975, con la quale si dava la possibilità al Governo di delegare finalmente delle funzioni ministeriali alle Regioni. Ricordo che allora venne in visita da me a Roma l'allora Ministro delle Regioni il quale mi disse che se si voleva fare sul serio con queste deleghe, allora si dovevano abolire anche i Ministeri poiché non avevano più alcuna ragione d'essere. Allora io dissi che se si faceva veramente sul serio con la cessione di tutte queste attribuzioni nel settore dell'agricoltura ecc., allora non sarebbero effettivamente più stati necessari i vari Ministeri. Per quanto allora non si parlasse ancora di potere di indirizzo e coordinamento! Ho appreso che recentemente il prof. Cerea nel corso di una sua conferenza avrebbe asserito che quello che le Regioni a Statuto speciale pretendono, è perlomeno che si aboliscano i fondi per lo sviluppo regionale (che poi interessano anche la nostra Regione), come anche una serie di altri fondi utilizzati per i trasporti ecc. Le Regioni vogliono avere le loro finanze, come nel caso delle Province autonome, a prescindere che siano 9/10 o meno. E chiedono dunque che vengano aboliti questi fondi amministrati dai Ministeri e vengano assegnati invece alle Regioni che poi faranno delle leggi, ovvero norme di attuazione. Il prof. Cerea – che era Presidente della Commissione per la riforma delle finanze regionali – ha raccontato che i direttori generali del Ministero del Tesoro si sarebbero recati da lui affermando che se venivano aboliti questi fondi, 50 dirigenti ministeriali non avrebbero avuto più nulla da fare. Comunque verrebbero assegnati altrove, non perderebbero di certo il posto di lavoro! E' comunque vero che il presente provvedimento tendente ad abolire questi Ministeri, eliminerebbe l'ostacolo vero e proprio che si frappone alla realizzazione di una vera autonomia regionale. E lasciamo da parte per ora il discorso del federalismo e dell'assetto federalistico. Tuttavia anche una vera autonomia regionale presuppone che in tutti quei settori che rientrano nella competenza regionale, i Ministeri non abbiano più alcun potere. Ed è proprio su questo che noi ora prendiamo posizione – anche se naturalmente in questo modo non risolviamo il problema, che tra l'altro fu già sollevato dal Consiglio regionale quando approvò il 19 febbraio 1991 quel famoso Voto (e anche la Democrazia Cristiana votò a favore e ci si vantò di fronte all'Italia, dicendo che eravamo i primi a richiedere una riforma federale dello stato italiano e credo che anche un'altra Regione italiana l'approvò; comunque non tutte le Regioni italiane), e in quel Voto fra le altre cose si diceva: "Negli ultimi anni è diventata sempre più evidente la crisi irreversibile di ogni concezione centralistica dello Stato...Una radicale riforma regionalistica dello Stato si sta dunque rivelando il modo ottimale per rispondere ad una triplice crisi: la crisi della politica, la crisi fiscale, la crisi dello Stato nazionale. Tali crisi hanno già determinato a livello europeo l'interessante fenomeno spontaneo della riscoperta della dimensione regionale...Di fronte a questa situazione di crisi del vecchio modello statalistico, non è più possibile limitarsi a puntare su uno sviluppo puramente quantitativo dell'ordinamento regionale italiano attuale e neppure su semplici aggiustamenti della normativa esistente. Si deve andare molto più in là, fino ad una vera e propria "rifondazione federalistica dello Stato, fino a dar vita ad un vero "Stato federale"...che inverta la logica attuale dell'art. 117 della Costituzione definendo solo i compiti dello Stato e considerando tutti gli altri attribuiti alle Regioni, ivi compreso l'ordinamento subregionale ecc." Si decise dunque che il Parlamento affrontasse tempestivamente un'adeguata riforma tesa ad un compiuto processo di realizzazione del regionalismo verso uno stato federale secondo le più evolute esperienze europee e in direzione dell'Europa delle Regioni.

Questo è dunque ciò che decise allora anche la Democrazia Cristiana. Allora noi votammo contro, perché non era stato inserito alcun riferimento al diritto di autodeterminazione. Poi il Consiglio regionale approvò il suddetto Voto che andava dunque ben oltre la semplice abolizione di 4 Ministeri. Comunque un vero modello regionalistico, e non federale, presuppone che in certi settori dell'autonomia i Ministeri non abbiano più nulla da dire e non amministrino nemmeno i relativi fondi. Poi le Regioni, se emanano delle leggi o ordinamenti, ricevono questo denaro. Di questo decide il Ministro competente.

Ma come abbiamo avuto modo di sentire da Ferretti, il massimo di questa riforma sarebbe la cosiddetta "legge Labriola", che è sostenuta dalla Democrazia Cristiana e che è già stata approvata dalla Commissione affari costituzionali della Camera e poi si è arenata. Con questa legge si trasferiscono tutte le funzioni alle Regioni ad eccezione di alcune competenze che vengono riservate allo Stato. Solo che questa eccezione è da intendersi in modo talmente ampio che settori come la programmazione economica, l'energia e la politica industriale e dei trasporti, la tutela dell'ambiente, i beni culturali, la politica culturale, la tutela del paesaggio e l'intera legislazione del lavoro comprese le assicurazioni sociali rimarrebbero appannaggio dello stato.

Ma c'è di più: In questa legge di riforma, la legge-Labriola, che evidentemente è il massimo a cui acconsentono i partiti storici e che tende a mantenere il centro del potere a Roma, c'è il nuovo art. 70. E viene riformulato un nuovo articolo 70 della Costituzione che recita: "Lo stato nelle materie di competenze delle Regioni può fissare con leggi organiche esclusivamente i principi fondamentali delle funzioni che attengono alle esigenze di carattere unitario". In questo modo si consolida il potere di indirizzo e coordinamento e lo Stato interviene con leggi organiche in tutte le materie, per salvaguardare le esigenze unitarie nell'interesse nazionale. E ciò significa - come saprete per la Regione e le Province abbiamo 55 sentenze - che per salvaguardare le esigenze di carattere unitario e controllare che vengano osservati i relativi principi, la Finanza rimane allo Stato e i Ministeri rimangono come sono, poiché dovranno adempiere a tale compito. E se i principi di carattere unitario non verranno osservati, essi non assegneranno i fondi. Questo è il sistema previsto dalla legge-Labriola. E non parliamo di federalismo e di forma federale dello Stato. E' un'astuta finzione di riforma autonomistica, di estensione delle autonomie regionali, null'altro che un'astuta finzione. Ma fundamentalmente le cose non cambiano. Anzi il potere di indirizzo e coordinamento viene legittimato dal punto di vista costituzionale.

Se la questione viene osservata da quest'ottica, allora comprendo perché non potete votare a favore - e perché la DC a Roma non ha dato il suo placet -. Perché ciò significherebbe veramente l'inizio concreto di un'Italia federalistica, di una struttura federale dello Stato italiano e questo non è ammissibile, perché per voi l'Italia crollerebbe. Questo è il vero motivo. Siamo in campagna elettorale e questo sarebbe un aperto consenso al federalismo, anche alla stregua di ciò che ha approvato il Consiglio regionale il 19 febbraio 1991.

Comunque è triste dover constatare che il massimo che si tende a concedere è la cosiddetta legge-Labriola che tuttavia rafforza solo il centralismo e le funzioni dei Ministeri. A tal proposito il deputato Barbera, presidente della Commissione bicamerale, ha affermato: Le Regioni, indipendentemente che siano Regioni a Statuto speciale o normale, oggi sono già ridotte a meri enti territoriali autarchici di autogoverno (come vennero chiamati anche sotto il fascismo) che hanno potestà regolamentare, già oggi limitata dal potere di indirizzo e coordinamento, e possono approvare solo regolamenti di esecuzione, proprio come i Comuni, come è stato recentemente anche riconfermato dalla legge di riforma dei Comuni del maggio 1990.

Per questo votiamo a favore, affinché si arrivi veramente ad una vera decentralizzazione, anche se non proprio all'inizio di una riforma in senso federale. Ma se questi Ministeri venissero effettivamente aboliti, significherebbe almeno la realizzazione di un vero stato regionale, di una vera autonomia regionale. E non si può semplicemente dire - sull'esempio che io ho addotto -: abolite almeno i fondi per le Regioni che rappresentano lo strumento di potere dei Ministeri sulle Regioni. E poi arrivano i direttori generali e dicono: no, non si può fare, allora a Roma avremo tanti funzionari disoccupati ecc. ecc. Ma anche se si dice loro che non rimarranno senza lavoro, perché verranno comandati altrove, essi affermano che non si può fare. Invece questo sarebbe proprio il modo per impedire che Roma continui a svolgere il suo ruolo di potere centrale. Ma si continua a dire che così non è possibile. Questo è quanto risulta dalla posizione assunta oggi in aula dalla Democrazia Cristiana. Grazie).

PRESIDENTE: La parola al cons. Andreotti.

ANDREOTTI: Anch'io devo rilevare come il dibattito su questa mozione sia stato inferiore a quelle che erano le attese, non soltanto per il significato ed il valore in sé di questa mozione, che abbiamo sottoscritto ed ovviamente condividiamo e voteremo, ma anche per le novità che il dibattito ha registrato su questa mozione, novità che sono date soprattutto dall'intervento del capogruppo della D.C., che, ritengo a nome di tutto il gruppo consiliare regionale della D.C., ha dichiarato che il suo partito non intende votare questa mozione e non aderisce quindi al testo, al dispositivo, alla proposta dei firmatari.

Sarebbe davvero singolare che una mozione che chiede l'abolizione attraverso il referendum popolare di 4 Ministeri non trovi il consenso della D.C., poiché non si tratta di una richiesta del Consiglio regionale – se vogliamo essere anche un po' aderenti al testo –, ma è una richiesta di indire 4 referendum rivolta alla totalità del popolo italiano, perché esso si pronunci sull'abolizione di 4 Ministeri.

Allora io, firmatario di questa mozione, e quindi pienamente concorde sul testo della mozione, mi trovo firmatario in compagnia di un folto gruppo di altri di cofirmatari, che non voterà questo testo.

In definitiva, senza entrare nel merito della discussione, poiché questa mozione è stata firmata da 39 consiglieri regionali, arriveremo poi al voto finale in cui questa mozione...

(Interruzione)

ANDREOTTI: Quindi le firme sono addirittura 56, ma stando alle firme sono almeno 39, arriveremo al voto finale di questa mozione e probabilmente essa non arriverà nemmeno ad ottenere i voti dei firmatari. Questo ritengo sia poco dignitoso, sia per i firmatari stessi, cioè per coloro che hanno posto la loro firma senza alcuna dichiarazione successiva di ritirare la loro firma, ma anche per coloro che si trovano ad avere firmato una mozione che non ottiene un minimo decoroso di voti, in relazione alle firme che sottostanno al documento stesso.

Pertanto rivolgo un pressante invito ai consiglieri democristiani che hanno firmato il documento e che sono – lo ripeto, lo ha già fatto molto opportunamente il collega Craffonara, ma ritengo di doverlo ripetere anch'io –: Pierluigi Angeli, Presidente del Consiglio provinciale di Trento, Sandro Pellegrini, Presidente del Consiglio provinciale di Bolzano, Mario Malossini, Presidente della Giunta provinciale di Trento, Rinaldo Morelli, capogruppo del gruppo del partito della D.C. in Consiglio provinciale a Trento, Tarcisio Andreolli, Presidente della Giunta regionale espresso dal partito della D.C., Aldo Degaudenz, assessore della Provincia autonoma di Trento, Giorgio Tononi, assessore democristiano della Provincia autonoma di Trento, Marco Giordani, Vigilio Nicolini, assessore della Provincia autonoma di Trento, Ivo Tarolli, Vicepresidente del gruppo della D.C. in Consiglio provinciale a Trento, Livio Negherbon, Remo Iori, assessore della Provincia autonoma di Trento, Pino Morandini, assessore della Regione autonoma del Trentino-Alto Adige, inviterei tutti questi illustrissimi e qualificati personaggi ad esprimere il loro parere su quanto dichiarato dal loro capogruppo e, nel caso concordassero con la dichiarazione pubblicamente fatta in aula dal capogruppo, li inviterei formalmente a ritirare da questo documento la loro firma, perché, ripeto, troverei poco decoroso che questi consiglieri si associno tacitamente a quanto dichiarato dal loro capogruppo, nascondendo la testa sotto la sabbia, come si suol dire, e alla fine questa mozione non raccolga nemmeno i voti di coloro che l'hanno sottoscritta. Ritengo che questo sarebbe poco dignitoso anche per chi questa firma l'ha data ed ha tutte le intenzioni di mantenerla, cioè mi troverei

enormemente in imbarazzo come firmatario e come convinto sostenitore di questa mozione nel veder fare a questa mozione una fine miseranda, oltre tutto in contraddizione palese ed evidente con le firme che riporta. Non lo facessero i colleghi della D.C. questo tanto, mi vedrei, mio malgrado e nonostante annunci qui il voto convinto palese a sostegno di questa mozione, costretto, per una ragione di decoro personale, a ritirare la mia firma dai presentatori di questa mozione, pur – ripeto – appoggiandola, sostenendola e votandola convintamente assieme a tutto il gruppo del P.A.T.T.. Grazie.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Leita, ma non so se può intervenire. Mi spiace non darle la parola, perché può intervenire soltanto uno per gruppo, non sapevo che fosse intervenuto il cons. Ferretti.

Darei la parola ad uno dei firmatari se intende replicare ed alla Giunta, poi passerò alla votazione.

(Interruzione)

PRESIDENTE: Non è obbligatorio che il Presidente della Giunta prenda la parola!

La parola al cons. Rella per la replica.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Credo che il dibattito si sia rivelato molto pertinente, non è importante secondo me se sono state toccate vette eccelse o meno nell'analisi della crisi dello Stato e delle opportunità di revisione della Costituzione dopo 45 anni di esperienza e dopo 20 anni di esperienza anche del sistema regionale. Mi pare importante prendere atto che per la prima volta nella storia della Repubblica, su iniziativa delle Regioni, si punta ad una riforma della Costituzione capace di realizzare condizioni di democrazia più avanzata. Mi pare importante che questo atto venga assunto alla vigilia del decollo dell'Europa unita, che sarà l'Europa delle Regioni.

Mi pare importante sottolineare come le Regioni tornino in campo in tutto il nord d'Italia e non solo, al di là di ragioni di schieramento, salvo stranamente la situazione del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige. In tutta Italia, in quell'Italia che ha votato, in quei 10 Consigli regionali che si sono attivati, si è dichiarato contrario soltanto il M.S.I., naturalmente...

(Interruzione)

RELLA: Credo che sarà bene anche che qualcuno cominci a dire che non è molto piacevole sopportare in silenzio questa ostentazione di ispirazione fascista, secondo me...

(Interruzione)

RELLA: ...Secondo me ci sarà bisogno di ragionare su questo modo di comportarsi, ma non mi pare di dover perdere tempo su questo.

Mi pareva invece importante sottolineare il fatto che l'iniziativa delle Regioni è stata assunta nei confronti dell'inerzia permanente del Governo e dello stesso Parlamento di fronte all'esigenza di riforma della Costituzione e di fronte ad una situazione di evidente crisi degli Stati centralisti, che pertanto anche qui in Europa ed in particolare in altre parti del mondo, a crisi anche della democrazia, delle libertà dei cittadini, delle libertà dell'espressione delle autonomie, che sono elemento di garanzia della democrazia.

Siamo convinti che nel decentramento delle autonomie locali e nell'autogoverno sta la democrazia e che la riforma, rispetto a quanto è stato osservato da qualcuno, intende coniugare potestà a responsabilità, ciò che oggi in Italia non è; del resto non credo si possa ragionare alla pari tra l'amministrazione dello Stato, mi riferisco all'osservazione del collega Ferretti...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Prego i consiglieri di fare silenzio. Questo è un richiamo che viene rivolto molto spesso, ma non rispettato. Cons. Leita, la prego di prendere posto e di non disturbare. Prego, cons. Rella.

RELLA: Non mi pare possibile ragionare alla pari tra le condizioni e le qualità scarse dell'amministrazione dello Stato e quella delle Regioni che si trovano con il 93% dei fondi vincolati e non credo sia possibile pensare ad una riforma costituzionale di tanta portata, se l'operazione non è compiuta. Quindi superare questo parallelismo tra lo Stato centrale e le sue funzioni amministrative e quelle regionali mi pare sia un'operazione indispensabile, a 20 anni dall'esperienza fatta, ma proprio perché in questo modo possiamo entrare in Europa.

Signor Presidente, voglio sottolineare che questa iniziativa è coerente con le conclusioni della Conferenza di Venezia, sottoscritta da tutti i partiti che rappresentano oggi l'arco dei firmatari di questa mozione e che a Venezia, naturalmente, la maggioranza dei Presidenti dei Consigli regionali che ha condiviso in pieno questo processo, era democristiana, per cui sottolineo come non sia molto felice il fatto che il Trentino-Alto Adige determini un caso unico fra tutte le Regioni che hanno assunto questa iniziativa con la richiesta di voto segreto, mi pare inopportuno che di fronte ad un provvedimento di tanta portata politico-istituzionale si pensi al voto segreto. Credo che esso poteva essere richiesto all'interno del gruppo della D.C., per stabilire se c'era la volontà di sottoscrivere coerentemente il documento, ma non al Consiglio regionale. In un documento di questa portata credo che il Consiglio regionale debba esprimere visivamente, con piena coscienza e pieno impegno, le proprie posizioni, che in quanto Regione speciale abbia titolo di esprimerle prima di tutti ed in modo più compiuto di tutti, anche per l'esperienza qui fatta, che ricordavano il collega Brugger ed altri, mi pare davvero un fatto rilevante.

Mi auguro quindi - so che il Regolamento prevede che a richiesta di 5 consiglieri si proceda con il voto segreto - che il Consiglio voglia confermare la volontà espressa nel sottoscrivere i documenti ed esprimere una posizione almeno paritaria con l'iniziativa di riforma dello Stato assunta da tutte le Regioni del nord Italia. Comunico che nella giornata odierna voteranno i Consigli regionali del Piemonte, della Liguria e del Friuli-Venezia Giulia, insieme al nostro, così saremmo 10 Consigli regionali del nord, più la Basilicata, e so che sono in procinto anche altre Regioni del sud che arriveranno probabilmente agli sgoccioli rispetto alla data di scioglimento delle Camere. Ringrazio quanti sostengono ed hanno sostenuto la mozione.

Volevo precisare, signor Presidente, un aspetto: il cons. Brugger mi ha sollecitato di dimostrare la coerenza del mio partito su un processo di riforma regionalista delle autonomie. Credo che questo atto non possa essere fatto proprio da nessuno, nessuno vuole metterci il cappello, ricordo che la prima proposta di riforma del Titolo V° della Costituzione porta la firma del prof. Barbera del P.D.S., ricordo che siamo stati tra coloro che hanno preso parte attiva nella formulazione della Costituzione regionalista, nell'approvazione dello Statuto di autonomia speciale, nella stesura della prima ipotesi di Statuto speciale per la nostra Regione e per quel che riguarda il Trentino, anche nella mozione per il federalismo e dunque mi pare che

coerenza sia più che sufficiente, ma considero questo documento non di parte, è solo ai fini funzionali che la mia presentazione ed anche la replica rappresentano un po' tutto questo atto, che porta come firma autorevole quella dei Presidenti dei Consigli e delle Giunte.

PRESIDENTE: Siamo in dichiarazione di voto.

La parola al cons. Betta.

BETTA: Grazie, signor Presidente, non so se il mio intervento sarà di quelli ad alto profilo, come richiesto da qualche tempo a questa parte dalla cons. Berger, non ho la sua intraprendenza e la sua capacità, quindi non mi sento di poterla accontentare, ma per fortuna sua non è in aula e quindi non dovrà rilevare che il discorso sviluppato è a basso profilo.

Se il mio capogruppo si fosse dissociato da questa mozione – mi scuso per la violenza della parola – lo avrei preso a calci nel sedere, perché non è assolutamente possibile che – non mi riferisco a Claudio Betta, Italo Craffonara o al cons. Leveghi – i Presidenti di Provincia, di Consiglio, di Giunta eccetera firmino una mozione per poi sentirsi dire dal proprio capogruppo che la D.C. voterà contro, chiederà lo scrutinio segreto e così via. Ognuno è padrone di fare quello che crede in casa sua, vedo che il Presidente della Giunta regionale è rimasto al suo posto, mentre altri Presidenti trentini se ne sono andati, forse per impegni istituzionali, ma forse anche per non dover sentirsi in contrasto.

Uso queste parole perché avrei sperato per tranquillità mia di sentire un democristiano – ha tentato il cons. Leita, ma poi è stato ripreso e non ha parlato – che si dissociasse da quanto affermato dal capogruppo, perché altrimenti mi domando se questi signori – e non lo credo, perché sarebbe un'accusa alla loro intelligenza – non si rendono conto di quello che firmano, non leggono e firmano sulla fiducia, verso il P.D.S. che è stato il primo a sottoscrivere, verso il P.A.T.T. che è stato il secondo, verso il sottoscritto che è stato il terzo, verso Solidarietà, i socialisti e così via, un atto di assoluta fiducia ad occhi chiusi, o se, viceversa, la tirata di orecchie che hanno preso da Roma ha fatto fare loro un giro a 360, gradi in modo da cambiare completamente la loro posizione, e questo, ripeto, è nelle loro facoltà.

Ma ce ne fosse stato uno che avesse chiarito il motivo di questo giro ed avesse dichiarato di essere d'accordo con il capogruppo e quindi ritirato la propria firma, o avesse detto di non essere d'accordo e quindi di mantenerla! Sarebbe stato un atto che noi avremmo molto apprezzato, al fine di non andare incontro ad una figura barbina, votando una mozione che alla fine non otterrebbe nemmeno i voti di chi l'ha firmata, perché non credo che il cons. Morelli, ad esempio, abbia firmato come Morelli, ma quale rappresentante di una parte della D.C., cioè il capogruppo della D.C. trentina, cosciente del valore della sua firma.

Ora è stata proposta dal cons. Ferretti una scappatoia, chiedendo la votazione segreta, in maniera tale che qualche esponente della D.C., in coerenza con quanto firmato, possa votare a favore della mozione, comunque è sicuramente un incidente spiacevole.

Confermo a nome mio ed anche del gruppo di cui mi onoro di far parte che il nostro voto sarà comunque convinto e positivo, per tutte quelle ragioni che sono state espresse dal capogruppo Craffonara ed anche da altri interventi a supporto della mozione stessa. Mi spiace comunque di non aver sentito qualcuno che spiegasse il "giallo" della D.C., ma evidentemente in questi giorni è impegnata con altri problemi di verifica, per cui molto probabilmente...

(Interruzione)

BETTA: Sì, picconate, Presidenze e segreterie di partito, apprestamento di liste, verifiche che

duriranno fino a febbraio, però sarebbe stato simpatico conoscere il motivo di questo "giallo".

Concludo, dichiarando il voto favorevole alla mozione. Grazie.

PRESIDENTE: La parola al cons. Montali per la dichiarazione di voto.

MONTALI: Signor Presidente e colleghi, esprimo una dichiarazione di voto che potrebbe sembrare pleonastica, dopo l'intervento del collega Taverna, il quale nelle sue dichiarazioni ha già anticipato la posizione del M.S.I..

Sarei pleonastico anch'io se riprendessi le valutazioni che sono state espresse dai cons. Craffonara, Betta, Andreotti ed altri – e mi scuso con gli altri perché forse ero assente durante il loro intervento – circa questa anacronistica e da un certo punto di vista assurda situazione che si è creata con dei firmatari di una proposta, che, al momento del voto, si dissociano dalla proposta stessa che hanno firmato.

Avendo anticipato peraltro il capogruppo Ferretti la posizione con le motivazioni della D.C., in un primo tempo sembrava che le sue dichiarazioni fossero riferite alla D.C. bolzanina, che non appare tra le firme della mozione, ma mi pare che invece come capogruppo regionale noi si debba accettare, accogliere e prendere atto che la posizione della D.C. è diventata regionale.

In dichiarazione di voto – non intendo fare torto al collega Taverna, che ha già ampiamente spiegato la posizione del nostro partito su questa vicenda, forse il collega Taverna mi consentirà di esprimere qualche piccola motivazione aggiuntiva – intendo chiarire che la nostra posizione non contrasta il concetto o il principio referendario che la Costituzione italiana e le leggi del nostro Stato consentono per l'abrogazione di determinate leggi, non si capisce bene però perché ad un certo momento, quando l'intero Stato è stato chiamato alle firme necessarie per la presentazione di referendum – ce ne sono addirittura 9, se non erro –, i partiti, appoggiando l'uno o l'altro, hanno chiesto al popolo le firme dei cittadini per l'abrogazione di determinate leggi, per l'abrogazione dei Ministeri si sia ricorso ad un'altra legge normativa che consente la presentazione di referendum senza raccolta di firme dei cittadini, attraverso una confluenza di mozioni da parte di 5 Regioni, come questa che noi stiamo discutendo in questo momento. Siccome il capogruppo della D.C. ha fatto riferimento a quelli che sono stati gli iniziatori, nell'ambito delle cosiddette 5 Regioni, per arrivare all'indizione del referendum, iniziatori ideologicamente non più consoni a quei loro principi, siccome per questa proposta l'inizio è partito da quel settore ideologico al quale anche il cons. Ferretti si riferiva, mi permetterei solo di fare una battuta che potrebbe sembrare poco pertinente all'iniziativa, che deve essere seria, per il fatto che essendo partita proprio dal settore comunista l'iniziativa di abolire 4 Ministeri, avrebbe fatto bene il P.C.I. a comunicarci, quale introduzione di questa mozione, che come primo atto provvederà ad abolire – ed era facilissimo, in quanto non era necessaria alcuna raccolta di firme – i Ministeri – ombra che il P.C.I. a fianco di ogni Ministero ha provveduto ad istituire, forse non essendo fiducioso della capacità di quelli ufficiali. Ora vuole abolire i Ministeri, quelli ufficiali, dopo aver ritenuto addirittura di crearne di quelli "ombra", quindi questo fatto appare piuttosto ridicolo, sotto l'iniziativa...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Deve concludere, cons. Montali, poiché ha ancora 10 secondi a disposizione.

MONTALI: Mi scusi, mi affidavo al tabellone. Non è affidabile nemmeno l'elettronica...

PRESIDENTE: Ha a disposizione 5 minuti per dichiarazione di voto. Deve arrivare a concludere.

MONTALI: Comunque a titolo personale ci piacerebbe sapere che il P.C.I. ha ritenuto ugualmente ridicoli i suoi Ministeri-ombra, comunque il M.S.I. - lo ha già detto il cons. Taverna - voterà contro questa mozione.

PRESIDENTE: La parola al cons. Meraner.

MERANER: Herr Präsident! Ich habe diesem Beschlußantrag aus Überzeugung mitunterzeichnet, weil ich der Meinung war, daß mit der Genehmigung dieses Beschlußantrages dieses Parlament, der Regionalrat, einen konkreten Schritt in Richtung eines vereinten Europas der Regionen gehen würde. Es war dies für mich ein wesentlicher Akt für die Verwirklichung eines wesentlichen Teiles, Herr Präsident des Regionalausschusses, Ihres Koalitionsabkommens. Es scheint mir eher zweitrangig zu sein, mit welcher Mehrheit dieser Beschlußantrag genehmigt wird. Wesentlicher hingegen erscheint mir die Tatsache, daß wir es wieder einmal in trauriger Weise miterleben mußten, wie hier Demokratie vergewaltigt wird. Dieses Parlament, meine Damen und Herren, das müssen wir uns selbst sagen, das müssen wir der Presse zurufen, das sollten wir der ganzen Welt sagen: dieses Parlament ist nicht frei. Hier gibt es offensichtlich keine freie demokratische Meinungsbildung. Es genügt, daß eine kleine Clique, die die Macht innerhalb gewisser Parteien hat, Druck ausübt, damit jene, die wohl als selbstdenkende Abgeordnete ein Dokument unterschrieben haben, ihre Meinung abändern und sich um 180 Grad drehen müssen. Ein unwürdiges Spektakel fürwahr. Es sollten sich diese Herren einmal hinter die Ohren schreiben, daß man auf diese Art und Weise nicht einen demokratischen Staat retten kann, sondern daß man das bißchen an Gesundem, das möglicherweise noch vorhanden ist, auf diese Art und Weise endgültig ruiniert und zugrunde richtet. Dies, meine Damen und Herren, ist die Bedeutung dieser Stunde, nicht so sehr, was wir abstimmen, sondern diese respektlose Haltung gegenüber der Demokratie und der Meinung freigewählter Vertreter des Volkes.

Ich für meinen Teil werde mich freilich nicht einschüchtern lassen, sondern nach wie vor aus voller Überzeugung für diesen Beschlußantrag stimmen.

(Illustrissimo signor Presidente. Ho sottoscritto questa mozione in quanto ero e sono fermamente convinto che con l'approvazione di questo documento quest'assemblea legislativa, questo Consiglio regionale, avrebbe compiuto un passo concreto verso un'Europa unita delle regioni. Per me questo era un atto significativo per la realizzazione di una parte di rilevante, signor Presidente della Giunta regionale, del suo accordo di coalizione. Mi pare di secondaria importanza accertare con quale maggioranza viene approvata questa mozione. Ritengo invece molto più importante il fatto che ancora una volta abbiamo dovuto assistere tristemente a come venga violentata la democrazia. Quest'assemblea, illustri consiglieri, dobbiamo proprio dircelo, dobbiamo gridarlo alla stampa, dovremmo gridarlo al mondo intero, questa assemblea, dicevo, non è libera. Qui l'opinione politica non si forma liberamente, è molto chiaro. Basta che gruppetto, il quale detiene il potere all'interno di certi partiti, faccia pressione, e coloro che hanno sottoscritto il documento quali liberi pensatori cambino immediatamente idea e la loro opinione di 180 gradi. Uno spettacolo davvero indegno. Questi signori dovrebbero ricordarsi una buona volta che in questo modo non si salva uno stato democratico, ma che quel poco di buono che è ancora rimasto viene definitivamente distrutto. Questo, egregi signori, è il significato della mozione che andremo a votare: non il suo contenuto, ma questo atteggiamento irrispettoso nei confronti della democrazia e della

opinione dei rappresentanti eletti liberamente dal popolo.

Per quanto mi riguarda, non mi farò intimorire da nessuno, e darò il mio voto favorevole a questa mozione, in quanto continuo ad essere fermamente convinto della sua validità.)

PRESIDENTE: Altri intendono intervenire in dichiarazione di voto? La parola al cons. Andreotti.

ANDREOTTI: Credo che stiamo assistendo alla "saga dell'assurdo", per non usare una terminologia molto più pesante. Ci troviamo di fronte ad un documento – lo abbiamo già sottolineato – che porta complessivamente la firma di 39 consiglieri, cioè dell'ampia maggioranza del Consiglio regionale, e questo senza volermi necessariamente riferire alla firma del capogruppo del S.V.P., cons. Brugger, ma anche ai voti degli altri consiglieri del suo gruppo...

(Interruzione)

ANDREOTTI: D'accordo, cons. Rella, comunque le firme materiali sono 39.

Ben 13 su 39 di queste firme sono messe in dubbio, anzi vengono praticamente vanificate o annullate dall'intervento del capogruppo della D.C, ma non solo, c'è di più e c'è di peggio! Espressamente invitato ad esprimere la posizione della Giunta regionale, il Presidente della Giunta regionale, che figura fra i firmatari di questa mozione, si rifiuta di intervenire e di dichiarare al Consiglio qual è la posizione della Giunta regionale, che si trova firmataria di questa mozione non soltanto con il suo Presidente, ma anche con un suo assessore. Chiedere se la firma del Presidente della Giunta regionale e dell'assessore Pino Morandini sono ancora da ritenersi firme valide ed efficaci, dopo l'intervento del capogruppo del partito della D.C., credo che sia non soltanto un atto di provocazione politica, se vogliamo metterla in un certo modo, ma credo che sia un sacrosanto diritto del Consiglio e di ciascun consigliere e che sia un dovere da parte del Presidente precisare qual è la posizione della Giunta regionale.

In caso contrario ci troveremmo addirittura di fronte ad un documento solenne, se approvato, che obbliga il Governo ad indire i referendum – perché così prevede la legge, non essendo l'unico Consiglio regionale ad essersi pronunciato in tal senso – in merito ai quali non si conosce assolutamente l'orientamento o la posizione del governo della Regione. Quindi arriveremmo all'assurdo – penso che sia un caso unico nella storia mondiale di tutti i parlamenti – che un documento di un'Assemblea legislativa venga licenziato dall'Assemblea stessa senza che nessuno possa sapere, nemmeno informalmente, qual è la posizione del governo di quella istituzione.

Si è parlato molto e ci si continua a riempire la bocca in questo periodo pre-elettorale di trasparenza, tutti i partiti centralisti e nazionali hanno scoperto la regionalizzazione, la D.C. prima di tutti gli altri ha scoperto la regionalizzazione, direi invece che proprio la vicenda di questa mozione dimostra come la D.C. sia un partito fortemente centralista e che obbedisca ad mutuum se da Roma arriva un semplice segnale. E' la prova provata che la D.C., che non voterà questo documento, insieme al M.S.I. è un partito centralista tale e quale il M.S.I..

Quindi vi ringrazio, il P.A.T.T. voterà questo documento e ringrazio in modo particolare il capogruppo regionale della D.C. perché ci ha dato modo di andare in campagna elettorale con un nuovo slogan: "M.S.I. e D.C. uniti contro l'autonomia". Grazie.

PRESIDENTE: La parola al cons. Leita.

LEITA: Esprimo la mia posizione di contrarietà a questa mozione, al di fuori di certe logiche o speculazioni pre-elettorali o certa demagogia che si sta facendo in quest'aula, perché ritengo che sia fondamentale esaminare il vero aspetto delle questioni, non è che dire no ad un referendum per l'abrogazione di un Ministero all'agricoltura e foreste ed altri, come accennato in questa mozione, voglia significare no all'aspetto dell'autonomia regionale per quello che riguarda il nostro Trentino-Alto Adige o il gestire all'interno delle varie Regioni competenze che oggi sono di natura ministeriale nazionale.

Ritengo fondamentale però valutare taluni aspetti, soprattutto per quanto riguarda il Ministero dell'agricoltura e foreste: sappiamo bene com'è un programma internazionale di politica agricola, siamo al corrente del rapporto che il Ministero ha con l'agricoltura europea e con il Parlamento europeo; da qui nasce tutta una sintesi da svolgere su quelle che sarebbero le aspettative o le iniziative che le singole Regioni andrebbero a fare in ambito europeo.

Non so se vale la pena di degradare l'aspetto di una rappresentanza politica nazionale che ha un rapporto continuo con l'asse europeo ed i problemi che riguardano l'agricoltura e le foreste e vorrei inserire anche l'ambiente, perché l'ambito dell'agricoltura e delle foreste fa parte di un contesto molto più vasto dell'aspetto economico e riguarda tutta una programmazione molto più vasta, di significato economico ed ambientale ed è su questo significato che vorrei richiamare i colleghi affinché valutino fino in fondo le conseguenze dell'abrogazione del Ministero dell'agricoltura e foreste, dell'industria e del commercio, nonché l'abrogazione del Ministero dei lavori pubblici, dell'ambiente od altri Ministeri, dato che ritengo sia fondamentale la salvaguardia di taluni Ministeri per la portata di una realtà economica e sociale, che ha più ampie radici di rapporto internazionale ed europeo.

E' per questo significato che pongo il mio voto contrario a questa mozione.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire? Se nessuno intende prendere la parola per la dichiarazione di voto pongo in votazione la mozione.

Forse è già stato spiegato prima, per ogni mozione ci sarà una votazione separata ed è richiesta la maggioranza assoluta dei consiglieri.

Nella mozione si deve designare un delegato effettivo ed uno supplente per ogni documento, questi sono stati designati dalla Conferenza dei Capigruppo nelle persone del cons. Rella e del cons. Brugger.

Poiché si chiede l'abrogazione di 4 diversi Ministeri, e le opinioni su questo punto potrebbero essere molto discordanti, bisogna valutare se non sia opportuno dare al Regolamento una interpretazione ampia, consentendo dichiarazioni di voto per ogni singola mozione che è stata concordata con la Presidenza.

Pongo in votazione la prima mozione: Richiesta di indizione di referendum per l'abrogazione delle leggi istitutive del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste. La dò per letta. E' stata chiesta la votazione per scrutinio segreto, primo firmatario è il cons. Ferretti, seguono altre sei firme di consiglieri democristiani: Bacca, Bolognini, Leita e Giordani.

Prego distribuire le schede per la prima votazione.

(segue votazione a scrutinio segreto)

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz
Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Ich möchte aufmerksam machen, daß jetzt noch drei Wahlgänge folgen.

Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel. Wenn wir so weiterarbeiten, dann könnten wir vielleicht heute Abend abschließen.

Ich bitte um den Namensaufruf.

...Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	54
erforderliche Mehrheit:	36
mit Ja haben gestimmt:	38
mit Nein:	14
weiße Stimmzettel:	2

Der Regionalrat genehmigt den Beschlußantrag.

PRESIDENTE: Vorrei ricordare che seguiranno altre tre votazioni.

Prego distribuire le schede. Se continuiamo così forse entro stasera finiamo.

Prego procedere all'appello nominale.

Votanti:	54
maggioranza richiesta:	36
hanno votato sì:	38
no:	14
schede bianche:	2

Il Consiglio approva.

PRÄSIDENT: Wir kommen zur nächster Abstimmung.

Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Passiamo alla prossima votazione.

Prego procedere all'appello nominale.

(appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte einen Augenblick um Aufmerksamkeit. Ich weiß, daß wir jetzt über die Zeit hinaus gehen, aber es zahlt sich aus, jetzt diese Abstimmungen abzuschließen. Aber einige Abgeordnete haben mich gebeten, diese Zeit dann nachher einzuholen und ein bißchen später zu beginnen. Wir sind in Abstimmungsphase und wir müssen durcharbeiten. Wir beginnen somit die Arbeiten am Nachmittag um 15.00 Uhr.

Ich bitte inzwischen um Verteilung der Stimmzettel für den nächsten Wahlgang.

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	54
erforderliche Mehrheit:	36
mit Ja haben gestimmt:	37
mit Nein:	15
weiße Stimmzettel:	2

Der Regionalrat genehmigt den Beschlußantrag.

PRESIDENTE: Un attimo di attenzione, per cortesia. So che andremo oltre il tempo prestabilito ma vale la pena concludere adesso queste votazioni. Alcuni consiglieri mi hanno chiesto di iniziare un po' più tardi la seduta pomeridiana. Siamo in votazione e dobbiamo finirle. Pertanto oggi pomeriggio i lavori inizieranno alle ore 15.00.

Prego distribuire le schede per la prossima votazione.

Comunico l'esito della votazione:

Votanti:	54
maggioranza richiesta:	36
hanno votato sì:	37
no:	15
schede bianche:	2

Il Consiglio approva.

PRÄSIDENT: Wir kommen zur nächster Abstimmung.

Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione successiva.

Prego procedere all'appello nominale.

(appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	54
erforderliche Mehrheit:	36
mit Ja haben gestimmt:	37
mit Nein:	17

Der Regionalrat genehmigt auch diesen Antrag zum Referendum.

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione:

Votanti:	54
maggioranza richiesta:	36
hanno votato sì:	37
no:	17

Il Consiglio approva.

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel für den letzten Wahlgang.

Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego distribuire le schede per la votazione successiva.

Prego procedere all'appello nominale.

(appello nominale)

PRÄSIDENT: Noch ein bißchen Geduld, dann haben wir gleich fertig.

Ich gebe das Abstimmungsergebnis betreffend das Industrieministerium bekannt:

Abstimmende:	54
erforderliche Mehrheit:	36
mit Ja haben gestimmt:	35
mit Nein:	19

Dieser Referendumsantrag wird also damit nicht genehmigt.

Es werden die Abg. Rella und Brugger beauftragt, morgen Vormittag um 9 Uhr beim Justizministerium diese drei Referenden, die wir beschlossen haben, zu vertreten.

Die Sitzung ist geschlossen und wird um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.

PRESIDENTE: Ancora un attimo di pazienza, abbiamo quasi finito.

Comunico l'esito della votazione sulla richiesta di abolizione del ministero dell'industria:

Votanti:	54
maggioranza richiesta:	36
hanno votato sì:	35
no:	19

Questa richiesta di indizione di un referendum è stata quindi respinta.

I cons. Rella e Brugger sono delegati a rappresentare domani mattina alle ore 9.00 presso il ministero di grazia e giustizia questi tre referendum.

La seduta è tolta. I lavori riprenderanno oggi pomeriggio alle ore 15.00.

(ore 13.19)

(Ore 15.10)

Vorsitzender: Präsident Peterlini

Presidenza: Presidente Peterlini

(appello nominale)

PRÄSIDENT: Der Regionalrat ist beschlußfähig und die Sitzung ist deswegen eröffnet.

Wir fahren jetzt mit der Tagesordnung fort. Ich muß folgendes mitteilen: Der Punkt Nr. 1 der Tagesordnung: **Geszentwurf Nr. 66: Initiativen zur Unterstützung von Bevölkerungen außergemeinschaftlicher Länder, die von Katastrophen betroffen sind und die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden (eingebracht vom Regionalausschuß)** wird auf Ersuchen des Regionalausschusses ausgesetzt. Der Präsident des Regionalausschusses

hat mich gebeten, das mitzuteilen und nachdem wir diesen Anträgen immer stattgegeben haben, es sei denn, der Regionalrat würde anders beschließen, muß ich dem Rechnung tragen und somit kommen wir zum Punkt Nr. 4 der Tagesordnung.

Punkt Nr. 2: Beschlußantrag Nr. 32, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Rella und anderen betreffend den Antrag auf Volksbefragung zur Aufhebung der Gesetze über die Errichtung von vier Ministerien. Diesen Punkt haben wir heute Vormittag gemacht.

Punkt Nr. 3: Gesetzentwurf Nr. 68: Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsfürsorge (eingebracht vom Regionalausschuß), das sogenannte Familienpaket, das können wir nicht behandeln, weil die Generaldebatte in der Gesetzgebungskommission über das zweite Paket noch nicht abgeschlossen ist und somit kommen wir zu Punkt Nr. 4: Begehrensantrag Nr. 43, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Benedikter, Klotz, Meraner, Tonelli und Berger betreffend die Umwandlung des italienischen Staates in einen Bundesstaat und die Regelung mit Verfassungsgesetz des Selbstbestimmungsrechtes der verschiedenen Volksgruppen.

Der Abg. Benedikter hat das Wort zur Verlesung des Antrages und zu den Erläuterungen dazu.

PRESIDENTE: Abbiamo raggiunto il numero legale e quindi dichiaro aperta la seduta.

Proseguiamo con la trattazione dell'ordine del giorno e comunico quanto segue: il punto n. 1, il disegno di legge n. 66 concernente iniziative in favore di popolazioni di paesi extracomunitari colpiti da eventi calamitosi e in condizioni di particolare difficoltà presentato dalla Giunta regionale, viene sospeso su richiesta della Giunta. Il Presidente della Giunta mi ha pregato di darne comunicazione e dal momento che abbiamo sempre accolto tali richieste a meno che il Consiglio non decida diversamente, devo tenerne conto. Passiamo così al punto n. 4 dell'ordine del giorno.

Il punto n. 2: mozione n. 32 presentata dal Consigliere Rella e altri concernente la richiesta di indizione di referendum per l'abrogazione di leggi istitutive di quattro ministeri l'abbiamo trattato questa mattina.

Punto n. 3: disegno di legge n. 68: Interventi in materia di previdenza integrativa, presentato dalla Giunta regionale, il cosiddetto pacchetto famiglia, non può essere trattato, in quanto la discussione generale del secondo pacchetto in Commissione non è ancora conclusa.

Passiamo così la punto 4: Voto n. 43: presentato dai Consiglieri regionali Benedikter, Klotz, Meraner, Tonelli e Berger, concernente la costituzione in forma federale dello Stato italiano e la disciplina con norma costituzionale del diritto di autodeterminazione delle diverse comunità etniche.

Il cons. Benedikter ha la parola per la lettura del Voto e la sua illustrazione.

BENEDIKTER:

B E G E H R E N S A N T R A G

Vorausgeschickt, daß der Verfassungsausschuß des Abgeordnetenhauses am 13. Juni 1991 einen Verfassungsgesetzentwurf zur Abänderung der Artikel 11, 69, 70, 72, 72 bis, 75, 77, 82, 95, 97, 117, 118, 119, 121, 122, 126 und 127 der Verfassung genehmigt hat und festgestellt, daß davon die Artikel 70, 75, 117, 118, 119, 121, 122, 126 und 127 eine Reform der Regionalordnung einleiten. Diese Reform kann wie folgt zusammengefaßt werden:

Dem Staat werden 20 Sachbereiche vorbehalten, die mit der Daseinsberechtigung einer

authentischen Autonomie zum Teil unvereinbar sind. Der "Rest" wird allen Regionen zuerkannt, wobei ausdrücklich die Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis zugrundegelegt und mit organisch aufgebauten Gesetzen das Prinzip der Einheit des Staates verankert wird. Neben dieser neuen, verfassungsrechtlich festgelegten Begrenzung der staatlichen Einheit wird auch eine Begrenzung in den verschiedenen Sachfragen, falls sie im Widerspruch zu den nationalen Interessen stehen, beibehalten.

Auch die Ersatzvornahme für die Durchführung der EG-Verordnungen und Richtlinien ("La Pergola-Gesetz") wird nun verfassungsrechtlich verankert. Das, was als eine nahezu föderalistische Neugestaltung des Staates dargestellt wird, ist in Wirklichkeit die formelle verfassungsrechtliche Verankerung des gegenwärtigen Status quo. Ein Beweis dafür ist damit gegeben, daß für die Ausübung dieser sogenannten allgemeinen Zuständigkeiten der Region der Art. 119 der Verfassung, so wie er abgeändert werden soll (er gilt auch für die Regionen mit Sonderstatut) die Steuerhoheit für die Regionen nicht vorsieht, sondern – und das ist die einzige Neuheit – nur allgemeine und spezifische Zuweisungen festlegt, um dem Gleichgewicht auf gesamtstaatlicher Ebene und den entsprechenden Zielen gerecht zu werden.

Zur Verfassungsreform haben die Präsidenten der Region und der autonomen Provinzen Änderungsanträge eingereicht, die sich auf die Feststellung beschränken, daß die neuen Gesetzgebungsbefugnisse auch den Regionen und Provinzen mit Sonderstatut als primäre Zuständigkeiten für jene Sachgebiete zustehen, die mit den schon zuerkannten primären Zuständigkeiten in Zusammenhang stehen. Dabei wurde aber weder die im Begehrensantrag des Regionalrates vom 19. Februar 1991 zum Ausdruck gebrachte Forderung nach einem föderalistischen Aufbau des Staates noch der damals von der UNION FÜR SÜDTIROL erhobene Einwand und auch nicht die Forderung nach Abschaffung der Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis gegenüber den Regionen mit Sonderstatut berücksichtigt.

All dies vorausgeschickt,

st e l l t

DER REGIONALRAT VON TRENINO-SÜDTIROL

gemäß Art. 35 des Autonomiestatutes

DEN BEGEHRENSANTRAG

– wobei er sich vorbehält, die betreffenden Begehrensgesetzentwürfe einzubringen, sobald sich die "Parlamentskommission für regionale Angelegenheiten" mit den hier unten enthaltenen Grundsätzen einverstanden erklärt hat –:

- 1) auf daß eine föderalistische Verfassung nach dem Modell der Bundesrepublik Deutschland und auf jeden Fall ohne Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis ausgearbeitet werde;
- 2) auf daß das Verfahren zur freien Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes für alle ethnischen Gemeinschaften, die sich aufgrund ihrer Sprache und Kultur von der im Staate vorherrschenden Bevölkerung unterscheiden und zahlenmäßig auf dem historisch angesiedelten Gebiet stärker vertreten sind, mit verfassungsrechtlichen Normen geregelt werde. Dies im Sinne der Artikel 1 und 2 des Internationalen Menschenrechtspaktes, den Italien mit Gesetz Nr. 880 vom 26. Oktober 1977 ratifiziert hat und entsprechend der grundlegenden Resolution 2625 (XXV) der Generalversammlung der Vereinten Nationen vom 24. Oktober 1970 betreffend die völkerrechtlichen Grundsätze für freundschaftliche Beziehungen zwischen den Staaten (siehe die am 19. März 1991 in Montecitorio eingereichte Volksgruppencharta und die Stellungnahme von Dr. Alfons Benedikter in Rom und in Genf am 11. Juli 1991 anlässlich der Konferenz der Volksgruppen West- und

Osteuropas – Parallelveranstaltung zur KSZE–Konferenz über das gleiche Thema).

ANLAGE

Das Selbstbestimmungsrecht als zwingendes Recht, das von allen nicht italienischen ethnischen Gemeinschaften in Italien gefordert wird.

Der Art. 10 der Verfassung legt fest, daß die italienische Rechtsordnung sich den allgemein anerkannten Bestimmungen des Völkerrechtes anpaßt.

Italien hat mit Gesetz vom 26. Oktober 1977 Nr. 880 mit anderen 93 Staaten, darunter alle europäischen Staaten vom Atlantik bis zum Ural, die beiden internationalen Pakte über die bürgerlichen und politischen Rechte sowie über die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte ratifiziert. Im Art. 1 wird das Selbstbestimmungsrecht aller Völker festgeschrieben und im Art. 2 Absatz 2 des ersten Paktes wird vorgesehen, daß alle Vertragsstaaten verpflichtet sind, die notwendigen Schritte zu unternehmen, um Gesetzesmaßnahmen oder andere Maßnahmen, die für die Verwirklichung der mit dem Pakt vorgesehenen Rechte notwendig sind, zu treffen. Außerdem hat Italien mit Gesetz vom 12.02.1974 Nr. 112 die Wiener Konvention über das Recht der Verträge ratifiziert; im Art. 53 wird das Völkerrecht als zwingender Rechtssatz festgelegt und der Art. 64 besagt, daß wenn ein neuer zwingender Rechtssatz des Völkerrechts in Kraft tritt, jeder bestehende Vertrag, der im Widerspruch dazu steht, nichtig wird und seine Wirksamkeit verliert. Es ist unumstritten, daß das Selbstbestimmungsrecht zum zwingenden Rechtssatz des allgemeinen Völkerrechtes geworden ist. Wie aus dem achten Grundsatz der Helsinki–Schlußakte vom 1. August 1975 hervorgeht, ist es weiters unbestritten, daß das Selbstbestimmungsrecht auch für die europäischen Völker anzuwenden ist. Diese Schlußakte sieht vor, daß die Grenzen in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht durch friedliche Mittel und Vereinbarungen geändert werden können.

Daß die Tiroler ein Volk sind, hat die Geschichte bewiesen.

Tirol besteht als eigene politische Einheit mit eigener Verfassung seit 1248, als damals das Heilige Römische Reich die Privilegien der Tiroler Landstände (Adelige, Geistliche, Bürger und Bauern) formell anerkannte, d.h. daß ihre Zustimmung zu den wichtigsten Entscheidungen erforderlich war: Eine Art Selbstverwaltung in den Angelegenheiten des Landes, die im Europa des Feudalismus unbekannt war. In der Napoleonischen Zeit verteidigten die Tiroler, einzige Nation des Habsburger Reichs, zuerst 1796/97 den Süden gegen den Einfall Napoleons, und dann 1809, unter der Führung von Andreas Hofer, drängten sie die bayerisch–französischen Truppen aus dem Herzen Tirols zurück.

Das Wort "Nation" wurde von Kaiser Franz II. gebraucht, als er in einem Dekret von 1797 feststellte, daß die Kriege dieses Jahres der Nation Tirol in den Augen Europas für immer ein unvergleichliches Ansehen gebracht haben. Im Jahre 1796 schrieb Johann Wolfgang von Goethe anläßlich seiner ersten Reise nach Italien "Die Nation ist wacker und grad so vor sich hin."

Infolge der Ereignisse nach dem ersten Weltkrieg hat die deutschsprachige und ladinische Mehrheit der heutigen Provinz Bozen, die im Jahr 1910 97% der Bevölkerung umfasste, am Ende des ersten und des zweiten Weltkrieges das Selbstbestimmungsrecht nachdrücklich gefordert.

Die Berichte der zwei Berichterstatter der UNO–Kommission über die Menschenrechtspakte bestätigen, daß ihr dieses Recht zusteht:

Hector Gros Espiell, Richter am interamerikanischen Gericht für die Menschenrechte, Professor an der Universität in Montevideo und Verfasser einer Studie, die sich mit der Anwendung der UNO–Resolutionen über das Selbstbestimmungsrecht befaßt, hat 1986 ein

Gutachten über das Selbstbestimmungsrecht der Südtiroler auf der Grundlage des Völkerrechtes abgegeben, in dem er sich unter anderem auch auf Antonio Cassese beruft; Aurelio Cristescu ist Autor einer Studie über die historische und derzeitige Entwicklung des Selbstbestimmungsrechtes, die er auf der Grundlage der UNO-Resolutionen ausgearbeitet hat. Beide Studien hat die UNO-Generalversammlung am 29.11.1978 offiziell zur Kenntnis genommen und sich dafür bedankt.

Auf den Seiten 39-40 seines Berichtes schreibt Cristescu: "Es gibt keine offiziell anerkannte Bezeichnung, die besagt, was ein Volk ist, welches auf dieses Recht Anspruch hat. ...Tatsache ist, daß jedesmal, wenn in der Geschichte ein Volk sich bewußt wurde, ein Volk zu sein, alle Bezeichnungen überflüssig geworden sind..."

Das Wort "Volk" bezeichnet ein soziales Gebilde, das eine klare Identität und eigene Merkmale besitzt, in einem homogenen Gebiet angesiedelt ist und dessen Angehörige ethnisch oder auf andere Art und Weise miteinander verbunden sind."

Cristescu zitiert auch Professor Yoram Dinstein, Rektor der Universität Tel Aviv, als unvoreingenommenen Zeugen in Zusammenhang mit dem Palästinenser Volk. Dieser erklärt: "Ein Volk kann innerhalb der Grenzen verschiedener Staaten verstreut sein und eine Mehrheit in einem Staat oder mehrere Minderheiten in anderen Staaten oder Mehrheiten in mehreren Staaten bzw. vielleicht mehrere Minderheiten in verschiedenen Staaten bilden. Auf jeden Fall hat das Volk in seiner Gesamtheit und jeder Teil von ihm in jedem Staat das Recht auf Selbstbestimmung."

Gros Espiell schreibt in seinem Gutachten über Südtirol: "Bezüglich der Wahrung der territorialen Integrität des Staates in Verbindung mit der Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes der Völker bestätigen sowohl die Deklaration über die Gewährung der Unabhängigkeit an koloniale Länder und Völker als auch die Deklaration über die Grundsätze des Völkerrechtes betreffend die freundschaftlichen Beziehungen und die Zusammenarbeit zwischen den Staaten mit Nachdruck die Notwendigkeit, diese Integrität zu beachten und zu bewahren. Wenn die territoriale Integrität des Staates auf dem Spiel steht, findet das Selbstbestimmungsrecht grundsätzlich nicht Anwendung. Dies ist eine grundlegende Feststellung, die den Standpunkt der Vereinten Nationen bestimmt. Aber dieselbe Deklaration über die Grundsätze des Völkerrechtes betreffend die freundschaftlichen Beziehungen und die Zusammenarbeit zwischen den Staaten (Resolution 2625 XXV) verlangt, daß den unabhängigen und souveränen Staaten die Beachtung ihrer territorialen Integrität nur zusteht, wenn sie dem Grundsatz "der Gleichheit der Rechte und der Selbstbestimmung entsprechen" und "mit einer Regierung ausgestattet sind, die das ganze Volk des Staates ohne Unterschied der Rasse, des Glaubens oder der Farbe vertritt." Dies ist eine fundamentale Voraussetzung, da sich daraus ergibt, daß das Recht auf Beibehaltung der territorialen Integrität des Staates einen Staat voraussetzt, der aufgrund des Selbstbestimmungsrechtes des Volkes oder der Völker, die in ihm leben, besteht und dieses garantiert, was im Grunde im Einleitungsteil der Resolution 2787 (XXVI) der Generalversammlung wiederholt wird. Dadurch wird das Konzept der territorialen Integrität eingeschränkt und bedingt. Die territoriale Integrität hört auf, ein absolutes Kriterium ohne mögliche Ausnahmen zu sein und ist ein beschränktes und relatives Prinzip geworden, das nur besteht, wenn der Staat das Selbstbestimmungsrecht der Völker beachtet, die in ihm wohnen, die sich in dieser Hinsicht in völlig freier Weise äußern können, wenn sie dieses Recht verlangen.

Trotzdem ist es zur Vermeidung jeden Mißverständnisses notwendig zu präzisieren – wie ich in meinem Bericht für die Vereinten Nationen festgestellt habe –, daß dort wo die beanspruchte nationale Einheit und die geltend gemachte territoriale Integrität nur juridische Fiktionen sind, die eine wirkliche Kolonial- und Fremdherrschaft verdecken (Fremdherrschaft, die sich aus der

effektiven Mißachtung des Selbstbestimmungsprinzips oder der Unterwerfung und der Angliederung eines Volkes gegen seinen Willen und gegen die Geschichte an eine ihm fremde staatliche Struktur ergibt), das oder die unterworfenen Völker das Recht haben, ihr Selbstbestimmungsrecht mit all seinen Konsequenzen auszuüben. Es ist interessant, diesbezüglich in Erinnerung zu rufen, was der vorletzte Absatz der Präambel der Resolution 2787 (XXVI) der Generalversammlung der Vereinten Nationen vom 6. Dezember 1971 ausdrückt:

"Ferner ist zu beachten, daß jeder Versuch, teilweise oder gänzlich die nationale Einheit oder die territoriale Integrität eines auf dem Selbstbestimmungsrecht seines Volkes beruhenden Staates zu zerschlagen, mit den Zielen und Prinzipien der Charta unvereinbar ist..."

Gemäß diesem Absatz ist jeder Versuch der teilweisen oder gänzlichen Zerschlagung der nationalen Einheit oder der territorialen Integrität eines Staates unvereinbar mit den Zielen und Prinzipien der Charta, wenn dieser Staat "in Übereinstimmung mit dem Selbstbestimmungsrecht seines Volkes" gebildet ist. Umgekehrt, wenn dieser Staat mit Gewalt oder Mißachtung des Selbstbestimmungsrechtes errichtet oder erweitert wurde, wäre die eventuelle Zerreißung der nationalen Einheit oder der territorialen Integrität des betreffenden Staates nicht unvereinbar mit den Zielen und Prinzipien der Charta."

(Ende des Zitats)

Nach dem Sprachgebrauch der UNESCO (Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur) bedeutet "people" (Volk) eine ethnische Gemeinschaft (vgl. "The use of vernacular languages in education", 1953). "Nach der Terminologie der Vereinten Nationen bedeutet Volk ausschließlich eine ethnische Gemeinschaft mit eigener Sprache, eigener Kultur und eigenem Gebiet sowie dem gemeinsamen Willen, eine politische Gemeinschaft zu bilden. Die Europäische Gemeinschaft hat zusammen mit ihrem Parlament den Begriff der "ethnischen Gemeinschaft", der auch die völkischen Minderheiten einschließt, zum Grundbegriff erhoben.

Als hervorragendes Beispiel diene der hochaktuelle Fall des palästinensischen Volkes. Ibrahim Al Abid schreibt in seinem "Handbook to the Palestine Question", P.L.O. Research Center Palestine Books Nr. 17, Beirut 1971" S. 57: "Da ist sodann die Tatsache, daß Palästina die ganze Geschichte hindurch... zu einem Teil des arabischen Heimatlandes gehört hat, der aus der Geschichte unter dem Namen Syrien bekannt ist. Diese Einheit zwischen beiden Ländern war im wesentlichen eine politische, rechtliche, soziale und wirtschaftliche Einheit. Palästina war deshalb als "Südsyrien" bekannt, bis es... zum britischen Mandatsgebiet erklärt wurde."

Arafat verkündete noch 1974 (The New Republic, 16.11.1974): "Palästina ist nur ein kleiner Tropfen im großen arabischen Ozean. Unsere Nation ist die arabische Nation, welche sich vom Atlantik bis zum Roten Meer und darüber hinaus erstreckt". Denn solange die Araber die Westbank und den Gaza-Streifen beherrschten, d.h. bis zu deren Eroberung durch Israel im Juni 1967, waren die Palästinenser ohne eigene politische Vertreter. Es stimmt, daß die Vereinten Nationen erst seit der Resolution (1974) über die Teilung Palästinas gleichzeitig das Recht des jüdischen und des palästinensisch-arabischen Volkes auf einen eigenen unabhängigen Staat auf dem Gebiet Palästinas anerkannt haben.

Österreich war der erste Staat Westeuropas, der den Wiener Vertreter der PLO beglaubigte, und Bundeskanzler Kreisky erklärte, es handle sich "um eine neue Form der diplomatischen Anerkennung..., die es bisher noch nicht gegeben hat". Dieser formellen Anerkennung war eine Erklärung der Neun vom 29. Juni 1977 vorausgegangen, wonach – wie sie im Deutschen Bundestag wiedergegeben wurde – "das palästinensische Volk ein legitimes Recht auf effektiven Ausdruck seiner nationalen Identität hat und dieses Recht in die Wirklichkeit umgesetzt werden sollte. Die Neun sind übereinstimmend der Auffassung, daß dabei der Notwendigkeit eines Heimatlandes für das palästinensische Volk Rechnung zu tragen ist."

Es ist wohl bekannt, daß im Jahre 1953 Italien gemäß Art. 1, Ziffer 2, und Art. 55 der Satzung der Vereinten Nationen, die allgemein vom Selbstbestimmungsrecht der Völker spricht, das Selbstbestimmungsrecht für Triest forderte, das bis zur Unterzeichnung der internationalen Pakte über die bürgerlichen und politischen bzw. die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte nicht den Rang eines zwingenden Völkerrechts hatte. Selbstverständlich fühlten sich die Italiener des "Freistaates Triest", der nie verwirklicht worden ist, nicht als Nation, wohl aber als Volk, das als solches vom kroatischen oder slowenischen Volk Jugoslawiens klar abgegrenzt war. Auch Bangladesch und die Baltischen Staaten können als Völker erwähnt werden. Diesen ist ab 1974 das Recht auf Selbstbestimmung unabhängig von der Zypern-Frage zuerkannt worden, obwohl in den Baltischen Staaten infolge der Annexion an die Sowjetunion von 1940 der Prozentsatz der einheimischen Bevölkerung beträchtlich abgenommen hatte: Estland (1,566 Millionen) von 88 auf 61,5%, Lettland (2,667 Millionen) von 77 auf 52% und Litauen (3,657 Millionen) von 81% auf 79,6%.

Das katalanische Parlament hat am 12.12.1989 die Entschliebung Nr. 98/110 angenommen, in der es "zum Ausdruck bringt, daß die Annahme des geltenden institutionellen Rahmens nicht den Verzicht des katalanischen Volkes auf Selbstbestimmung bedeutet...und bekräftigt, daß in dem Augenblick, in dem es dies für angebracht hält..., die Regelung der nationalen Rechte an die Gegebenheiten des jeweiligen Augenblicks angepaßt werden können." Das baskische Parlament hat am 15.02.1990 beschlossen, "daß das baskische Volk Recht auf Selbstbestimmung hat... Deshalb ist dieses Parlament dazu legitimiert, die Initiativen zu unterstützen, die als Ziel die Verwirklichung der Bestrebungen der baskischen Bürger hätten..."

Bozen, im Oktober 1991

ERGÄNZUNG ZUM BEGEHRENSANTRAG NR. 43

Der Parlamentsabgeordnete der Union Valdôtaine (Aostatal), Luciano Caveri, hat am 23. Oktober 1991 in der italienischen Kammer, unter der Nummer 6042 einen 94 Artikel umfassenden Verfassungsgesetzentwurf eingebracht, womit Italien als Bundesstaat neu errichtet werden soll. Der erste Artikel besagt:

"Die Völker der Regionen Piemont, Aostatal, Lombardei, Südtirol, Trentino usw. bilden in Ausübung ihrer Souveränität und des Selbstbestimmungsrechtes eigene Republiken (Staaten) und vereinigen sich freiwillig zum Bundesstaat Italien".

Artikel 16 besagt:

"Die Bundesrepublik Italien anerkennt das Selbstbestimmungsrecht der Völker, aus denen sie sich zusammensetzt. Das Selbstbestimmungsrecht wird ausgeübt gemäß den Bestimmungen des Völkerrechtes und der Prozedur die innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten der Bundesverfassung mit Bundesgesetz geregelt wird."

Der Entwurf war zuerst im Regionalrat des Aostatales als Begehrensantrag von 12 Abgeordneten der Union Valdôtaine eingebracht worden, ähnlich dem Beschlußantrag der UNION FÜR SÜDTIROL, der drin gipfelte, vom italienischen Staate gemäß Menschenrechtspakte die Einführung der Prozedur zur Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes zu verlangen, wobei die SVP-Abgeordneten am 5. Juni 1991 nicht nur gegen diesen Punkt, sondern auf im Landtag ausgesprochenes Geheiß der DC sogar gegen die von ihnen selbst beantragten und von der UNION FÜR SÜDTIROL angenommenen folgenden drei Sätze gestimmt hat:

"Der Südtiroler Landtag betrachtet das Paket und das Autonomiestatut, in Anlehnung an die UN-Resolutionen 1497 (XV), vom 31. Oktober 1960 und 1661 (XVI), vom 28. November 1961,

als Akte in Durchführung des Pariser Abkommens vom 5. September 1946.

In Anlehnung an die Aussage des Außenpolitischen Ausschusses des österreichischen Nationalrates, vom 1.10.1946, erklärt der Südtiroler Landtag, daß das Pariser Abkommen keinen Verzicht auf die Selbstbestimmung bedeutet.

Das Selbstbestimmungsrecht für Südtirol bleibt im Sinne aller einschlägigen internationalen Bestimmungen einschließlich der UNO-Menschenrechtspakte von 1966 unverzichtbar."

Die Union Valdôtaine bildet mit der sardischen Aktionspartei, der UNION FÜR SÜDTIROL, der Slovenska Skupnost, der Union Friulane, der okzitanischen Autonomiebewegung, der Union del Popolo Veneto und der Bewegung der Griechen und Albaner Süditaliens das "Föderalismus"-Bündnis, das schon am 19. März 1991 in Rom, im Montecitorio (Parlamentsgebäude), einen Entwurf für eine internationale Konvention über den Status der ethnischen Gemeinschaften vorgestellt hat, worin das Selbstbestimmungsrecht dieser Gemeinschaften gemäß Menschenrechtspakten und Resolutionen der Generalversammlung der Vereinten Nationen vorgesehen ist. Nicht nur der Regionalrat von Trentino-Südtirol hat am 18. September 1991 einstimmig das Selbstbestimmungsrecht als zwingendes Völkerrecht zur Kenntnis genommen, sondern auch der italienische Verfassungsgerichtshof hat in zwei Urteilen (Nr. 404 vom 24. März-7. April 1988 und Nr. 523 vom 13.-15. November 1990) die Menschenrechtspakte, in denen das Selbstbestimmungsrecht im Art. 1 ausführlich verankert ist, insgesamt als für die italienische Rechtsordnung bindendes Völkerrecht anerkannt.

VOTO

Premesso che la Commissione affari costituzionali della Camera dei Deputati ha approvato il 13 giugno 1991 una proposta di legge costituzionale di modifica degli articoli 11, 69, 70, 72, 72 bis, 75, 77, 82, 95, 97, 117, 118, 119, 121, 122, 126 e 127 della Costituzione di cui agli articoli 70, 75, 117, 118, 119, 121, 122, 126 e 127 costituiscono una riforma dell'ordinamento regionale la cui sostanza può essere così descritta:

Riserva allo Stato di venti materie in parte incompatibili con la ragione d'essere di una genuina autonomia regionale, il "resto" attribuito a tutte le Regioni con la enunciazione espressa della funzione di indirizzo e coordinamento mediante leggi organiche che fissano i principi rispondenti alle esigenze di carattere unitario. Accanto al nuovo limite costituzionalizzato delle esigenze unitarie viene conservato il limite di merito del contrasto con l'interesse nazionale.

Viene anche costituzionalizzato il potere sostitutivo in ordine alla attuazione dei regolamenti e delle direttive comunitarie (legge La Pergola). Ciò che viene presentato come quasi federalizzazione in realtà è la formale costituzionalizzazione dello status quo. Riprova ne è che per l'esercizio di questa competenza cosiddetta generalizzata delle Regioni il modificato articolo 119 della Costituzione che vale anche per le Regioni a statuto speciale non prevede per tutte le Regioni la autonomia impositiva, ma come unica novità trasferimenti generali e speciali in relazione ai bisogni ed agli obiettivi nazionali di riequilibrio.

Di fronte a questa riforma costituzionale i presidenti della Regione e delle Province autonome hanno chiesto emendamenti che si limitano alle precisazioni che le nuove competenze legislative spettano anche alle Regioni e Province a statuto speciale, a titolo primario per le materie organicamente connesse a quelle già attribuite a tale titolo, dimenticando completamente sia l'istanza federalista ai sensi del voto del consiglio regionale del 19 febbraio 1991 e

dell'obiezione allora fatta dall'Union für Südtirol, nonché quella della abolizione formale del potere di indirizzo e coordinamento almeno nei confronti delle Regioni a statuto speciale.

Tutto ciò premesso il Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 35 dello Statuto,

emette il seguente voto

con riserva di formulare i relativi progetti in base ad una intesa preliminare sulla accettazione dei principi sotto formulati da parte della Commissione parlamentare per le questioni regionali:

- 1) Costituzione federale sul modello della Repubblica federale della Germania comunque senza alcun congegno di indirizzo e coordinamento;
- 2) Ai sensi degli articoli 1 e 2 del Patto internazionale sui diritti civili e politici, ratificato dall'Italia con legge 26 ottobre 1977, n. 880, ed alla Risoluzione fondamentale n. 2625 (XXV) dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite del 24 ottobre 1970 sui principi internazionali per le relazioni amichevoli tra gli Stati, disciplinare con norme di diritto costituzionale il procedimento che garantisca il libero esercizio del diritto di autodeterminazione alle comunità etniche diverse per lingua e cultura dall'etnia dominante nello Stato e che sono insediate storicamente in maggioranza nel loro territorio (vedi la Carta dei diritti delle comunità etniche presentata a Montecitorio il 19 marzo 1991 con la motivazione esposta da Alfons Benedikter sia a Roma, sia a Ginevra l'11 luglio 1991 al convegno dei gruppi etnici dell'est ovest europeo parallelo alla conferenza della CSCE sullo stesso argomento (vedi allegato).

ALLEGATO

Il diritto di autodeterminazione quale jus cogens chiesto da tutte le comunità etniche non italiane in Italia

L'articolo 10) della Costituzione stabilisce che l'ordinamento giuridico italiano si conforma alle norme del diritto internazionale generalmente riconosciute.

L'Italia ha ratificato con legge 26 ottobre 1977 n. 880 con altri 93 Stati tra cui tutti quelli dell'Europa dall'Atlantico agli Urali i due patti internazionali sui diritti civili e politici e sui diritti economici, sociali e culturali, il cui articolo uno sancisce il diritto di autodeterminazione di tutti i popoli e l'art. 2 secondo comma del primo patto l'obbligo di ciascuno degli Stati parte del patto di compiere i passi necessari per l'adozione delle misure legislative o di altro genere che possono occorrere per rendere effettivi i diritti riconosciuti nel Patto, nonché con legge 12/02/1974 n. 112 la convenzione di Vienna sul diritto dei trattati il cui art. 53 definisce la norma imperativa di diritto internazionale ed il cui art. 64 sancisce che qualora sopravvenga una nuova norma imperativa, qualsiasi trattato esistente che contrasti con tale norma diventa nullo ed ha termine. E' pacifico che il diritto di autodeterminazione è diventato norma imperativa del diritto internazionale generale. Come si evince dal principio ottavo dell'Atto finale di Helsinki del primo agosto 1975 è altrettanto pacifico che il diritto di autodeterminazione si applica anche ai popoli europei. Nello stesso atto finale è previsto che i confini possono essere modificati in armonia col diritto internazionale con mezzi pacifici e mediante accordi.

Che i Tirolesi siano un popolo è dimostrato dalla storia.

Il Tirolo esiste come entità politica a sé stante con propria costituzione a partire dal 1248 data

del formale riconoscimento da parte del Sacro romano Impero dei privilegi degli stati tirolesi (nobili, clero, ceto medio e contadini), cioè della necessità del loro consenso per le misure più importanti, una misura di autogoverno negli affari del Land sconosciuta nell'Europa feudale. Nel periodo napoleonico i tirolesi, unica Nazione dell'Impero asburgico, difesero prima nel 1796/97 il sud contro l'invasione napoleonica e nel 1809 scacciarono l'armata franco-bavarese dal cuore del Tirolo sotto la guida di Andreas Hofer.

Il termine Nazione venne adoperato dall'imperatore Franz II° quando in un decreto del 1797 constatò che le lotte di quell'anno si risolveranno per sempre negli occhi dell'Europa in gloria indelebile della Nazione tirolese. Nel 1796 Johann Wolfgang von Goethe scrisse in occasione del suo primo viaggio in Italia sul Tirolo: "Die Nation ist wacker und grad so vor sich hin".

In seguito alle vicende a partire dalla prima guerra mondiale la maggioranza di lingua tedesca e ladina della attuale provincia di Bolzano, nel 1910 del 97%, ha rivendicato in piena forma alla fine della prima e della seconda guerra mondiale il diritto di autodeterminazione.

Le relazioni dei due relatori speciali della commissione delle Nazioni Unite sui diritti umani confermano la spettanza del diritto:

Hector Gros Espiell, giudice della Corte interamericana dei diritti dell'uomo, professore all'università di Montevideo e autore dello studio sul adempimento delle Risoluzioni delle Nazioni Unite sul diritto di autodeterminazione, ha scritto nel 1986 un apposito parere sul diritto del popolo del Tirolo del sud alla autodeterminazione in base al diritto internazionale nel quale egli si richiama tra l'altro anche ad Antonio Cassese; Aureliu Cristescu, autore dello studio sullo sviluppo storico e corrente del diritto di autodeterminazione sulla base degli strumenti delle Nazioni Unite. Di entrambi gli studi ha preso atto ufficialmente l'assemblea generale delle Nazioni Unite il 29/11/1978 ringraziando.

Cristescu scrive nelle pagine 39-40 della sua relazione: "Non esiste una definizione riconosciuta in base alla quale determinare cosa sia un popolo in possesso del diritto in questione... fatto è che ogniqualvolta nel corso della storia un popolo è diventato conscio di essere un popolo tutte le definizioni si sono dimostrate superflue...

Il termine popolo denota una entità sociale in possesso di una chiara identità e di proprie caratteristiche, che occupa un territorio omogeneo ed i cui membri sono congiunti etnicamente o per altre vie".

Cristescu cita a sua volta quale testimone non sospetto in connessione con il popolo palestinese il rettore dell'università di Tel Aviv, professore Yoram Dinstein, laddove afferma: "Un popolo può essere disperso attraverso i confini di molti Stati, costituendo una maggioranza in uno e minoranze in altri, oppure maggioranze in più Stati e forse minoranze in vari Stati. In ogni caso il popolo nel suo insieme e ciascun segmento di esso in qualsiasi Stato, ha il diritto di autodeterminazione".

Gros Espiell scrive nel parere sul Tirolo del Sud:

"In ordine alla preservazione dell'integrità territoriale dello stato, in relazione all'applicazione del diritto all'autodeterminazione dei popoli, tanto la Dichiarazione relativa alla concessione di indipendenza ai paesi e popoli coloniali come la Dichiarazione relativa a principi di diritto internazionali concernenti le relazioni di amicizia e di cooperazione fra gli stati, affermano solennemente la necessità di rispettare preservare tale integrità. Quando è in gioco la integrità territoriale dello stato, non si applica, in linea di principio, il diritto all'autodeterminazione. Questa è un'affermazione fondamentale che definisce il criterio seguito dalle Nazioni Unite in argomento. Ma la stessa Dichiarazione sui principi di diritto internazionale relativi alle relazioni di amicizia e alla cooperazione fra gli stati (risoluzione 2625 XXV), ritiene che gli stati indipendenti e sovrani, per aver diritto a che la loro integrità territoriale sia rispettata, operino "in conformità col principio dell'uguaglianza dei diritti dell'autodeterminazione" e siano,

"pertanto, dotati di un governo che rappresenti la totalità del popolo di quel territorio senza distinzioni di razza, di religione o di colore". E' questa un'esigenza fondamentale, giacché la circostanza per cui, affinché esista il diritto al mantenimento dell'integrità territoriale dello stato, deve trattarsi di uno stato che si organizzi e garantisca il diritto all'autodeterminazione — idea che si richiama al preambolo della risoluzione 1787 (XXVI) dell'Assemblea generale — del popolo o dei popoli che vivono all'interno di detto stato, limita e condiziona il concetto di integrità territoriale. Questa cessa di essere un criterio assoluto, senza eccezioni possibili, e diventa un principio limitato e relativo, che esiste solo quando lo stato rispetti il diritto all'autodeterminazione dei popoli che vivono nel suo interno, i quali devono potersi esprimere a questo proposito, se invocano tale diritto, in maniera assolutamente libera.

Tuttavia, per evitare ogni equivoco, è necessario precisare, come ho fatto nella mia relazione alle Nazioni Unite, che ove la pretesa unità nazionale, e l'integrità territoriale che si invoca, siano solo finzioni giuridiche che nascondono un reale dominio coloniale e straniero — conseguenza del misconoscimento di fatto del principio dell'autodeterminazione, o dell'assoggettamento e inclusione di un popolo, contro la sua volontà e contro la storia, in una struttura statale che gli è estranea — questo o questi paesi assoggettati hanno diritto a esercitare, in tutta la loro portata, il diritto all'autodeterminazione. E' interessante ricordare in proposito, ciò che afferma il penultimo paragrafo del preambolo della risoluzione 2787 (XXVI) del 6 dicembre 1971 dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite. In esso si afferma:

"Considerando inoltre che ogni proposito volto a rompere parzialmente o totalmente l'unità nazionale o la integrità nazionale di uno stato costituito in conformità al diritto all'autodeterminazione del suo popolo è incompatibile con i fini e i principi della Carta..."

In conformità con ciò si afferma in questo paragrafo, ogni proposito di rompere parzialmente o totalmente l'unità nazionale o l'integrità territoriale di uno stato è incompatibile con i fini e i principi della Carta, se questo stato è "costituito in conformità al diritto all'autodeterminazione del suo popolo".

A contrario sensu, se questo stato è stato fondato o successivamente ampliato in violazione e misconoscimento del diritto all'autodeterminazione, l'eventuale rottura dell'unità nazionale, o dell'integrità territoriale, di detto stato non sarebbe incompatibile con i fini e principi della Carta."

(fine citazione)

Secondo la semantica dell'UNESCO (Organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione, la scienza e la cultura) "people" (popolo) significa una comunità etnica (cfr. "The use of vernacular languages in education", 1953). Nella terminologia della Nazioni Unite popolo significa esclusivamente una comunità etnica con propria lingua, cultura e territorio nonché con la volontà comune di formare una comunità. La Comunità Europea, con il relativo parlamento, ha adottato la "comunità etnica", comprensiva delle minoranze etniche, quale concetto base.

Valga come esempio per eccellenza il caso attualissimo del popolo palestinese. Ibrahim Al Abid dice nel suo "Handbook to the Palestine Question", P.L.O. Research Centre Palestine Books Nr. 17, Beirut 1971" a pag. 57: "Vi è inoltre il fatto che la Palestina durante la storia ... ha appartenuto a quella parte della patria araba nota nella storia con il nome Siria. Questa unità tra esse fu, in massima parte, un'unità politica, giuridica, sociale ed economica. Ecco perché la Palestina era nota come la "Siria del Sud", finché essa fu ... posta sotto mandato britannico."

Arafat ancora nel 1974 (The New Republic, 16.11.1974) ha annunciato: "La Palestina è solo una piccola goccia nel grande oceano arabo. La nostra nazione è la nazione araba, la quale si estende dall'Atlantico al Mar Rosso e oltre il Mar Rosso." Infatti finché sulla Westbank e sul Gata—

Strip dominavano gli arabi, cioè fino alla loro conquista da parte di Israele nel giugno 1967, i palestinesi erano senza propri rappresentanti politici. E' vero che soltanto a partire dalla Risoluzione sulla spartizione della Palestina del 1947 le Nazioni Unite riconobbero contestualmente il diritto del popolo ebreo e di quello palestinese-arabo ad un proprio stato indipendente sul territorio della Palestina.

E' stata l'Austria come primo stato dell'Europa occidentale a accreditare il rappresentante viennese della PLO, e il cancelliere Kreisky dichiarò trattarsi "di una nuova forma di riconoscimento diplomatico ... che finora non ha esistito." Questo formale riconoscimento era stato preceduto dalla Dichiarazione dei Nove del 29 giugno 1977 così enunciata nel Bundestag della Germania federale "che il popolo palestinese ha un diritto legittimo all'effettiva espressione della sua identità nazionale e che questo diritto dev'essere tradotto in realtà. I Nove sono concordemente del parere che per questo si debba tenere conto della necessità di un Heimatland per il popolo palestinese."

E' arcinoto che l'Italia ha chiesto il diritto all'autodeterminazione per Trieste nel 1953 ai sensi degli art.1, cifra 2, ed 55 dello Statuto delle Nazioni Unite che parlano genericamente del diritto di autodeterminazione di popoli non aventi, fino alla stipulazione di Patti internazionali sui diritti civili e politici rispettivamente sui diritti economici, sociali e culturali, rango di diritto internazionale cogente. Evidentemente gli italiani del "Territorio libero di Trieste", mai attuato, non si sentivano una nazione, bensì un popolo, come tale diverso dai popoli sloveno o croato della Jugoslavia.

Possano ancora essere citati come popoli cui è stato riconosciuto il diritto di autodeterminazione fuori del contesto coloniale Cipro a partire dal 1974, il Bangladesh, gli Stati baltici, nonostante che in seguito all'annessione all'Unione Sovietica nel 1940 avessero subito riduzioni sostanziali nella percentuale della popolazione autoctona: l'Estonia (1,566 milioni) dal 88 al 65,5%, la Lettonia (2,667 milioni) dal 77 al 52% e la Lituania (3,657 milioni) dal 81% al 79,6%.

Il Parlamento della Catalunya ha adottato il 12/12/1989 la Risoluzione 98/110 in cui "manifesta che l'accettazione del quadro istituzionale vigente non significa la rinuncia del popolo catalano al diritto di autodeterminazione... afferma che nel momento in cui egli ritiene opportuno ... potrà adeguare la regolazione dei diritti nazionali alle circostanze di ogni momento storico." Il Parlamento basco a sua volta ha deliberato il 15/02/1990 "Que el Pueblo vasco, tien a derecho a la autodeterminacion... Por tanto, este Parlamento esta legitimado para promover desidir las iniciativas que tuviesen por objeto hacer posible la consecucion de las aspiraciones de los ciudadanos vascos..."

SUPPLEMENTO AL VOTO N. 43

OGGETTO: Disegno di legge costituzionale per l'istituzione di uno Stato federale

In data 23 ottobre 1991 Luciano Caveri, parlamentare dell'Union Valdôtaine (Valle d'Aosta), ha presentato alla Camera dei Deputati il disegno di legge costituzionale n. 6042, che nei suoi 94 articoli prevede la rifondazione dello Stato italiano in forma federale. L'art. 1 recita:

"Nell'esercizio della loro sovranità e del diritto di autodeterminazione, le popolazioni delle Regioni Piemonte, Val d'Aosta, Lombardia, Alto-Adige/Südtirol, Trentino ecc. istituiscono proprie repubbliche (Stati) e si uniscono **liberamente** nello Stato federale italiano."

L'art. 16 recita:

"La Repubblica federale italiana riconosce il diritto di autodeterminazione alle popolazioni che la compongono. Il diritto di autodeterminazione viene esercitato secondo le norme del diritto internazionale e secondo la procedura che verrà disciplinata con legge federale entro un anno dall'entrata in vigore della Costituzione federale."

Inizialmente il presente disegno di legge – in forma di voto – era stato sottoposto all'esame del Consiglio regionale della Valle d'Aosta da parte di 12 consiglieri dell'Union Valdôtaine; una mozione analoga veniva presentata dall'"UNION FÜR SÜDTIROL"; essa culminava nella richiesta allo Stato italiano di introdurre una procedura per l'esercizio del diritto di autodeterminazione in conformità alla Convenzione dei diritti dell'uomo. In data 5 giugno 1991 i Consiglieri della SVP hanno votato non solo contro questa richiesta, ma su esplicito invito della DC in Consiglio provinciale, hanno respinto i tre seguenti commi, sollecitati da loro stessi ed anche accettati dall'UNION FÜR SÜDTIROL:

"In base alle Risoluzioni dell'ONU 1497 (XV) del 31 ottobre 1960 e 1961 (XVI) del 28 novembre 1961 il Consiglio provinciale di Bolzano considera il pacchetto e lo Statuto di autonomia atti di attuazione dell'Accordo di Parigi del 5 settembre 1946."

In conformità alla dichiarazione della Commissione per gli affari internazionali della Camera dei Deputati austriaca del 1 ottobre 1946 il Consiglio provinciale di Bolzano dichiara che l'Accordo di Parigi non significa alcuna rinuncia all'autodeterminazione.

Ai sensi di tutte le norme internazionali vigenti, comprese quelle della Convenzione dei diritti dell'uomo dell'ONU del 1966 il diritto all'autodeterminazione per l'Alto Adige rimane un principio irrinunciabile."

L'Union Valdôtaine insieme al partito d'azione sardo, all'Union für Südtirol, alla Slovenska Skupnost, all'Unione Friulana, al Movimento autonomistico occitano, all'Unione del popolo veneto ed al Movimento dei Greci ed Albanesi dell'Italia meridionale costituisce "l'Unione dei federalisti". Già in data 19 marzo 1991 quest'ultima ha presentato a Montecitorio (sede del Parlamento) un progetto per una convenzione internazionale sullo status delle comunità etniche, nel quale è previsto il diritto all'autodeterminazione di queste comunità in base alla Convenzione dei diritti dell'uomo e alle Risoluzioni dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite. Non solo il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige, in data 18 settembre 1991, ha unanimemente preso atto del diritto di autodeterminazione quale diritto cogente, anche la Corte Costituzionale in due sentenze (la n. 404 del 24 marzo-7 aprile 1988 e la n. 523 del 13-15 novembre 1990) ha riconosciuto la Convenzione dei diritti dell'uomo nel suo complesso, dove all'art. 1 è espressamente sancito il diritto all'autodeterminazione quale diritto internazionale vincolante per l'ordinamento giuridico italiano.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale sul Voto n. 43. Qualcuno intende intervenire? La Giunta? Cons. Benedikter, intende replicare?

(Interruzione)

PRESIDENTE: Il Regolamento prevede che il proponente abbia diritto di replica. Il Presidente non fa altro che rispettare il Regolamento. Se non intende prendere la parola pongo in votazione il Voto così come è stato letto ed illustrato dal cons. Benedikter.

Prego i consiglieri di prendere posto e di fare silenzio.

La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Ich weiß nicht, ob es in anderen Parlamenten Präzedenzfälle, in der Geschichte der parlamentarischen Demokratie, gibt, aber ich stelle fest, daß hier der Regionalrat der Region Trentino-Südtirol gewissermaßen sich zu diesem Antrag, der einer historischen Stunde und historischen Gelegenheit gerecht werden will, verschworen hat, überhaupt nicht Stellung zu nehmen. Also man wird ihn ablehnen, das ist sicher, aber man fühlt sich vor der Bevölkerung, vor der Weltöffentlichkeit, nicht imstande, für die Ablehnung eine Begründung zu geben, auch in Anbetracht der heutigen Verhältnissen, der allerletzten Ereignisse gerade in Europa, nicht nur in Jugoslawien, sondern auch in der ehemaligen Sowjetunion. Also ist es schwierig zu rechtfertigen, warum ein solches Begehren abgelehnt werden soll. Ich weiß, man könnte sagen, das Parlament ist in Auflösung gerichtet und dieser Begehrensantrag ist an die italienische Regierung gerichtet, wobei auch diese im Begriffe ist, nur mehr die normale Arbeit weiterzumachen und keine hochpolitischen Entscheidungen zu treffen. Daher hat es keinen Sinn. Wir wissen genau, solche Begehrensanträge gelangen zur jeweiligen Regierung und auch wenn diese Regierung in zwei Monaten eine andere sein sollte, so kann jede Regierung, auch die, die nach den Wahlen kommt, diesen Begehrensantrag aufgreifen, d.h. sie muß ihn aufgreifen und muß ihn dem Parlament zur Kenntnis bringen. Tatsache ist, daß ausgerechnet der Regionalrat von Trentino-Südtirol diesen Antrag, wie ich annehme, ohne Begründung weder von seiten der Südtiroler Volkspartei noch von seiten der anderen ablehnt. Ich weiß, es kommen noch die Stimmabgabeerklärung, aber das ist nicht die Begründung, warum man ablehnt. Wobei die Argumente, die hier gebracht werden, unwiderlegbar sind. Ich behaupte, diese Argumente sind unwiderlegbar, ja so unwiderlegbar: Der Regionalrat selber hat am 18. September einen Beschlusantrag verabschiedet, ich erwähne ihn hier, in dem er im ersten Absatz davon ausgeht und das wiederholt, was wir beantragt haben, und zwar daß das Selbstbestimmungsrecht als zwingendes Völkerrecht gegeben ist. Das hat vielleicht der Regionalrat – und auch wir – damals noch gar nicht gewußt, aber inzwischen ist es doch bekannt geworden, daß sogar der italienische Verfassungsgerichtshof in zwei Urteilen, Nr. 404 vom 7. April 1988 und Nr. 523 vom 15. November 1990, die Menschenrechtspakte insgesamt – dazu gehört der Art. 1 – als zwingendes Völkerrecht für die italienische Rechtsordnung angegeben hat, das gemäß Art. 10 der Verfassung die italienische Rechtsordnung beherrscht. Daher kann diese Behauptung nicht mehr widerlegt werden, weil sie ja der italienische Staat in der feierlichsten und verbindlichsten Art und Weise bestätigt hat. Wenn dem so ist, dann müßte der Bozner Landtag und auch der Regionalrat – hier geht es um einen Begehrensantrag, den nur der Regionalrat beschließen kann – eben daraus die nötigen Konsequenzen heute ziehen, und nicht ich weiß nicht wann. Denn die Ersten, die sich zur Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes melden müssen, sind ja diejenigen, die bewußt und gewillt sind, das Selbstbestimmungsrecht auszuüben, und überzeugt sind, daß sie das Recht haben, es auszuüben. Daher kann ich nur bedauerlich feststellen, daß was hier geschieht, zum Nachteil, zum Schaden, des Südtiroler Volkes geschieht. Das ist eine

Beleidigung für das Südtiroler Volk, daß man nicht den Mut aufbringt, einen solchen Antrag zu genehmigen. Ich habe eben gesagt, man findet es nicht einmal der Mühe Wert, in einem historischen Augenblick dazu Stellung zu nehmen. Viele Leute werden sich fragen: Ja warum eigentlich? Warum herrscht diese Mentalität, die ja dazu geführt hat, daß unser Selbstbestimmungsrechtsantrag..... Der Antrag hat ja gelautet, der Südtiroler Landtag erklärt, aufgrund des Selbstbestimmungsrechtes wird jetzt die Volksabstimmung abgehalten. Nein, das haben wir nicht beantragt. Wir haben lediglich beantragt, man möge vom italienischen Staat, von der Regierung in erster Linie und vom italienischen Parlament verlangen, daß es in Durchführung dieses zwingenden Völkerrechtes, Art. 2 jetzt, das Gesetz macht, womit die Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes von seiten derjenigen Volksgruppen, die gemäß den Resolutionen der Vereinten Nationen in der Lage sind, es auszuüben, durchgeführt werden kann und die Prozedur festgelegt wird, damit so etwas durchgeführt werden kann.

Jüngst, am vergangenen Sonntag hat man gelesen, daß der Obmann der Südtiroler Volkspartei erklärt habe, die Südtiroler Volkspartei verzichtet nicht auf die völkerrechtliche Absicherung des Paketes im Zusammenhang mit dem Pariser Vertrag. Und auf die Frage, wie das geschehen soll, nachdem ja 1969 zwischen Italien und Österreich eine Streitbeilegungserklärung vereinbart worden ist, die abgegeben werden muß, – wobei die Südtiroler Volkspartei erklärt hat, sie wird jetzt abgegeben, da noch so Kleinigkeiten vollendet werden müssen, aber sie soll jetzt abgegeben werden – da hat gemäß Zeitung Riz erklärt: Die Absicherung kann erfolgen und sie kann erfolgen, indem Italien Österreich das Autonomiestatut zusammen mit den Durchführungsbestimmung übergibt und sagt, das sei in Durchführung der Resolutionen der Vereinten Nationen erfolgt. Das Volk – ich sage nicht die Eingeweihten, die Eingeweihten wissen es –, weiß es nicht, daß nachher, wenn diese letzten Kleinigkeiten erfüllt sind, die Streitbeilegungserklärung von österreichischer Seite vor der Generalversammlung der Vereinten Nationen erfolgt, und daß in dieser Streitbeilegungserklärung es heißt, man stelle fest, daß das Paket mit der Zielsetzung des Pariser Vertrages nichts zu tun hat und nur ein inneritalienisches Zugeständnis ist, um das friedliche Zusammenleben noch besser zu fördern. Erstens. Zweitens stellt man fest, daß alles, was mit dem Pariser Vertrag zu tun hat, alle diesbezüglichen Differenzen, die zu den beiden Resolutionen der Vereinten Nationen geführt haben, bereinigt sei. Also da kann Italien Österreich noch so viele Autonomiestatuten und Durchführungsbestimmungen übergeben und erklären, es sei alles im Sinne der Resolutionen der Vereinten Nationen von 1960–61 erfolgt. Wenn diese Streitbeilegungserklärung, in der ja dasselbe drinnen steht, abgegeben wird, dann übernimmt Österreich den italienischen Standpunkt, daß das Paket mit dem Pariser Vertrag nichts zu tun hat und daß alles übrige, was mit dem Pariser Vertrag irgendwie zusammenhängt, auf jeden Fall endgültig bereinigt sei. Mit dieser Streitbeilegungserklärung, auf die Italien selbstverständlich Wert legt, – abgesehen von der Frage, ob Italien bereit ist, hinsichtlich Absicherung mehr oder weniger etwas zu tun, was es ja nicht tun will, weil Italien Wert darauf legt, daß diese Streitbeilegungserklärung abgegeben wird – mit dieser Streitbeilegungserklärung erfolgt – man kann es so nennen – das Staatsbegründnis der Südtirolfrage.

Zweitens: Riz hat in diesem letzten Interview darauf hingewiesen: im übrigen kommen ja Verfassungsreformen, die kommen sicher, sie werden nicht mehr vor Auflösung dieses Parlamentes kommen, aber sie kommen nachher. Es kommen Verfassungsreformen, von denen man nicht weiß, was eigentlich herauskommt, ob Südtirol ungeschoren bleibt oder ob der Status Quo bekräftigt wird, wobei der Status Quo heute noch der beste Ausgang sein könnte. Und da soll nun Österreich demnächst die Erklärung abgeben, daß das Paket nichts mit dem Pariser Vertrag zu tun hat und das alles, was mit dem Pariser Vertrag zusammenhängt, bereinigt worden sei. Dann kommt das neue Verfassungsgesetz, das – nehmen wir an – wenn die heute

tragenden Parteien ihre Macht behalten, diesem "Labriola-Verfassungsgesetzentwurf" ähnlich sein wird. In diesem Entwurf ist eine Art Ausdehnung auf alle Regionen von allen Sachgebieten, die nicht dem Staate vorbehalten sind, vorgesehen, wobei dem Staat alles wesentliche – auch Arbeit und Sozialfürsorge, Umweltschutz, Kultur usw. – vorbehalten bleibt. Im Art. 70 dieses Entwurfes wird die sogenannte Koordinierungsbefugnis noch viel nachhaltiger und ausführlicher bekräftigt indem es heißt, daß das Zentralparlament für alle Sachgebiete der Regionen organische Grundsatzgesetze macht, um die einheitlichen Erfordernisse im nationalen Interesse zu wahren. Der heutige Präsident der Zwei-Kammer-Kommission, Augusto Barbera, hat jüngst in Venedig bei der Tagung der Regionen erklärt, daß die Regionen, ob Normal- oder Spezialregionen, heute schon nur mehr zu einer Verordnungsgewalt degradiert worden sind, wie es eben die Gemeinden und Normalprovinzen haben. Aufgrund des letzten Reformgesetzes sind sie sogar irgendwie etwas selbständiger, aber da kann von einer politischen Autonomie, echten Gesetzgebungsgewalt im politischen Sinne, nicht die Rede sein. Das ist dann die große Verfassungsreform, die große Regionalisierung Italiens, die es Italien erlauben soll, vom Europa der Region zu reden. Wir haben ja erlebt, daß das Europa der Regionen in Maastricht bis auf weiteres und das heißt bestimmt bis ins dritte Jahrtausend hinein, in aller Form begraben worden. Denn von dem, was z.B. die deutschen Bundesstaaten, die Mitgliedsstaaten Deutschlands in aller Form verlangt haben, und zwar daß die Mitgliedsstaaten ein Mitentscheidungsrecht in allen Sachgebieten, die in ihre Zuständigkeit fallen, bekommen und daß wenn dieses Mitentscheidungsrecht und der Subsidiaritätsgrundsatz nicht eingehalten werden, diese Mitgliedsstaaten, die Maßnahmen der EG, der Kommission und des Ministerrates beim europäischen Gerichtshof einklagen können, davon ist keine Rede. Übriggeblieben ist in diesem Maastricht-Vorschlag ein beratender Ausschuß der Regionen und anderen Gebietskörperschaften, – also Regionen und Gemeinden, bei uns wären es auch noch die Provinzen – der zu Angelegenheiten, die die Regionen betreffen, Stellung nehmen darf. Das ist als Europa der Regionen übriggeblieben. Das soll das künftige Europa der Regionen sein, wobei die Mitgliedsstaaten des deutschen Bundesstaates feststellen – ich empfehle es allen zu lesen – daß in allen Resolutionen, die vom Bundesrat und von der Konferenz der bundesdeutschen Länder gefaßt worden sind, nicht von Subsidiarität gesprochen werden kann und daß die europäische politische und auch wirtschaftliche Union nicht denkbar ist, ohne daß diese dritte Stufe, also die der Regionen oder Länder, unbedingt ein Bestandteil der Europäischen Verfassung sein muß. Danach können die Regionen in allen Sachgebieten, die auf regionaler Ebene bewältigt werden, mitentscheiden, wenn darüber auf europäischer Ebene etwas beraten werden soll. Es ist klar, daß wenn wir uns nicht konsequent zur Wehr setzen, die Geschichte über uns hinweggehen wird und alle guten Vorsätze und alle schönen Worte, die dann höchstwahrscheinlich jetzt bei der Wahlkampagne wieder gesagt werden – daß wir auf die Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes bestehen und daß wir ein Bestandteil des Europas der Regionen sein müssen usw. – alle umsonst sind, weil wir uns selber nicht rechtzeitig zur Wehr gesetzt haben. Das ist jetzt einer der Augenblicke, in denen man sich wenigstens auf inneritalienischen und auf europäischen Ebene zu Wort meldet um zu sagen: Bitte, wir haben geschichtlich, völkerrechtlich, verfassungsrechtlich das Recht und verlangen, daß der italienische Staat und auch die europäische Gemeinschaft dieses Recht anerkennt. Also man braucht kein Prophet zu sein, um zu sagen, ihr werdet euch noch auf die Brust klopfen, um zu sagen: damals wäre es besser gewesen. Wir hätten wenigstens das Recht und das Bewußtsein und den Willen, dieses Recht auszuüben.

(Non so se in altre assemblee legislative e nella storia della democrazia parlamentare si siano verificati precedenti come questo, ma mi limito a constatare che il Consiglio

regionale del Trentino-Alto Adige in un certo senso ha ordito una congiura, per cui ha deciso di non prendere posizione in ordine ad una richiesta che vuole rendere giustizia ad un momento e ad una occasione di portata storica. Quindi verrà respinta, questo è chiaro, ma non è in grado, davanti ai cittadini e all'opinione pubblica, di addurre una motivazione che giustifichi tale rifiuto, anche alla luce delle attuali circostanze, degli avvenimenti più recenti in Europa, non solo in Jugoslavia, ma anche nell'ex Unione Sovietica. Quindi è difficile trovare delle ragioni a sostegno del fatto che questo Voto debba essere respinto. Lo so, si potrebbe dire che il Parlamento sta per essere sciolto e questo Voto è rivolto al Governo italiano, il quale in questo momento sta svolgendo solo l'ordinaria amministrazione e non prende più decisioni politiche di un certo rilievo. Quindi non ha senso. Ma sappiamo benissimo che tutti questi Voti sono rivolti ai vari governi, e anche se questo governo fra due mesi dovesse essere diverso da quello attuale, tutti i governi, anche quello che verrà dopo le elezioni, riprenderanno in mano questi Voti, li dovranno riprendere in mano e trasmetterli al Parlamento per conoscenza. Resta il fatto che proprio il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige respingerà questo Voto, come suppongo, senza alcuna motivazione, nè da parte della SVP, né da parte di altri. So che ci saranno anche le dichiarazioni di voto, ma queste non conterranno di certo le motivazioni per cui il voto verrà respinto. Anche se le argomentazioni in esso riportate, sono inconfutabili. E ritengo che lo siano per tutta una serie di motivi: ricordo che lo stesso Consiglio regionale, in data 18 settembre, ha approvato una mozione, in cui nel primo paragrafo suppone e si richiama a quanto noi abbiamo richiesto, ovvero che il diritto all'autodeterminazione è un diritto internazionale cogente. A suo tempo forse il Consiglio regionale non lo sapeva e nemmeno noi lo sapevamo, ma nel frattempo si è appreso che persino la Corte Costituzionale in due sentenze la n. 404 del 7 aprile 1988 e la 523 del 15 novembre 1990 ha statuito che la convenzione sui diritti dell'uomo - e in essa rientra anche l'art. 1 - è diritto internazionale cogente per l'ordinamento giuridico italiano, che ai sensi dell'art. 10 della Costituzione deve conformarsi alle norme del diritto internazionale generalmente riconosciute. Quindi tale pronuncia è inconfutabile perché lo stato italiano l'ha ribadita nella forma più solenne e vincolante. Se le cose stanno così, il Consiglio provinciale di Bolzano e anche il Consiglio regionale, - qui si tratta di un Voto, che può essere approvato solo dal Consiglio regionale - dovrebbero trarre le debite conseguenze, oggi, e non chissà quando. Perché i primi che devono richiedere l'esercizio del diritto all'autodeterminazione sono coloro che ne sono consapevoli e lo vogliono esercitare essendo convinti di avere il diritto per farlo. Pertanto non posso che constatare con rammarico che quello che si sta verificando oggi, va a detrimento del popolo altoatesino. Non trovare il coraggio per approvare questo Voto costituisce un'offesa per il popolo altoatesino. Ho già avuto modo di dire che il Consiglio regionale ritiene inane prendere posizione in ordine a questo documento in un momento storico come questo. Molti si chiederanno: come mai? Come mai regna questa mentalità, per cui il nostro Voto sull'autodeterminazione... La mozione affermava: il Consiglio provinciale dichiara che in base al diritto all'autodeterminazione ora si terrà il referendum. Ma questo non è quello che noi stiamo chiedendo qui. Noi chiediamo allo Stato italiano, principalmente al Governo e al Parlamento, che in attuazione di questo diritto internazionale cogente, venga emanata la legge che disciplina l'esercizio del diritto di autodeterminazione da parte di quei gruppi etnici che ai sensi delle risoluzioni delle Nazioni Unite sono in grado di esercitarlo, e che vengano stabilite le procedure per il suo esercizio.

Recentemente, domenica scorsa, la stampa riportava una dichiarazione del Presidente della SVP, ovvero che la SVP non rinuncia all'ancoraggio internazionale del pacchetto. E alla domanda: che cosa succederà dal momento che nel 1969 tra l'Italia e l'Austria è stato concordato il rilascio di una quietanza liberatoria e la SVP ha dichiarato che verrà rilasciata adesso, in quanto devono essere sistemate ancora alcuni aspetti di secondaria importanza, ma dovrà comunque venire rilasciata adesso, stando al giornale Riz ha dichiarato: si può parlare di ancoraggio nel momento in cui l'Italia trasmette all'Austria lo Statuto di autonomia e relative norme di

attuazione, e afferma che tutto questo è stato realizzato in attuazione delle risoluzioni delle Nazioni Unite. La gente — non parlo degli iniziati, che lo sanno benissimo — non sa che in un secondo momento, quando questi aspetti di secondaria importanza saranno stati sistemati, il rilascio della quietanza liberatoria da parte dell'Austria avverrà davanti all'Assemblea generale delle Nazioni Unite. In questa quietanza liberatoria si constata che il pacchetto non ha nulla a che vedere con le finalità dell'Accordo di Parigi ed è solo una concessione del Governo italiano, per favorire ancora meglio la pacifica convivenza. E questo è un primo punto. In secondo luogo si constata che si è adempiuto a tutto quello che ha a che fare con l'Accordo di Parigi. In sostanza l'Italia può consegnare all'Austria tutti gli statuti e norme di attuazione che vuole, dichiarando che tutto è avvenuto ottemperando allo spirito delle risoluzioni delle Nazioni Unite del 1960-61. Se questa quietanza liberatoria verrà rilasciata in questa forma, l'Austria assumerà la posizione italiana, ovvero che il pacchetto non ha nulla a che vedere con l'Accordo di Parigi e che tutto gli aspetti connessi a questo accordo in ogni caso sono stati definitivamente regolati. Con questa quietanza liberatoria, che per l'Italia è ovviamente importante — indipendentemente dalla questione se l'Italia sia disposta a fare qualcosa o meno in relazione all'ancoraggio internazionale, e non lo farà perché per l'Italia è importante che la quietanza liberatoria venga rilasciata in questa forma — con questa quietanza liberatoria, si celebra, possiamo tranquillamente definirlo così, il funerale di stato della questione sudtirolese.

In secondo luogo Riz in questa intervista ha sottolineato che le riforme costituzionali saranno di prossima introduzione, arriveranno sicuramente, anche se non prima dello scioglimento delle Camere. In base a queste riforme costituzionali però non sappiamo che fine farà l'Alto Adige, se cioè ne uscirà illeso oppure se verrà ribadito lo status quo, anche se bisogna dire che oggi come oggi, lo status quo resta ancora la soluzione migliore. L'Austria prossimamente rilascerà la quietanza liberatoria, in base alla quale il Pacchetto non ha nulla a che fare con l'Accordo di Parigi e che tutti gli aspetti ad esso connessi sono stati sistemati. Poi arriva la nuova legge costituzionale che, se i partiti oggi al potere resteranno in sella, sarà molto simile al disegno di legge Labriola. In questa proposta è prevista una specie di estensione delle competenze che non sono riservate allo Stato, a tutte le regioni d'Italia, anche se lo Stato mantiene le competenze in materia di lavoro e previdenza sociale, tutela dell'ambiente, cultura e altre competenze sostanziali. All'art. 70 di questo disegno di legge viene riaffermata in modo ancora più dettagliato la facoltà di indirizzo e coordinamento poiché si dice che il parlamento centrale emana leggi organiche in tutte le competenze delle regioni, per salvaguardare le esigenze unitarie nell'interesse nazionale. Recentemente l'attuale presidente della commissione bicamerale Augusto Barbera, in occasione dell'incontro delle regioni italiane a Venezia ha dichiarato che oggi le regioni, sia quelle a statuto ordinario che speciale, sono state degradate ad una mera potestà regolamentare, come quella che hanno i comuni e le altre province d'Italia. E' vero che con questa legge di riforma sono più autonome, ma non si può parlare di un'autonomia politica, di una vera e propria potestà legislativa in senso politico. E questa sarebbe la grande riforma costituzionale, la grande regionalizzazione dello Stato italiano, che consentirebbe all'Italia di parlare di un'Europa delle regioni. Abbiamo già visto che l'Europa delle regioni a Maastricht è stata sepolta in ogni sua forma questa decisione varrà sicuramente fino al 3000. Perché non vengono minimamente menzionate le richieste avanzate ad esempio da parte degli stati federali della Germania, e cioè che gli stati membri ottengano un diritto di partecipazione a tutte le decisioni concernenti le materie di loro competenza e che in caso di violazione del principio di sussidiarietà questi stati membri possano ricorrere contro i provvedimenti della Comunità europea, della Commissione e del Consiglio davanti alla Corte di Giustizia. Nella proposta formulata a Maastricht c'è spazio solo per un comitato consultivo delle regioni e degli altri enti locali, ovvero regioni e comuni, nel nostro caso anche le Province, che può esprimere pareri nelle questioni di interesse regionale. Questa sarà la nuova Europa delle regioni. Peraltro gli stati

membri della Repubblica federale tedesca constatano che – e ne raccomando a tutti la lettura – in tutte le risoluzioni che sono state adottate dal Bundesrat e dalla Conferenza degli stati tedeschi non si può parlare di principio di sussidiarietà e che l'Unione politica ed economica è impensabile senza questo terzo stadio, quello delle regioni e dei Länder, che deve essere parte integrante del nuovo Trattato dell'Unione. Solo così le regioni in tutte le materie che vengono gestite a livello regionale, potranno partecipare alle decisioni prese a livello europeo. E' chiaro che se noi non ci difenderemo coerentemente, la storia passerà sulle nostre teste e tutti i buoni propositi e le belle parole, che adesso molto probabilmente riascolteremo in campagna elettorale – noi rivendichiamo il diritto all'autodeterminazione e dobbiamo essere una parte integrante dell'Europa delle regioni e via dicendo – saranno del tutto inutili, perché noi non ci siamo difesi quando è stato il momento di farlo. Questo è uno dei momenti in cui, almeno a livello nazionale ed europeo, bisognerebbe dire: noi sotto il profilo storico, del diritto internazionale e costituzionale, abbiamo il diritto all'autodeterminazione e chiediamo che lo Stato italiano e la Comunità europea riconoscano questo diritto. Quindi non c'è bisogno di essere dei profeti per dire: ve ne pentirete e sicuramente direte: sarebbe stato meglio, in quanto a suo tempo avevamo almeno il diritto, la coscienza e la volontà per esercitare questo diritto. L'avremmo fatto notare in tempo, perchè la storia camminerà sopra di noi.)

PRESIDENTE: Sono iscritti a parlare tre consiglieri: Brugger, Zedron e Meraner. Avevo chiesto – forse non si sentiva bene con le cuffie – se il cons. Benedikter intendeva illustrare il provvedimento, penso che questa sia stata l'illustrazione dopo la lettura del Voto...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Si tratta soltanto di capire, mi sto rivolgendo all'aula per cercare di capire e di non tagliare il dibattito. I cons. Benussi e Montali mi ricordano chiaramente che dopo la lettura svolta dal cons. Benedikter, egli ha proceduto con l'illustrazione; il Presidente ha chiesto per ben tre volte di dare la parola al cons. Benedikter per la replica. Siamo in dichiarazione di voto.

In dichiarazione di voto la parola al cons. Brugger.

BRUGGER: Herr Präsident, darf ich fragen, wieviel Zeit gibt es für...

(Signor Presidente, posso chiederLe quanto tempo ho a disposizione per ...

(Interruzione – Unterbrechung)

PRESIDENTE: La interrompo solo un attimo. In dichiarazione di voto i consiglieri hanno a disposizione di 5 minuti per intervenire.

(Interruzione – Unterbrechung)

BRUGGER: Herr Präsident! Kollege Benedikter hat sich gewundert, daß niemand in der Generaldebatte das Wort ergriffen hat. Ich kann ihm sagen, zumindest was meine Partei betrifft, daß es fast so ist, wenn man Eulen nach Athen trägt, denn wir haben hier zwei Punkte, die den beschließenden Teil des Begehrensantrages bilden, die bereits im letzten Jahr vom Regionalrat beschlossen worden sind. Auf einen Punkt hat der Kollege Benedikter selber hingewiesen, nämlich auf den Begehrensantrag vom 18. September 1991 betreffend die Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes. Zum anderen möchte ich ihn aber daran erinnern, daß die Südtiroler

Volkspartei den Begehrensantrag über die Schaffung einer föderativen Verfassung in Italien eingebracht und auch verabschiedet hat. Deshalb, Kollege Benedikter, wenn Sie selber von historischen Momenten reden, die wir hier versäumen, darf ich Sie daran erinnern, daß die historischen Momente bereits gewesen sind und sie sind so gewesen, daß ich sehr froh bin, daß heute es nicht die Union für Südtirol ist, die sozusagen neue Ideen entwickelt, sondern daß die Union für Südtirol etwa nachahmt, was wir bereits hier verabschiedet haben.

Deshalb wird Kollege Benedikter auch recht erstaunt sein, wenn ich ihm hiermit mitteile, daß entgegen seiner Unkenrufe und seiner Vorankündigung, daß dieser Begehrensantrag ohne jede weitere Diskussion sang- und klanglos untergeht, die Südtiroler Volkspartei für ihren Teil nicht eigens in der Generaldebatte Stellung nehmen mußte, weil sie das ausführlich zu anderer Zeit gemacht hat und weil auch über beide Anträge bereits abgestimmt worden ist. Das heißt aber für uns nicht, daß wir deshalb diesen Antrag ablehnen müssen. Im Gegenteil, ich teile Ihnen hiermit mit, daß die Südtiroler Volkspartei diesem Begehrensantrag zustimmen wird und damit vielleicht machen wir etwas, was wir schon gemacht haben, aber es ist ja kein Problem: "doppelt genäht kann durchaus besser halten". Das einzige, was ich vielleicht dem Kollegen Benedikter, der ja seinen Begehrensantrag auch sehr gut dokumentarisch belegt hat und dem vom dieser Hinsicht her nicht sehr viel beizufügen ist, vielleicht hätte er auch, weil es von großem Interesse ist und weil es sozusagen de jure condendo ist, auch etwas mehr auf die rasante Entwicklung des derzeitigen internationalen Volksgruppenrechtes Bezug nehmen sollen. Wahrscheinlich hat er das nicht gemacht, weil er den Begehrensantrag bereits formuliert hatte, aber ich denke, daß das, was mit dem internationalen Volksgruppenrecht in diesen Monaten geschieht, tatsächlich von ganz großer Bedeutung ist und daß sich auch auf internationaler Ebene gewisse Möglichkeiten für viele Volksgruppen, für viele Minderheiten auf tun, die noch vor ganz kurzer Zeit undenkbar gewesen sind und zumindest meine Partei erachtet es auch als eine notwendige Aufgabe, sich auf dieser Ebene ganz stark zu engagieren.

Dies gesagt, beende ich meine Stimmabgabeerklärung, indem ich kundtue, daß die Südtiroler Volkspartei diesem Begehrensantrag zustimmen wird.

(Signor Presidente, il collega Benedikter si è meravigliato del fatto che in sede di discussione generale nessuno abbia preso la parola. Per lo meno per quanto concerne il mio partito, credo di poter affermare che è come se si portasse acqua al mare. Infatti il dispositivo di questo voto è costituito da due punti che sono già stati trattati nel corso degli ultimi anni. Il collega Benedikter ha già fatto riferimento ad uno di questi punti, che corrisponde al voto del 18 settembre 1991 concernente l'esercizio del diritto all'autodeterminazione. Per quanto concerne l'altro punto desidero ricordargli che la Südtiroler Volkspartei ha presentato un voto sulla creazione di uno Stato federale italiano e l'ha anche approvato. Per questo collega Benedikter, se Lei parla di momenti storici che scivolano sopra di noi, allora desidero ricordarle che i momenti storici, questi momenti sono ormai passati e mi rallegro del fatto che l'Union für Südtirol non sviluppi nuove idee, ma che si limiti ad ripetere dei concetti contenuti in documenti che abbiamo già approvato.

Il Collega Benedikter si meraviglierà del fatto che contrariamente alle sue previsioni pessimiste, secondo le quali questo voto sarebbe stato respinto senza che neppure una parola venga spesa in merito, la Südtiroler Volkspartei non è intervenuta in sede di discussione generale, poiché l'ha fatto esaurientemente in altro momento ed anche perché si era già espressa a favore dei due voti testè ricordati. Ciò però non significa che voteremo contro questa mozione, al contrario: desidero annunciare che la Südtiroler Volkspartei darà il proprio voto favorevole a questa mozione e forse faremo qualcosa che abbiamo già fatto, ma non c'è nessuna difficoltà perché "la prudenza non è mai troppa". Anche se il collega Benedikter ha documentato molto bene il suo voto e

da questo punto di vista credo che non ci sia niente da obiettare, in quanto la problematica tratta è di grande interesse e per così dire de iure condendo, avrebbe potuto forse fare più espliciti riferimenti allo sviluppo rasante del diritto internazionale vigente. Probabilmente non l'ha fatto perché lo aveva già elaborato, tuttavia gli ultimi sviluppi del diritto internazionale di questi ultimi mesi sono effettivamente così importanti da offrire a livello europeo variegate possibilità per molti gruppi etnici, per molte minoranze, cosa che in passato sarebbe stata impensabile; il mio partito considera quindi indispensabile attivarsi fortemente in questo settore.

Con quest'affermazione desidero concludere la mia dichiarazione di voto, annunciando che la Südtiroler Volkspartei voterà a favore di questo voto).

PRESIDENTE: La parola alla cons. Zendron.

ZENDRON: Quando si sentono queste dichiarazioni viene da chiedersi quale sia la linea politica assunta dal S.V.P. negli ultimi tempi: è quasi incredibile sentire quanto affermato dal capogruppo del S.V.P. in Consiglio regionale su questo Voto, che riprende e ripete delle cose che in parte sono state approvate dal Consiglio regionale, se pensiamo al Voto sul federalismo di gennaio ed anche in parte a quello di settembre sulla situazione della Jugoslavia, però c'è dell'altro in questo Voto e credo che il capogruppo del S.V.P. se ne renda conto.

Si rileva un tentativo di estrapolare, di attaccarsi a qualche frase inserita in Voti che vengono approvati a grande maggioranza dal Consiglio, in cui ritengo ci sia una maggioranza notevole federalista e l'abbiamo dimostrato anche stamane non con dichiarazioni, ma con dei fatti, nonostante la strana posizione elettorale della D.C.. In merito al tentativo di estrapolare delle frasi mi riferisco esattamente al documento sulla Jugoslavia citato anche dal proponente, per sottintendere il superamento dell'attuale assetto autonomistico di questa Regione ed addirittura delle Province: non mi sembra sia la stessa cosa, collega Brugger, quanto viene affermato, questo lo dobbiamo anche dire, visto che siamo un'Assemblea legislativa e che è in discussione un Voto per contrastare dei progetti di legge, che sappiamo benissimo non andranno avanti perché sono all'esame della Commissione ed ora con lo scioglimento delle Assemblee legislative del Parlamento ci sarà l'azzeramento di questo, quindi è addirittura inutile.

Credo che non sia giusto, usando la bandiera del federalismo, spingere in una direzione che forza i tempi della politica, che rischia di imprimere un movimento di accelerazione ingiustificato ed impraticabile, rispetto a quello che è il contesto dello Stato italiano, tenendo conto di tutte le diverse situazioni delle Regioni.

Ritengo peraltro che non si rafforzi affatto lo spirito federalista forzando su questi temi, lo dico in particolare per coloro che qui rappresentano il Sudtirolo, rilevando la necessità di tenere conto che accelerare tantissimo la corsa verso delle forme di scioglimento dello Stato che cancellino o non considerino quello che è l'attuale assetto autonomistico o lo considerino di per sé con leggerezza superato, può provocare dei modi diversi di sentire anche la nostra realtà ed anche una ripresa di conflitti. Non direi "questo è il momento storico", o che sussista sempre il terrore della rinascita dei conflitti etnici, però teniamo conto che quando un Consiglio regionale si pone di fronte allo Stato, si dovrebbe porre con la coscienza che deve rappresentare tutti i cittadini e quindi mi sembra che il gioco non valga la candela.

Intendo anche aggiungere che in un certo senso posso capire questo atteggiamento del capogruppo Brugger, che sente questa tendenza del S.V.P. negli ultimi tempi, che, terrorizzata di fronte al problema della chiusura del pacchetto, corre dietro alle provocazioni dell'Union Für Südtirol, però penso anche che questo partito dovrebbe avere la forza di pensare di portare avanti delle posizioni più ponderate: ne ha la forza politica, credo che non corra questo rischio e dovrebbe portarne anche la responsabilità in modo non

avventuristico.

PRESIDENTE: La parola al cons. Meraner.

MERANER: Herr Präsident! Herr Kollege Brugger, Fraktionssprecher der Südtiroler Volkspartei, meinen verbindlichen Dank vorweg für die Zustimmung zu diesem Begehrensantrag. Allerdings muß ich feststellen, daß diese Aussage relativiert werden muß und zwar deswegen, weil jetzt unmittelbar vor der Abstimmung nur 7 Abgeordnete der Südtiroler Volkspartei dieses hohe Haus beehren und die Zweidrittelmehrheit abwesend ist, sodaß von einer Zustimmung der Südtiroler Volkspartei im engeren Sinne des Wortes nicht die Rede sein kann, weil ja nur ein Drittel anwesend ist und zwei Drittel deswegen nicht zustimmen können, weil sie nicht einmal hier sind.

Was die Ausführungen des Kollegen Benedikter betrifft, kann oder soll folgendes festgestellt werden: Man kann den Benedikter politisch mögen oder nicht, ich persönlich habe auch in den vergangenen Jahren bestimmt nicht alles gutgeheißen, was er politisch vertreten und getan hat – ich tue dies auch heute noch nicht immer – aber in diesem Bereich, der diesen Begehrensantrag betrifft, ist er zweifelsohne ein Fachmann, der über die Landesgrenzen hinaus anerkannt ist. Es würde sich auch für den Präsidenten Andreolli auszahlen, zuzuhören, weil er sicher von ihm in diesem Bereich etwas lernen könnte. Aber ich kann warten...

Herr Präsident, ich bitte Sie, mir die Zeit dann anzurechnen. Ich kann es dem Präsidenten Andreolli einfach nicht antun, daß er überhaupt nichts mitbekommt. ...Danke, Herr Präsident!

Ich habe soeben gesagt, es hätte sich auch für den Präsidenten des Regionalausschusses ausgezahlt, den vorliegenden Beschlußantrag zu studieren, die Erläuterungen anzuhören und dazu Stellung zu nehmen, in die Materie einzugehen. Man muß nicht derselben Meinung sein. Aber es hätte sich wenigstens ausgezahlt, sich mit dieser Materie auseinanderzusetzen, ansonsten sollte man auch nicht bei den üblichen Regierungserklärungen immer wieder auf die Notwendigkeit der Dezentralisierung des Staates und auf die Notwendigkeit eines zukünftigen geeinten Europas der Regionen hinweisen. Wer dies tut, der sollte auch bei solcher Gelegenheit seinen Mann stellen und sonst sollte er die Sonntagsreden auch lieber bleiben lassen.

Als Mitunterzeichner dieses Begehrensantrages kann ich selbstverständlich nicht in der Generaldebatte zu meinen eigenen Ausführungen noch Stellung nehmen. Das wird mehr als verständlich sein, glaube ich. Aber es ist eine Schande, daß niemand anderer in diesem hohen Hause es für Wert gefunden hat, in dieser – wie Benedikter zu Recht gesagt hat – historischen Stunde zu diesem überaus aktuellen Thema Stellung zu nehmen und sich mit der Materie auseinanderzusetzen. Meine Damen und Herren, ich kann mich des Eindrucks nicht erwehren, daß das möglicherweise nicht nur gegenteilige politische Meinung bedeutet, sondern auch auf die Gemütlichkeit mancher Abgeordneter, die sich mit dieser Materie noch überhaupt nicht auseinandergesetzt haben, zurückzuführen ist. Wir versäumen heute wiederum einen wichtigen Schritt, heute schon den zweiten, in Richtung eines Vereintes Europa der Regionen. Herr Präsident Andreolli, Sie sind sicher daran maßgeblich beteiligt. Deshalb lassen Sie bitte in Zukunft diese Sprüche. Seien Sie ehrlich zu sich selber, zu uns und zur Bevölkerung und sagen Sie ganz klar, daß Sie ein überzeugter Vertreter der Zentralstaatlichkeit sind und daß Sie nicht in Richtung eines dezentralen Staates, nicht in Richtung eines Europas der Regionen tendieren. Wir haben es in letzter Zeit – nicht immer wieder, das wäre übertrieben – aber kurz nacheinander zweimal miterlebt, daß Vertreter der Democrazia Cristiana Initiativen

mitunterzeichnet, bzw. mitgewählt haben, die sie dann öffentlich in ihrem Sinn nicht verstanden haben. Ich weiß nicht, ob Sie diesen Begehrensantrag in diesem Sinne verstanden haben. Sie haben sich dazu ja nicht geäußert. Ich jedenfalls habe diesen Begehrensantrag gerne aus Überzeugung mitunterschieden. Ich glaube, ihn auch genügend verstanden zu haben, deshalb werde ich ihn auch mit meiner Stimme unterstützen.

(Illustrissimo signor Presidente, onorevoli colleghi, caro collega Brugger, capogruppo della SVP: innanzitutto La ringrazio sentitamente per l'adesione a questo Voto. Ad ogni buon conto devo constatare che questa affermazione è alquanto relativa, poiché in questo momento, proprio poco prima della votazione, in aula ci sono solo 7 Consiglieri della SVP, ad onorarci con la loro presenza. Viene quindi a mancare la maggioranza dei due terzi, cosicché non si può parlare di una adesione della SVP in senso stretto, perché in aula è presente solo un terzo dei Consiglieri e quindi due terzi non potranno votare a favore, proprio perché in aula non sono presenti.

In ordine alle dichiarazioni del collega Benediktter si può o si deve dire che il Benediktter politicamente può piacere o non piacere. Personalmente anche lo scorso anno io non ho approvato tutto il suo operato politico – anche adesso non lo faccio sempre – ma in questo caso e per la materia oggetto di questo Voto bisogna riconoscere che senza dubbio Benediktter è un esperto riconosciuto come tale anche al di fuori dell'ambito provinciale. Anche il Presidente Andreolli farebbe bene ad ascoltare, perché in questa materia potrebbe sicuramente imparare qualcosa da lui. Ma io posso aspettare....

Signor Presidente, La prego di sottrarre questi minuti dalla durata complessiva del mio intervento. Non posso ammettere che il Presidente Andreolli non ascolti.... Grazie, signor Presidente!

Stavo dicendo che anche il Presidente della Giunta avrebbe fatto bene a studiare questo Voto, ascoltare la sua illustrazione e prendere posizione, approfondendo la materia. Non bisogna avere per forza di cose la stessa opinione. Ma sarebbe stato bene quantomeno confrontarsi con questa materia, altrimenti quando si fanno le dichiarazioni programmatiche non andrebbe costantemente sottolineata la necessità di un decentramento dello stato e di una futura Europa delle regioni. Chi si comporta così, anche in queste occasioni dovrebbe sapere il fatto proprio, in caso contrario farebbe bene a lasciar perdere i discorsi solenni.

Quale firmatario di questo Voto, ovviamente non posso più prendere posizione in discussione generale. Credo sia più che ovvio. Ma è una vergogna che nessun altro in questo Consiglio abbia ritenuto valesse la pena prendere posizione in ordine a questo argomento di estrema attualità e confrontarsi con questa materia in un momento storico, come a ragione è stato definito dal cons. Benediktter. Onorevoli colleghi, non posso fare a meno di avere l'impressione che questo fatto sia da ricondurre non tanto ad opinioni politiche divergenti, ma piuttosto alla cortesia di alcuni consiglieri che non si sono ancora assolutamente confrontati con questa materia. Oggi perdiamo ancora una volta l'occasione per compiere un passo importante, il secondo, verso un'Europa unita delle regioni. Signor Presidente Andreolli, Lei ne è sicuramente responsabile in maniera determinante. Di conseguenza in futuro lasci perdere queste dichiarazioni. Sia sincero con sè stesso, con noi e con i cittadini e dica chiaramente che Lei è un rappresentante convinto del centralismo statale, che lei non si muove in direzione di un'Europa delle regioni. Negli ultimi tempi – non sempre, sarebbe eccessivo – ma due volte di seguito abbiamo visto che esponenti della Democrazia Cristiana hanno sottoscritto e votato a favore di Sue iniziative, di cui poi non hanno capito il senso e l'hanno dichiarato pubblicamente. Non so se Lei abbia capito il senso di questo Voto. Lei non si è espresso. Io comunque l'ho sottoscritto perché ne sono convinto. Credo peraltro di aver capito abbastanza bene il suo significato e pertanto io voterò a favore.)

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz
Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Danke!

Der nächste Redner ist der Abg. Montali.
Er hat das Wort... Dann entfällt seine Wortmeldung.
Der nächste Redner ist die Abg. Eva Klotz.
Sie hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie!

Il prossimo iscritto a parlare è il cons. Montali.
Ha la parola... Allora il suo intervento decade.
La parola passa così alla cons. Eva Klotz.

KLOTZ: Mein Kollege Alfons Benedikter hat es sich nicht leicht gemacht. Er hat die neueste Entwicklung mit einbezogen und er hat vor allen Dingen auf die immer noch gültigen Resolutionen der Vereinten Nationen verwiesen. Ich möchte aber trotzdem eine kleine Ergänzung vornehmen und zwar einfach politischer Natur, indem ich sage, daß es höchste Zeit ist, daß wir über diesen Begehrensantrag abstimmen und daß dieser Begehrensantrag von der Mehrheit hier mitgetragen werden soll. Denn die europäische Entwicklung geht über uns gnadenlos hinweg und was vielleicht gestern noch, Kollege Brugger, als autonomiefreundlich hätte hingestellt werden können, wäre heute tiefreaktionär, wenn man nur den Paketkurs im Auge hat. Denn dieses Paket hält beispielsweise keinen Vergleich mit den Bestimmungen der neuen Verfassungen Sloweniens und Kroatiens aus. Wir wissen, daß den dortigen ethnischen Gemeinschaften, von Minderheiten sprechen wir gar nicht mehr, sondern den dortigen ethnischen Gemeinschaften wie beispielsweise gerade den Serben in Kroatien oder umgekehrt den Italienern in Slowenien großzügige Rechte eingeräumt werden und daß ihnen ein eigener Status zuerkannt wird, der neue Dimensionen setzt. In Kroatien ist es beispielsweise so, daß aufgrund der neuen Verfassung der serbischen Gemeinschaft sogar ein eigenes Polizeiwesen und eigenes Gerichtswesen zugestanden wird. Etwas, wovon wir ja noch träumen könnten, denn wir haben Polizeihöhe und Gerichtshöhe sowieso in keiner Weise. Wir haben ja nicht einmal eine Schulhöhe. Aber ich will hier nicht von Dingen reden, die wir sowieso alle wissen. Ich möchte nur dem Kollegen Brugger sagen, daß wir selbstverständlich nicht etwas nachahmen, was von der Volkspartei schon zweimal bestätigt worden ist. Es sind neue Dinge drinnen. Das weiß er ganz genau. So genau hat die Südtiroler Volkspartei den Begehrensantrag sicherlich gelesen. Es ist also nicht das Aufwärmer irgendetwas, was schon längst abgestimmt wäre.

Aber Frau Kollegin Zendron, ich kann nicht sehen, daß es sich um eine "ripresa di conflitti" handelt. Überall in Europa setzen sich die ethnischen Gemeinschaften für ein und dasselbe ein, nämlich für Gerechtigkeit und auch für föderalistische Strukturen. Ob das nun im Baskenland, in Katalonien, in Korsika, in der Bretagne ist. Slowenien und Kroatien haben es erreicht. Kroatien leider unter Opfern, aber es wäre eine gröbliche Unterstellung, wollte man hier sagen, daß wir dadurch einen ähnlichen Konflikt heraufbeschwören wollen und wenn wir genau sein wollen, dann müssen wir sagen, daß eben der blutige Konflikt in Kroatien nur deshalb zustande gekommen ist, weil es die Wortführer, die Mächtigen, unterlassen haben, im wichtigen Augenblick Stellung zu beziehen und den Krieg zu verhindern und Werte wie Selbstbestimmung und Völkerrechte sind nicht dazu von der UNO als hochheilige Prinzipien aufgenommen worden, um Konflikte heraufzubeschwören, sondern um Konflikte zu verhindern. Das möchte ich hier noch einmal wiederholen. Und niemand will die sogenannte Südtirolautonomie

underschätzen. Es handelt sich um keine echte Autonomie. Wir wollen nur sagen, daß es heute in Europa, auch in Mitteleuropa, einen ganz anderen Maßstab gibt, daß das längst nicht mehr relevant ist und daß wir in keiner Weise von Modellösungen sprechen und daß es höchst an der Zeit ist, daß wir mit dem europäischen Niveau Schritt halten.

Aus diesem Grunde natürlich, ich bin Mitunterzeichnerin, die große Arbeit hat mein Kollege Alfons Benedikter vollbracht, aber ich trage diesen Begehrensantrag selbstverständlich mit, obwohl es mir nicht unbedingt in erster Linie darum geht, daß Italien in einen Bundesstaat umgewandelt wird, sondern es geht mir eben in erster Linie selbstverständlich um Föderalismus, um die Durchsetzung des Selbstbestimmungsrechtes und damit um die Schaffung von gerechten Ausgangspositionen auch zur Lösung des Südtirolproblems.

(Il collega Benedikter non ha avuto un compito semplice nell'elaborare questo voto: ha incluso il nuovo sviluppo che si sta delineando ed ha soprattutto fatto continuamente riferimento alle risoluzioni delle Nazioni Unite vigenti. Desidero tuttavia aggiungere alcune precisazioni di natura politica ed invitarVi a votare a favore di questo voto che deve venire sostenuto dalla maggioranza, poiché lo sviluppo europeo scivola sopra noi senza alcuna pietà e quello che ieri, in un contesto di problematiche concernenti il pacchetto, poteva sembrare a favore dell'autonomia, caro collega Brugger, oggi sembra estremamente reazionario. Poiché questo pacchetto non può tenere nessun confronto con le norme della nuova Costituzione slovena e croata. Sappiamo che alle comunità etniche locali –non parliamo affatto di minoranze– come ad es. i Serbi in Croazia o al contrario gli italiani in Slovenia, vengono riconosciuti ampi diritti ed uno Stato proprio, che fissa nuove dimensioni. In Croazia ad esempio, in base alla nuova Costituzione delle Comunità serbe, è stata creata addirittura una propria polizia ed una propria amministrazione giudiziaria. Qualcosa di cui possiamo solamente sognare, poiché non abbiamo nessuna potestà in materia di polizia e giudiziaria. Non abbiamo quasi neppure potestà in materia di istruzione! Ma non voglio ora addentrarmi in problematiche che ci sono ben note. Desidero solamente dire al collega Brugger, che non copiamo qualcosa che la Südtiroler Volkspartei ha già approvato per ben due volte. In questo voto ci sono degli elementi nuovi, e di questo il cons. Brugger si rende conto molto bene. Sicuramente la Südtiroler Volkspartei ha letto attentamente questo voto, tanto da capire che non si tratta di riproporre qualcosa su cui si è già votato da lungo tempo.

Alla collega Zendron desidero dire, che non mi pare ci sia una "ripresa di conflitti". In Europa le comunità etniche si attivano con lo stesso obiettivo e cioè per ottenere maggiore giustizia e strutture federaliste. Che si tratti di Paesi Baschi, Catalonia, Corsica, Bretagne etc... non importa. La Slovenia e la Croazia hanno raggiunto questi obiettivi. La Croazia ha avuto molte vittime, ma sarebbe una grave accusa affermare che noi vogliamo creare simili conflitti e se vogliamo essere più precisi, allora dobbiamo dire che il sanguinoso conflitto in Croazia si è sviluppato, perché i potenti hanno omesso di intervenire al momento opportuno e di evitare la guerra: dei valori come l'autodeterminazione ed il diritto internazionale non sono stati ribaditi dall'ONU come principi sacri per evitare i conflitti, bensì per fomentarli. E questo desideravo sottolinearlo ancora una volta. Nessuno vuole sottovalutare l'autonomia dell'Alto Adige, ma quest'autonomia non è una vera autonomia. Vogliamo solamente dire che oggi in Europa e nell'Europa centrale esistono altri criteri e che in nessuna caso possiamo parlare di soluzioni modello. Penso sia tempo si adeguarci al livello europeo. Per questo motivo ho sottoscritto questo voto, anche se la maggior parte del lavoro è stata svolta dal mio collega, il Dott. Alfons Benedikter: desidero sostenere questo voto anche se non si tratta necessariamente di sostenere la trasformazione dello Stato italiano in Stato federale, bensì di applicare il diritto all'autodeterminazione e quindi di creare i giusti presupposti per una soluzione al problema sudtirolese.)

PRÄSIDENT: Danke!

Der nächste Redner ist der Abg. Montali.
Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie!

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Montali.
Prego, Consigliere, Lei ha facoltà di parola.

MONTALI: Signor Presidente, porterò via poco tempo per le mie dichiarazioni, con delle osservazioni di carattere "procedurale", che lei, signor Presidente, potrebbe ascoltare, perché il cons. Viola sarebbe bene che andasse a parlare con lei fuori. Il solito sistema...

(Interruzione)

MONTALI: E' a lei, signor Presidente, che mi rivolgo, il cons. Viola può aspettare la fine per parlare con lei!

Un piccolo richiamo procedurale, di carattere addirittura statutario, che riguarda il testo disciplinare, la parte cosiddetta deliberativa, perché quando siamo qui chiamati a votare un Voto, ancorché in tutto il Regolamento del Consiglio regionale non appaia questa figura del Voto, il primo rilievo è di dover chiedere all'estensore del Voto che cosa significa, a chi si rivolge, se i due termini sui quali sono intervenuti i colleghi e sto intervenendo anch'io relativi alla dizione: "Il Consiglio regionale esprime un Voto" e poi usa un sostantivo "costituzione federale", a chi si riferisce? A chi lo rivolge? Non capisco peraltro il significato di una seconda parte, costituita da un verbo "disciplinare con norme", per cui trovo che questo documento potrebbe essere votato o bocciato, non si rivolge assolutamente a nessuno, è un dato che resta sul piano non dico istituzionale, resta tra di noi.

Bene, il Consiglio regionale dice che dobbiamo inseguire una costituzione federale, manco apposta sempre sull'esempio di qualcun altro, cioè della Germania, e disciplinare. Questo era il richiamo sull'effettiva validità di questo tipo di indirizzo, sul quale stiamo sprecando grosse espressioni, tanto che noi potremmo dire benissimo: "è un documento che resta qui dentro, va bene, votiamolo o non votiamolo". Questa è la premessa.

La seconda questione riguarda il presentatore, cons. Benedikter, al quale vorrei dare un consiglio, visto che ho solo tre anni meno di lui. Dopo averlo sopportato per tanti anni come assessore della Giunta, quale responsabile in senso positivo per il gruppo di lingua tedesca, perché tutte le normative trattate a livello di Governo le ha fatte lui, pertanto per il suo popolo può alzare la testa per quello che ha ottenuto, e dopo averlo sopportato per tanto tempo sentendolo citare, per esporre il principio dell'autodeterminazione 37 leggi, i trattati della CEE, a torto o a ragione, il trattato di Helsinki, l'ONU, gli manca il Patto di Varsavia ed il trattato sui Paesi extra-comunitari ed alternativi, il consiglio che vorrei rivolgere al collega Benedikter è di essere più chiaro, perché con queste citazioni non si fa capire.

Ho speso due minuti sul richiamo alla procedura ed al Regolamento, me ne lasci uno solo.

Dal cons. Benedikter non accetto e non permetto che possa dire che lo Statuto di autonomia non ha nulla a che vedere — questa è stata la sua dichiarazione testuale — con l'accordo di Parigi. Egregio cons. Benedikter, senza l'accordo di Parigi non sarebbe esistito lo Statuto di autonomia. Non vado oltre. Non ha diritto di replica, l'ha già fatta. Qui il grosso equivoco sul quale giocano i signori dell'Union, ex S.V.P., — Benedikter, e sui quali si appoggiano per comodità polemica e politica i colleghi del S.V.P. è che, egregi signori, da tutti i

trattati che ha citato il cons. Benedikter non emerge mai che l'autodeterminazione sia prerogativa delle minoranze linguistiche, autodeterminazione è prerogativa dei popoli, l'ha citato inavvertitamente anche la cons. Klotz nel suo ultimo intervento.

L'art. 6 della Costituzione italiana recita: "La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche."; da questo derivano tutti i riferimenti dei documenti statutari, allora denunciate lo Statuto di autonomia, signori, andate davanti ai tribunali che invocate e fate trasformare la norma internazionale – caro cons. Benedikter non cito né numeri, né trattati eccetera – fate modificare la norma internazionale che confonde, secondo il vostro punto di vista, la tutela delle minoranze etniche, come voi sostenete, con la tutela delle minoranze linguistiche come la Costituzione italiana, l'accordo di Parigi, lo Statuto di autonomia conserva.

Possiamo dopo queste considerazioni votare a favore? Evidentemente voteremo contro il provvedimento.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Montali.

Der nächste Redner ist der Abg. Viola.

...Abg. Benedikter, Sie haben nicht mehr die Möglichkeit zu reden.

Bitte, Abg. Viola.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Montali.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Viola.

...Consigliere Benedikter, Lei non ha facoltà di parola.

VIOLA: Grazie, signor Presidente. Questo Voto contiene due problemi che non sono affatto coincidenti, ma che sono invece ben distinti, anche se indubbiamente connessi: uno è lo Stato federale e l'altro è il diritto di autodecisione o autodeterminazione.

Per quanto riguarda il primo punto, lo Stato federale, non ho difficoltà a riconoscere la validità di questa richiesta, dato che abbiamo presentato e poi è stato riunificato con quello del S.V.P. un Voto nel febbraio dello scorso anno, che fu approvato dal Consiglio regionale e che chiedeva espressamente la trasformazione dell'Italia in Stato federale. Il modello qui richiamato della Repubblica federale tedesca è di estremo interesse, secondo questo modello l'Alto Adige, come altre Regioni italiane, avrebbe nuove competenze come quelle riguardanti la scuola, l'università, la polizia ed altre, però vorrei fare notare come in questa clausola non esista nessuna forma, neppure vaga, di indirizzo e coordinamento. Ne posso capire lo spirito, però vorrei ricordare al S.V.P. che l'Obmann del S.V.P., Riz, all'ultimo congresso di partito tenutosi a Merano nei mesi scorsi, ha ricordato che una qualche forma di coordinamento è prevista anche dalle Costituzioni degli Stati di riferimento per il federalismo, dagli Stati Uniti alla Svizzera, quindi una qualche forma di coordinamento comunque esiste, che non debba essere tale da togliere poteri in maniera surrettizia, su questo siamo d'accordo.

L'altra questione è quella dell'autodecisione. Che si tratti di un diritto fondamentale è fuori dubbio ed i riferimenti ai documenti internazionali ed ai principi morali sono tutti legittimi ed in un regime di libertà di stampa è legittimo per chiunque avanzare questa richiesta, propugnarla e così via. Ma se questo in astratto è un diritto irrinunciabile, non significa che sia una norma obbligatoria, cioè, in altri termini, che sia l'unico modo, come qui sembra dire questa mozione, per proteggere una minoranza. Direi che quello dell'Alto Adige, della nostra Provincia, è l'esempio principe di come ci possano essere altre modalità, ritengo addirittura più efficaci e sicuramente meno traumatiche e drammatiche, per la difesa e la tutela di una minoranza, che è la soluzione dell'autonomia, che è guardata con estremo interesse da tutta Europa e da tutta il mondo, questo dobbiamo saperlo, viene continuamente citato.

Non vorrei che qualcuno credesse che date le trasformazioni internazionali, gli eventi tragici che conosciamo il futuro sia l'autodeterminazione. Per quanto riguarda la nostra Provincia dal mio punto di vista, posso sbagliare, l'autodeterminazione non è musica del futuro, Zukunftsmusik, ma è musica del passato, nel senso che abbiamo superato questo problema con la soluzione dell'autonomia speciale e vorrei ricordare che questa fu una scelta illuminata da parte della maggioranza del S.V.P. guidata da Magnago, nel novembre o dicembre del 1969, perché se allora, invece che il 51 o il 52% Magnago avesse avuto il 49% nel dire sì all'autonomia ed al pacchetto e se – tanto per intenderci – avessero prevalso gli avversari di Magnago, alcuni dei quali sono qui presenti storicamente, credo che per la nostra Provincia ci sarebbero stati tempi estremamente pericolosi e difficili e questo il S.V.P., Magnago e la parte più responsabile di questo partito, lo sanno perfettamente.

Quindi capisco questo richiamo all'autodeterminazione, ma che deve essere concepita in uno Stato democratico come il nostro come una sorta di diritto di autodifesa certo irrinunciabile, nemmeno io rinuncerei mai per iscritto al diritto di diventare cittadino svizzero nel caso che il mio Paese diventi..., è diventato Thomas Mahnn cittadino americano, posso diventarlo io molto più umilmente, ma non può essere considerato – ripeto – l'unico modo, se fosse uno Stato totalitario, come la Jugoslavia, in Unione Sovietica è chiaro che questa è l'unica soluzione, ma non in uno Stato democratico, anche perché, ripeto, – ed è impossibile esprimersi in 5 minuti, data la vastità del tema – l'autodeterminazione è talmente astratta che non corrisponde più neppure alla geo-politica nella nostra terra; di questo stiamo parlando, non certo della minoranza albanese o greca che chiede l'annessione all'Albania o alla Grecia, stiamo parlando de nobis. Vorrei ricordare che dal punto di vista geo-politico le cose nel corso della storia si sono complicate, non c'è più il confine etnico di Salorno, cosa succederebbe se fosse esercitato questo diritto alla minoranza in questo caso italiana nel futuro Stato, non si sa se austriaco, probabilmente chiederebbe il diritto di autodeterminazione per tornare indietro in una sequenza che non avrebbe mai fine, che, ripeto, siamo riusciti a superare attraverso questa scelta razionale e realistica dell'autonomia speciale, che è invidiata dalle minoranze che non ce l'hanno, da tutta Europa. Quindi vorrei concludere che il futuro è l'Europa e non lo spezzamento autodeterministico negli Stati democratici, in cui la Costituzione ed i pacchetti e gli Statuti difendono questo diritto, il futuro è l'Europa e quindi non è lo spostamento dei confini, ma, per ripetere e qui cito letteralmente una frase tante volte dal Capitano del Tirolo, dal Ländeshaut Partl, dal Ministro degli esteri Möck, da Wraniski, dal Presidente Waldheim, quindi dalla nazione di riferimento, quindi dall'Austria, i quali hanno detto che non è lo spostamento dei confini la soluzione, ma è il loro progressivo indebolimento, il loro rendersi di fatto superflui in un'Europa, negli Stati uniti d'Europa.

Questa mi sembra la soluzione e per questa ragione non possiamo votare questo Voto, che per quanto possa essere legittimo sul piano teorico e per quanto possa stare sicuramente molto a cuore ai proponenti, rappresenta una soluzione superata dalla storia, una soluzione che non ha più nulla da dirci in questo contesto ed in questo tipo di Stato in cui viviamo.

PRÄSIDENT: Als Nächster hat der Abg. Ferretti – immer zur Stimmabgabeerklärung – das Wort.

PRESIDENTE: Il prossimo oratore iscritto a parlare in dichiarazione di voto è il cons. Ferretti.

FERRETTI: Grazie, signor Presidente. Abbiamo letto con attenzione questo Voto del mancato parlamentare europeo Benedikter e non siamo d'accordo su nessuno dei due Voti, né sul primo

che riguarda la costituzione federale sul modello della Repubblica federale tedesca, anzi di Germania, comunque senza alcun congegno di indirizzo e coordinamento, che già di per sé è una dizione equivoca in quanto introduce su un esempio fissato una condizione non definita, né sul secondo, illuminati vieppiù e dall'allegato e dal successivo supplemento. La preoccupazione palese del collega Benedikter non è quella di spiegare che cosa significa autodeterminazione, perché se autodeterminazione è autogoverno, allora credo che questa Provincia e questa Regione abbiano già un tipo di autodeterminazione, se autodeterminazione, come viene usato nei Paesi di lingua tedesca e dell'Austria, perché al Brennero oltre ad un los vom Rom c'è un los vom Wien che poi è stato maldestramente cancellato, si intende maggiore autonomia, più indipendenza, una capacità di gestione propria dell'ente regionale, anche su questo non ci sono difficoltà.

Il collega Benedikter ha sperimentato quando era in Giunta la nostra sincera ed appassionata adesione al principio dell'autogoverno, il riconoscimento delle popolazioni con caratteristiche linguistiche, usi, costumi e tradizioni diverse nell'ambito della nostra Costituzione, codificato nello Statuto del 1948 e ripreso e meglio definito nello Statuto che 20 anni fa entrava in vigore, esattamente il 20 gennaio del 1972, e che vedeva il mio partito ed esponenti di primo piano del mio partito in prima linea a difendere questo diritto di autogoverno, questa specificità della nostra Provincia e della nostra Regione. Ma come è consuetudine il mancato parlamentare europeo Benedikter — e da oggi userò sempre questo termine a ricordare come il cons. Benedikter, non certo per la prima volta, abbia ingannato i suoi elettori ed abbia prospettato una situazione che poi a livello politico non si è verificata — non si perita di chiarire che cosa vuole dire autodeterminazione ed allega una serie di memorie e di indicazioni non compiute né complete, attraverso le quali vorrebbe per esempio arrivare a dire che il popolo tirolese, ma il Sudtirolo non è il popolo tirolese, è un popolo, vorrebbe arrivare a dire che il riconoscimento che si dà ai popoli è il riconoscimento che si dà alle minoranze di un popolo, vorrebbe arrivare a dire quello che le carte internazionali non dicono, in quanto sono attente e guardinghe nel riconoscere il diritto di autodeterminazione, come capacità di rendersi indipendenti, alle minoranze etniche.

Poiché non c'è chiarezza non lavoriamo sull'equivoco e diciamo di no, abbiamo avuto occasione nei mesi scorsi, in un dibattito che si è rivelato complesso, difficile ed interessante sotto il profilo culturale oltre che politico, di definire che cosa vuole dire autodeterminazione, fino a che punto ci si può spingere quando non si vuole diventare pericolosi per sé e per gli altri. E' evidente che il cons. Benedikter, il suo gruppo e comunque i firmatari, quando lasciano in sospeso la definizione di questo concetto e lasciano navigare le fantasie, le tensioni ed anche le provocazioni in maniera non definita, provocano momenti di sospensione, atteggiamenti che possono andare al di là del previsto e dell'ipotizzabile e necessariamente possono fare crescere aspirazioni che possono divenire pericolose, dirompenti e non accettabili in un regime democratico.

Per contornare queste sue idee il cons. Benedikter si rifà a situazioni che oggettivamente sa che ci vedono impegnati: la facoltà di indirizzo e coordinamento, la necessità di decentrare le Regioni, la necessità, come dicevo stamane, di riformare alcuni principi costituzionali, ma in un contorno dove il nucleo centrale è quello che abbiamo enucleato e cioè Stato federale, no principio di autodeterminazione — termino subito — senza una sua definizione. Allora la D.C. non è per l'equivoco, è per la chiarezza, lo sta dimostrando dal dopo guerra in poi, ed è per noi un'occasione felice quest'oggi, a 20 anni dal nuovo Statuto di autonomia, poterlo ribadire in modo inequivocabile anche all'interno di questo Consiglio dicendo di no ad una mozione che se approvata come disegno di legge-voto da mandare al Parlamento, potrebbe fare intendere che in questa Regione non si è capito molto di ciò che vuol

dire tutela delle autonomie nel rispetto della situazione statale e nel rispetto dei principi assunti a livello internazionale ed approvati anche dal nostro Parlamento.

PRÄSIDENT: Danke!

Ich wollte nur sagen, Kollege Benedikter, ...in persönlicher Angelegenheit. Gut, dann müssen Sie erklären, worin diese besteht.

PRESIDENTE: Grazie!

Volevo solamente ricordarLe, collega Benedikter, che Lei ha diritto ad intervenire per fatto personale. Lei deve spiegare in che cosa consiste.

BENEDIKTER: ...einerseits, daß Montali behauptet, ich hätte behauptet, daß da Autonomiestatut von 1948 mit dem Pariser Vertrag nichts zu tun hat und daß Ferretti jetzt behauptet hat, ich hätte den Begriff des Selbstbestimmungsrechtes überhaupt nicht so erklärt wie er eben in den Menschenrechtspakten enthalten ist.

(...da un lato il cons. Montali afferma che io avrei detto che lo Statuto di autonomia del 1948 non ha nulla a che vedere con l'accordo di Parigi e dall'altra il cons. Ferretti ha asserito che non avrei spiegato il concetto di autodeterminazione com'è contenuto nei patti sul diritto dell'uomo).

PRÄSIDENT: Herr Abgeordneter, es ist schwierig, da eine persönliche Angelegenheit herauszuhören, weil das ist eine politische Diskussion, aber wenn Sie in zwei Sätzen prägnant sagen und...

PRESIDENTE: Consigliere, mi risulta difficile trarre da queste considerazioni un fatto personale. Mi sembra di tratti di una discussione politica e se Lei potesse riassumere in poche frasi ciò che intende...

BENEDIKTER: Der Abg. Montali hat das entweder nicht aufmerksam gelesen oder er hat das, was ich hier erklärt habe, nicht richtig verstanden. Vielleicht ist nicht richtig übersetzt worden. Ich habe genau das Gegenteil gesagt. Ich habe gesagt: Italien behauptet ja, daß nur das erste, das alte Autonomiestatut eine Erfüllung des Pariser Vertrages sei und daß das zweite Autonomiestatut, aus dem Paket geboren, mit dem Pariser Vertrag nichts zu tun hat. Das habe ich gesagt und daß das von Österreich in der Streitbeilegungserklärung bestätigt, bekräftigt wird. Klarer als so geht es nicht. So oberflächlich hätte ich mir den Ferretti wirklich nicht vorgestellt. Aber Italien selber hat vor den Vereinten Nationen am 12. Oktober 1960 in einer Denkschrift erklärt, die Südtiroler sind keine Minderheiten. Die sind ein Volk und der Pariser Vertrag betrifft ein Volk, das deutsche Element, und die sind keine Minderheiten. Das hat mit Minderheitenschutz nichts zu tun.

(Il cons. Montali o non ha letto attentamente o non ha ascoltato attentamente le mie spiegazioni o forse non è stato tradotto correttamente. Ho asserito esattamente in contrario. Ho detto che l'Italia afferma che solamente il primo, il vecchio Statuto di autonomia sia un'adempimento agli accordi di Parigi e che il secondo Statuto di Autonomia, da cui è stato elaborato il Pacchetto, non ha nulla a che vedere con l'Accordo di Parigi. Questo è quanto ho detto, e ho inoltre affermato che viene confermato ciò che l'Austria ha confermato nella quietanza liberatoria. Più chiaro di così... Non credevo che il cons. Ferretti fosse così superficiale. Ma l'Italia

stessa ha dichiarato in data 12 ottobre 1960, in un memorandum davanti alle Nazioni Unite che i Südtiroler non sono una minoranza. Sono un popolo e l'Accordo di Parigi si riferisce ad un popolo, alla popolazione di madrelingua tedesca, che non è quindi una minoranza. Non ha nulla a che vedere con la tutela delle minoranze).

PRÄSIDENT: Abg. Benedikter, ich muß jetzt Ihre Erklärungen als abgeschlossen betrachten, weil Sie zu sehr in die politische Diskussion einsteigen.

PRESIDENTE: Cons. Benedikter, debbo considerare concluse le sue dichiarazioni, poiché Lei sta entrando nel merito di dichiarazioni politiche.

BENEDIKTER: Ich möchte noch sagen, ich bin froh, daß die Südtiroler Volkspartei dafür stimmt, nur hat sie zweimal im vergangenen Jahr dagegen gestimmt.

(Desidero aggiungere di essere felice del fatto che la Südtiroler Volkspartei voti a favore di questa mozione, anche se in passato ha votato per ben due volte contro documenti simili).

PRÄSIDENT: Ich bitte alle Abgeordneten, nicht nur den Abg. Benedikter, wenn ich in Zweifelsfällen oft ein bißchen großzügiger bin, dann es sofort ausnützen, um eine politische Erklärung daraus zu machen. Die Richtigstellung im Falle einer persönlichen Angelegenheit besteht zunächst einmal in der Erklärung der persönlichen Angelegenheit und dann in ein, zwei Sätzen, indem man sagt, es stimmt nicht, daß ich das und das gesagt habe, sondern es war so und so – fertig. Ohne politische Diskussion. Aber ich habe zur Kenntnis genommen, daß Sie inzwischen abgeschlossen haben und damit ist die Sache in Ordnung.

Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen mehr. Es ist ein Antrag auf namentliche Abstimmung gestellt worden, unterschrieben von den Abg. Klotz, Benedikter und Meraner. Er erfüllt die Geschäftsordnungsform und damit ist er genehmigt. Ich wollte noch etwas sagen, was die Form des Antrages selbst betrifft. Kollege Montali hat aufgeworfen, daß er nicht festhält, an wen der Antrag gerichtet ist und das ist nur scheinbar so. In Wirklichkeit nimmt er bezug auf den Art. 35 des Statutes. Im Art. 35 des Statutes steht genau drinnen, welchen Weg dieser Antrag macht. Ich lese ihn vor: "Auf Sachgebieten, die nicht in die Zuständigkeiten der Region fallen, die aber für sie von besonderem Interesse sind, dann der Regionalrat Begehrensanträge und Begehrensgesetzentwürfe verabschieden. Beide werden vom Präsidenten der Region der Regierung zur Vorlage in die Kammern übermittelt und in Abschrift dem Regierungskommissär zugestellt." Natürlich könnte man das im Antrag jetzt genau wiederholen, aber die Bezugnahme auf Art. 35 genügt an sich. Danke für das Einvernehmen.

Somit kommen wir zur Abstimmung. Wir beginnen mit dem Namen Bazzanella und ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Vorrei ora pregare i signori consiglieri, e non solo il consigliere Benedikter, di non approfittare subito del fatto che qualche volta concedo la parola anche per un tempo più lungo del previsto e anche se non spetterebbe e di non cercare di cogliere subito simili occasioni per fare delle dichiarazioni politiche. In caso di fatto personale il consigliere chiede la parola per indicare in cosa esso consista. In poche frasi spiega quali sono state le opinioni da lui espresse e quelle che gli sono state attribuite contrariamente a quanto espresso e nulla più. Senza che avvenga alcun tipo di discussione a carattere politico. Bene, ho preso atto di queste Sue dichiarazioni e del fatto che Lei abbia terminato il proprio intervento: ora continuiamo con i lavori.

Non vi sono altri interventi. I cons. Klotz, Benedikter e Meraner hanno presentato ai termini di Regolamento interno del Consiglio regionale la richiesta di procedere ad appello nominale, richiesta che risulta ammessa. Desideravo solamente aggiungere alcune osservazioni in merito alla sua forma. Il cons. Montali ha sollevato un'obiezione concernente la precisazione dei firmatari e destinatari della richiesta stessa. Il voto fa riferimento all'art. 35 dello Statuto di autonomia, in cui è specificato l'iter che questo documento debba fare. Ne darò ora lettura: "nelle materie non appartenenti alla competenza della Regione, ma che rappresentano per essa particolare interesse, il Consiglio regionale può emettere voti e formulare progetti. Gli uni e gli altri vengono inviati dal Presidente della Giunta regionale al Governo per la presentazione dalle Camere e sono trasmessi in copia al Commissario del Governo. Naturalmente si potrebbe ripeterlo nel voto, ma il riferimento all'art. 35 è sufficiente. Grazie.

Passiamo quindi alla votazione. Iniziamo con il cons. Bazzanella. Prego di procedere all'appello nominale.

MORELLI: Bazzanella (*non presente*), Benedikter (*ja*), Benussi (*no*), Berger (*si*), Betta (*no*), Boato (*astenuto*), Bolognini (*no*), Bolzonello (*no*), Brugger (*ja*), Casagranda (*si*), Chiodi-Winkler (*no*), Craffonara (*no*), Degaudenz (*no*), Duca (*non presente*), Durnwalder (*non presente*), von Egen (*non presente*), Feichter (*non presente*), Ferretti (*no*), Franceschini (*no*), Franzelin-Werth (*non presente*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*non presente*), Giacomuzzi (*si*), Giordani (*no*), Grandi (*non presente*), Holzmann (*no*), Hosp (*ja*), Jori (*non presente*), Kascrer (*non presente*), Klotz (*ja*), Kofler (*non presente*), Kußbatscher (*non presente*), Leita (*no*), Levegghi (*no*), Lorenzini (*no*), Malossini (*non presente*), Marzari (*non presente*), Mayr (*ja*), Meraner (*ja*), Micheli (*non presente*), Montali (*no*), Morandini (*no*), Morelli (*no*), Negherbon (*non presente*), Nicolini (*non presente*), Oberhauser (*ja*), Pahl (*ja*), Pellegrini (*no*), Peterlini (*ja*), Rella (*astenuto*), Ricci (*non presente*), Romano (*no*), Saurer (*non presente*), Sfondrini (*non presente*), Tarolli (*no*), Taverna (*no*), Tonelli (*si*), Tononi (*non presente*), Tretter (*si*), Tribus (*no*), Valentin (*ja*), Viola (*astenuto*), Zendron (*no*), Achmüller (*non presente*), Alber (*ja*), Andreolli (*no*), Andreotti (*ja*), Angeli (*non presente*), Bacca (*no*), Bauer (*ja*).

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	46
mit Ja haben gestimmt:	18
mit Nein:	25
Enthaltungen:	3

Damit ist der Begehrensantrag nicht angenommen.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	46
si:	18
no:	25
astensioni:	3

Il voto è respinto.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zum nächsten Punkt der Tagesordnung.
Das Wort hat Assessor Morandini.

PRESIDENTE: Passiamo ora al prossimo punto all'ordine del giorno.
La parola all'assessore Morandini.

MORANDINI: Intendiamo proporre il ritiro del disegno di legge di cui al punto n. 5 dell'ordine del giorno, essendo intervenuta nel frattempo una sentenza della Corte costituzionale che di fatto ha vanificato il contenuto di questa proposta e quindi volevo comunicarlo al Consiglio perché ne prenda atto. Grazie.

PRÄSIDENT: Danke! Wir setzen also den Punkt Nr. 5: Gesetzentwurf Nr. 46: Änderung zum Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 14. August 1986, Nr. 5 "Übergangsbestimmungen in Erwartung der Reform der lokalen Sanitätseinheiten" (von der Regierung rückverwiesen) von der Tagesordnung ab.

Wir kommen damit zum nächsten Punkt der Tagesordnung. Der Punkt Nr. 6: Gesetzentwurf Nr. 11: Änderung der Benennung der Gemeinde Lomaso in Comano Terme (eingebracht vom Regionalausschuß). Dieser wird vertagt, das hat der Präsident des Ausschusses beantragt.

Punkt Nr. 7: Anfragen sind keine. Die letzte ist jetzt schriftlich beantwortet worden und somit ist alles in Ordnung.

Der letzte Punkt der Tagesordnung ist der Beschlußantrag Nr. 33, eingebracht von den Abg. Pahl, Feichter, Frasnelli, Kaserer, Bauer, Valentin, Oberhauser, von Egen, Mayr, Brugger, Franzelin, Saurer, Kußtatscher, Giacomuzzi, Tretter, Alber, Casagranda und Achmüller betreffend die Meinungsfreiheit der Regionalratsabgeordneten.

Ich bitte den Abg. Pahl um Verlesung und Erläuterung des Antrages.

PRESIDENTE: Grazie! Il punto n. 5, il disegno di legge n. 46 concernente la "Modifica all'articolo 1 della legge regionale 14 agosto 1986, n. 5 "Disposizioni transitorie in attesa della riforma delle Unità Sanitarie Locali (rinviato dal Governo)" è da considerarsi ritirato.

Passiamo al prossimo punto all'ordine del giorno, il punto n. 6 concernente il disegno di legge n. 11: "Modifica della denominazione del Comune di Lomaso in Comano Terme (presentato dalla Giunta regionale)". Su richiesta del Presidente della Giunta regionale. Il punto viene rinviato.

Punto n. 7: interrogazioni. Non ve ne sono e quindi passiamo al prossimo punto a cui è stata data risposta scritta.

L'ultimo punto all'ordine del giorno concerne la mozione n. 33 presentata dai cons. reg. Pahl, Valentin Feichter, Frasnelli, Kaserer, Bauer, Valentin, Oberhauser, von Egen, Mayr, Brugger, Franzelin, Saurer, Kußtatscher, Giacomuzzi, Tretter, Alber, Casagranda ed Achmüller sulla libertà di espressione del Consigliere regionale.

Prego il cons. Pahl di dare lettura e di illustrare tale mozione.

PAHL:

BESCHLUSSANTRAG

Ein Mitglied des Regionalrates, Carlo Andreotti (PATT) ist wegen seiner Äußerungen bei der Kundgebung "Nachdenken über Tirol" am 15. September 1991 von einem anderen Mitglied des Regionalrates angezeigt worden.

Der Umstand, daß die Staatsanwaltschaft Trient die Anwendung des faschistischen Repressionsparagrafen 241 des italienischen Strafgesetzbuches in Betracht zieht, zeigt, daß in unserer Region noch nicht in allen Institutionen die Respektierung des Rechts freier politischer Meinungsäußerung so weit selbstverständlich ist, wie die demokratische Verfassung der Republik dies verlangt.

Außerdem schreiben die beiden Statute der autonomen Provinzen ausdrücklich dieses Recht freier politischer Meinungsäußerung vor, indem sie vorsehen, daß ein Abgeordneter wegen Äußerungen in Ausübung seines Mandats nicht zur Rechenschaft gezogen werden darf. Die Ausübung des politischen Mandats bezieht sich nicht allein auf die direkte Tätigkeit in den Landtagen und im Regionalrat, sondern auch auf alle Bereiche, in denen ein Abgeordneter an der politischen Meinungsbildung mitwirkt.

Der Regionalrat

fordert darum
DIE REGIONALREGIERUNG

auf, dem Justizminister und dem Präsidenten der Republik die Sorge des Regionalrates über mögliche unqualifizierte Handlungen der Staatsanwaltschaft in diesem Zusammenhang mitzuteilen und seine grundsätzliche Haltung in dieser Frage zu verdeutlichen.

MOZIONE

Un membro del Consiglio regionale, il cons. Carlo Andreotti (PATT), è stato denunciato da un altro Consigliere regionale per le dichiarazioni rese in data 15 settembre 1991 in occasione della manifestazione "Riflessioni sul Tirolo".

Il fatto che la Procura della Repubblica di Trento stia ora considerando se applicare l'articolo 241 – repressivo e di stampo fascista – del Codice penale, dimostra che nella nostra Regione il diritto ad esprimere liberamente il proprio pensiero politico non è poi cosa ancora tanto ovvia in tutte le istituzioni, come vorrebbe la Costituzione democratica della Repubblica italiana.

Anche gli Statuti speciali delle due Province autonome fanno espresso riferimento a questo diritto della libertà di espressione del proprio pensiero politico, prevedendo che i membri del Consiglio regionale non possano essere chiamati a rispondere delle opinioni e dei voti espressi nell'esercizio delle loro funzioni. Il mandato politico non implica solo l'attività specifica dei Consigli provinciali e del Consiglio regionale, ma abbraccia anche tutti quei settori, nei quali un consigliere concorre a formare l'opinione politica.

Ciò premesso

Il Consiglio regionale
impegna
LA GIUNTA REGIONALE

ad esternare al Ministro della Giustizia e al Presidente della Repubblica la preoccupazione del Consiglio regionale circa probabili e inqualificate azioni della Procura della Repubblica in questa circostanza e a manifestare la sua posizione in proposito.

PRÄSIDENT: Abg. Pahl, Sie haben jetzt eine halbe Stunde Zeit, den Antrag zu erläutern.

PRESIDENTE: Cons. Pahl, Lei ha 30 minuti a disposizione per illustrare la sua mozione.

PAHL: Herr Präsident! Liebe Kollegen! In dieser Frage geht es nicht darum, wer jetzt die Anzeige erstattet hat. Jeder kann in jeder Angelegenheit bei Gericht erstatten. Das steht überhaupt nicht zur Diskussion. Es geht hingegen um etwas ganz anderes, um etwas Grundsätzliches. Diese Anzeige bezieht sich darauf, daß die Gerichtsbarkeit aktiv werden möge, in Anwendung eines oder mehrerer Artikel, insbesondere des Art. 241, der zurückgeht auf einen Artikel des Strafgesetzbuches des Codice Rocco. Dieser Artikel ist in seiner Art darauf ausgerichtet, die freie Meinungsäußerung grundlegend einzuschränken. Die europäische Menschenrechtskonvention sieht aber im Art. 10 vor, daß es das Recht eines jeden Bürgers und nicht nur etwa eines Abgeordneten ist, in jeder legitimen Weise seine politische Meinung völlig frei zu äußern. Ich spreche also von vornherein nicht vom Gegenstand der Meinungsäußerung selbst, dieser steht für mich nicht zur Diskussion, sondern vom Recht auf Meinungsäußerung, denn vom Inhalt dessen, was der Kollege Andreotti geäußert hat, kann der eine mehr dafür oder mehr dagegen sein. Ich persönlich bin dafür, aber das steht nicht zur Diskussion.

Die europäische Menschenrechtskonvention sieht aber dieses Recht auf Meinungsfreiheit vor und zwar in der Form, daß jeder seine Meinung uneingeschränkt darlegt, zu allen politischen Vorgängen, die in der Gegenwart, in der Vergangenheit oder in der Zukunft gegeben sind oder gegeben sein können. Auch der Art. 21 der italienischen Verfassung besagt, daß jedem Bürger der Republik Italien das Recht gegeben ist, die eigenen Gedanken, ich zitiere: "durch Wort, Schrift oder jedes andere Mittel der Verbreitung frei zu äußern". Das heißt, dieses Recht auf freie Meinungsäußerung steht also bereits jedem einzelnen Bürger zu und wenn nicht einschlägige Gesetze verletzt werden, darf kein Gericht sich anmaßen, es zum Gegenstand einer Untersuchung zu machen. Doch in diesem Fall ist nicht nur ein Bürger betroffen, sondern ein Abgeordneter dieses Hauses, also einer von uns. Jeder von uns könnte es ja sein. Nun sagt der Art. 28 des Autonomiestatutes folgendes: "Die Regionalratsabgeordneten können wegen der Ansichten und der abgegebenen Stimmen in Ausübung ihrer Befugnisse nicht zur Verantwortung gezogen werden". Nun versteht sich von selbst, daß ein Politiker, d.h. also ein Abgeordneter des Regionalrates – und das gilt für ganz Italien, nicht nur für die Region Trentino-Südtirol – immer dann sein Amt ausübt, wenn er zu irgendeiner politischen Frage Stellung nimmt. Ob das in Wort oder Schrift ist, öffentlich oder weniger öffentlich, das ist einerlei. Er handelt immer dann als Politiker, wenn er eine politische Meinungsäußerung macht. Das gleiche Recht ist ja selbstverständlich auch den Abgeordneten des Parlamentes gegeben. Hier steht im Art. 68 der Verfassung des Staates ganz das gleiche: "Die Mitglieder des Parlamentes dürfen für die in Ausübung ihrer Befugnisse geäußerten Meinungen und Stimmabgaben nicht verfolgt werden". Das ist die gleiche Diktion wie in unserem Autonomiestatut. Lediglich ist der Art. 68 beim Parlament insofern noch viel deutlicher, als er zusätzlich ausdrücklich noch sagt, daß ein Mitglied der Kammer einem Strafverfahren im normalen Falle nicht unterzogen werden darf, außer durch eine Ermächtigung.

Diese Festlegung des Art. 68 hat natürlich ihren guten Grund in der Geschichte des Parlamentarismus. Wenn aber das Autonomiestatut uns ausdrücklich das gleiche Recht zubilligt, wenn auch nicht davon gesprochen wird, daß man generell einem Strafverfahren, nicht etwa wegen politischer Meinungsäußerung, nicht unterzogen werden darf, dann bedeutet das, daß bei uns das Recht der politischen Meinungsfreiheit für jeden Abgeordneten einer Region in ganz Italien absolut geschützt werden muß. Das heißt, das Recht, das eigentlich jedem Bürger laut Verfassung zukommen muß, ist bei den Abgeordneten nochmals eindeutig unterstrichen und zwar deshalb, weil der einzelne Bürger ja nicht ohne weiteres genötigt ist, eine politische Meinung immer zu äußern. Bei einem Abgeordneten aber ist die politische Meinungsäußerung

der Gegenstand seines Berufes selbst, d.h. die Ausübung der Tätigkeit wird geradezu unmöglich, wenn die politische Meinungsäußerung nicht mehr in jeder Hinsicht frei ist. In dieser Frage steht also völlig unabhängig von dem, der angeklagt ist, gegen den eine Anzeige eingebracht worden ist, meine ich, und völlig unabhängig von dem, was in diesem Falle der Betreffende gesagt hat – man kann dafür sein, dagegen sein, das steht in diesem Fall nicht zur Debatte –, sondern hier steht die Meinungsfreiheit der Regionalratsabgeordneten selbst auf dem Spiel. Wenn wir diese Frage aufgreifen, so greifen wir natürlich ein Anliegen, ein Prinzip, des politischen Lebens überhaupt auf. Ich unterstreiche nochmals: es geht nicht in dieser Frage darum, ob man jetzt dieser Partei zustimmt oder nicht, denn die einen stehen ihr nahe, die anderen nicht, das ist nicht Gegenstand der Diskussion, sondern die politische Meinungsäußerung, d.h. die Möglichkeit, unseren politischen Beruf, unser Mandat überhaupt auszuüben, so, wie man es nach seinem Gewissen tun will. Eine Beschränkung wäre selbstverständlich nur dann in der politischen Meinungsäußerung gegeben, wenn man aufrufen würde, die Demokratie etwa zu zerstören. Das wäre natürlich ein Nonsens an sich, aber das ist ja nicht erfolgt. Doch ich gehe ausdrücklich nicht ins Meritum ein, obwohl ich dem Abgeordneten auch zustimme. Aber das stelle ich nicht zur Debatte. Wenn wir aber zu dieser Frage schweigen würden, so würden wir wahrscheinlich der Demokratie keinen guten Dienst erweisen. Hier geht es darum, daß wir, ungeachtet dessen, ob ein Abgeordneter jetzt zufällig zur Koalition, zur Mehrheit gehört oder in der Opposition steht, ob man der Partei, der der Abgeordnete angehört, näher oder ferner steht, ob man seine konkreten Auffassungen teilt oder nicht, sondern hier geht es darum, daß man sich zum Prinzip der Meinungsfreiheit schlechthin bekennt. Da ist eben festzustellen, daß die Gerichtsbarkeit eine solche Klage von vornherein archivieren müßte, wenn es sich um einen Abgeordneten handelt. Sollten wir mehrheitlich der Meinung sein, daß die Gerichtsbarkeit sich hier keinerlei Schranken aufzuerlegen hat, so würde das bedeuten, daß wir der Gerichtsbarkeit das Recht einräumen, die Verfassung des Staates, der sie selbst untersteht, de facto nicht zu beachten.

Aus diesem Grunde halten wir es für angemessen, daß man gegenüber dem Justizminister der Republik Italien und gegenüber dem Präsidenten der Republik grundsätzlich einen Hinweis macht, daß die Staatsanwaltschaft, wo möglicherweise Gefahr läuft, unqualifizierte Handlungen zu begehen und zwar insofern als sie überhaupt eine solche Klage gegen einen Abgeordneten annimmt, anstatt sie sofort zu archivieren. Man kann, wenn es um politische Meinungsfreiheit geht, der Justiz nicht das Recht zuerkennen, Verfahren einzuleiten. Wir würden sonst der politischen Willkür Tür und Tor öffnen und würden es der Justiz überlassen, politische Inhalte zu bewerten. Es geht also nur darum, daß wir auf dieses Prinzip aufmerksam machen und uns als Demokraten nach außen so einig wie nur möglich gegenüber den Staatsorganen, gegenüber dem Justizminister und dem Präsidenten der Republik in einer Meinungsäußerung, die, wie ich hoffe, mehrheitlich zustande kommt, gegenüber äußern.

Der Fraktionsführer der SVP wird die gleiche Sache, wenn es erforderlich ist, noch einmal darlegen. Ich unterstreiche nur nochmals: hier geht es um die Feststellung des Regionalrates, daß Abgeordnete dieses Hauses und indirekt natürlich Abgeordnete aller Regionalräte der Republik Italien sich von keiner Institution der Gerichtsbarkeit in die politische Meinungsäußerung dreinreden lassen können, dadurch, daß ihnen indirekt mehr oder weniger deutlicher nahegelegt oder sogar in einem Gerichtsverfahren gesagt würde, daß die Inhalte der politischen Meinungsäußerung von den Gerichten und nicht von den Politikern bzw. den Parteien selbst bewertet werden.

Aus diesem Grunde ersuche ich die Kollegen aller demokratischen Parteien sich mit Bezug auf das prinzipielle Anliegen, um das es hier geht, zustimmend zu äußern.

(Illustrissimo signor Presidente, onorevoli colleghi! In questa vicenda non conta chi

è stato a sporgere denuncia. Tutti possono sporgere denuncia presso l'autorità giudiziaria quando e come vogliono: questo è fuori discussione. Qui si tratta di ben altro, di qualcosa di sostanziale. Con questa denuncia si vuole attivare la magistratura e si invoca l'applicazione di uno o più articoli ma soprattutto dell'art. 241 del codice penale, che risale ad un'articolo del codice Rocco. Questo articolo tende a limitare concretamente la libertà di espressione. All'art. 10 la Convenzione europea sui diritti dell'uomo prevede che sia diritto di ogni cittadino, e non solo di un consigliere, esprimere la propria opinione politica in qualsiasi modo, purché legittimo, e in piena libertà. Quindi io non mi riferisco a priori al contenuto del pensiero espresso, che non è quello di cui stiamo discutendo, bensì al diritto alla libertà di espressione. Perché con il contenuto delle dichiarazioni rese dal collega Andreotti si può essere più o meno d'accordo, io personalmente le condivido, ma non è questo che stiamo discutendo.

Ma la Convenzione europea sui diritti dell'uomo prevede questo diritto alla libertà di espressione nella misura in cui tutti, senza limite alcuno, possono esprimere la loro opinione in ordine a tutti gli avvenimenti politici verificatisi in passato, quelli attuali e quelli che si verificheranno in futuro. Anche l'art. 21 della Costituzione italiana afferma che — cito — "tutti hanno il diritto di manifestare liberamente il proprio pensiero con la parola, lo scritto e ogni altro mezzo di diffusione." Ciò significa che questo diritto alla libertà di espressione spetta a priori ad ogni cittadino e se non vengono violate le leggi che lo disciplinano, nessun tribunale può arrogarsi il diritto di farne oggetto di un'indagine. Ma in questo caso non è interessato solo un cittadino, bensì un Consigliere regionale, uno di noi. Potrebbe succedere a tutti. L'art. 28 dello Statuto di autonomia recita: "I membri del Consiglio regionale non possono essere chiamati a rispondere delle opinioni e dei voti espressi nell'esercizio del loro mandato." A questo punto è ovvio che un politico, ovvero un Consigliere regionale, e questo vale per tutta l'Italia non solo per la regione Trentino-Alto Adige, esercita il suo mandato tutte le volte che prende posizione in ordine a determinate questioni politiche. Se questo avvenga per iscritto o oralmente non fa alcuna differenza. Quando esprime la sua opinione politica, agisce sempre e comunque in veste di politico. Lo stesso diritto è attribuito ai membri del Parlamento. L'art. 68 della Costituzione dice: "I membri del Parlamento non possono essere perseguiti per le opinioni e i voti espressi nell'esercizio delle loro funzioni. E' la stessa dizione del nostro Statuto di autonomia. Solo che l'art. 68 della Costituzione è più chiaro, stabilendo espressamente che un membro della Camera non può essere sottoposto a procedimento penale senza autorizzazione della stessa.

Questa affermazione contenuta nell'art. 68, ovviamente, trova le sue buone ragioni nella storia del parlamentarismo. Ma se lo Statuto di autonomia concede espressamente anche a noi lo stesso diritto, pur non menzionandolo, per cui noi non possiamo essere sottoposti ad un procedimento penale per aver espresso un'opinione politica, ciò significa che da noi il diritto della libertà di espressione politica deve essere assolutamente tutelato per tutti i Consiglieri di tutte le regioni d'Italia. Di conseguenza il diritto che effettivamente deve venire riconosciuto a tutti i cittadini in base alla Costituzione, nel caso dei parlamentari è sancito chiaramente una seconda volta. Perché il singolo cittadino non è sempre obbligato ad esprimere un'opinione politica. Nel caso di un parlamentare però l'espressione del pensiero politico costituisce la sua stessa professione, e l'esercizio della sua attività viene compromesso se egli non è libero di esprimere il suo pensiero politico in ogni senso. Quindi, a mio avviso, in questo contesto la persona che è stata denunciata e le dichiarazioni che essa ha reso sono assolutamente irrilevanti — possono essere condivise oppure no, ma non è questo che stiamo discutendo. Qui è in gioco la libertà di espressione dei singoli consiglieri regionali. Sollevando questa questione, noi ovviamente solleviamo un principio della vita politica. Lo sottolineo ancora una volta: in questa questione è irrilevante l'adesione a questo partito, Perché alcuni possono dividerne la linea politica, altri no, e questo non è quello che stiamo discutendo. Noi stiamo discutendo la libertà di espressione del pensiero politico, ovvero l'opportunità di

esercitare la nostra attività, il nostro mandato, secondo la nostra coscienza. Ovviamente una limitazione sarebbe ammissibile se noi, con le nostre dichiarazioni, esortassimo i cittadini a distruggere la democrazia. Questo non avrebbe senso, e non si è nemmeno verificato. Io non entro espressamente nel merito delle dichiarazioni del consigliere Andreotti, anche se le condivido. E non è questo che voglio discutere. Ma se noi non prendessimo posizione in ordine a questa vicenda, probabilmente non renderemmo un servizio utile alla democrazia. Noi dobbiamo riconoscerci tout court nella libertà di espressione del nostro pensiero politico, a prescindere dal fatto che un consigliere appartenga casualmente alla coalizione di governo, alla maggioranza o all'opposizione, indipendentemente dal fatto che possiamo essere più o meno vicini al partito del consigliere in questione o al suo pensiero. E qui dobbiamo stabilire se la magistratura, quando si tratta di un consigliere, debba archiviare a priori una simile denuncia. Qualora la maggioranza di questo Consiglio ritenesse che la magistratura a questo proposito non debba porsi alcun limite, ciò vorrebbe dire che noi concediamo alla magistratura il diritto di non osservare di fatto la costituzione dello Stato, alla quale anche lei, peraltro, è sottoposta.

Pertanto riteniamo opportuno avvisare il Ministro di grazia e giustizia e il Presidente della Repubblica che la Procura della Repubblica corre il rischio di compiere atti inqualificabili, nella misura in cui ammette una denuncia di questo tipo contro un consigliere regionale, invece di archiviarla. Quando è in gioco la libertà di espressione del pensiero politico, non si può riconoscere alla giustizia il diritto di avviare un procedimento. Altrimenti noi lasceremmo la porta aperta all'arbitrio politico e lasceremmo alla giustizia il compito di valutare i contenuti politici. Quindi non si tratta solo di richiamare l'attenzione su questo principio e, quali democratici noi siamo, di assumere una posizione compatta verso l'esterno, rispetto agli organi di Stato, al Ministro di grazia e giustizia e al Presidente della Repubblica, posizione che spero verrà assunta dalla maggioranza dei membri di questo Consiglio.

Il capogruppo della SVP ripeterà le stesse cose, se necessario. Io lo ribadisco nuovamente: in questa circostanza il Consiglio regionale deve dichiarare i membri di questo Consiglio – e indirettamente ovviamente tutti i Consiglieri regionali d'Italia – non possono subire interferenza da parte di alcuna istituzione della magistratura quando manifestano il loro pensiero politico, interferenze che si manifestano indirettamente oppure in maniera più o meno chiara per arrivare addirittura ad un processo, nel quale viene loro detto che i contenuti del pensiero politico sono soggetti alla valutazione del tribunale e non dei politici o dei loro partiti.

Per queste ragioni invito tutti i colleghi di tutti i partiti democratici ad aderire a questa mozione, che come ho avuto modo di dire sostiene una questione di principio.)

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Pahl.
Bitte, Abg. Ferretti.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Pahl.
Prego, cons. Ferretti.

FERRETTI: Grazie, signor Presidente. Questa mozione mi sembra meriterebbe una riflessione del capigruppo, le chiederei di convocarli immediatamente sospendendo la riunione, poiché non voglio entrare nel merito in Consiglio, ma chiedo di poter parlare in sede di Conferenza dei Capigruppo. Grazie.

PRÄSIDENT: Ich möchte den Erstunterzeichner, den Abg. Pahl, fragen, was er zu diesem Vorschlag, und zwar daß die Fraktionssprecher sich damit auseinandersetzen, meint. Keinen Einwand. Der Einbringer würde natürlicherweise zur Fraktionssprechersitzung eingeladen

werden.

...Contrario? Bitte, Abg. Tonelli.

PRESIDENTE: Vorrei chiedere al cons. Pahl, quale primo firmatario che cosa ne pensi di questa proposta, ovvero che il collegio dei capigruppo si confrontino con questa tematica. Nessuna obiezione. Il proponente ovviamente è invitato a presenziare ai lavori del collegio dei capigruppo.

...Contrario? Prego, cons. Tonelli.

TONELLI: Credo di comprendere le ragioni del cons. Ferretti, ma non capisco perché ci devono essere delle questioni sulle quali si interrompe la riunione del Consiglio regionale e si fa Conferenza dei Capigruppo. In questo caso si tratta di una mozione che è chiarissima, che dice delle cose molto precise, sulle quali si può essere d'accordo, non d'accordo o astenuti, ma non capisco perché si debba arrivare ad una riunione dei capigruppo.

PRÄSIDENT: Abg. Tonelli, ich muß Ihnen nur folgendes sagen: Wenn ein Antrag auf Unterbrechung und Einberufung der Fraktionsvorsitzenden gekommen ist, ist dem immer stattgegeben worden. Hätte sich jetzt der Ersteinbringer widersetzt, dann würde man natürlicherweise das bedenken müssen. Aber der Ersteinbringer ist einverstanden und somit sehe ich eigentlich keine großen Probleme.

...Wozu, bitte?

Abg. Betta, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Cons. Tonelli: tutte le volte che è stato chiesto di interrompere i lavori per convocare il collegio dei capigruppo, la richiesta è sempre stata accolta. In questo caso, se il proponente si fosse opposto, ovviamente se ne sarebbe dovuto tenere conto. Ma il proponente è d'accordo e quindi non vedo dove stia il problema.

....Su che cosa?

Prego, cons. Betta, a Lei la parola.

BETTA: Non ho nulla contro la riunione dei Capigruppo, anché se condivido quanto affermato dal cons. Tonelli, poiché abbiamo la possibilità di intervenire nella discussione, di votare e di spiegare le nostre motivazioni, non capisco perché si dovrebbe riunire la Conferenza dei Capigruppo, quando le cose si possono dire chiaramente in questa sede, ma sarebbe sicuramente strano e ridicolo riprendere domani mattina la discussione di questa mozione, soprattutto per i consiglieri che provengono da lontano, cerchiamo di finire questo punto...

(Interruzione)

PRÄSIDENT: Scusi, consigliere, precisi meglio la domanda, per favore.

BETTA: Oltre al resto dico che sarebbe opportuno, finita l'eventuale riunione dei capigruppo, ultimare l'esame di questo punto all'ordine del giorno, perché altrimenti i consiglieri provenienti dalla provincia di Trento, ma anche altri colleghi dalla provincia di Bolzano, domani dovrebbero venire per mezz'ora e questo mi sembra ridicolo. Grazie.

PRÄSIDENT: Ich kann keine Prognosen machen, aber ich kann mir nicht vorstellen, daß ein Fraktionssprechersitzung in 10 Minuten beendet ist. ...Es hat nur unter einer Voraussetzung

einen Sinn, und zwar wenn nachher keine Wortmeldungen mehr sind. Aber wenn nachher noch einmal diskutiert wird, dann hat das alles keinen Sinn. Wenn sich aber nachher die Aula damit zufriedengibt und wählt, dann hat es einen Sinn.

Ich muß folgendes sagen: ich muß dem Antrag vom Abg. Ferretti stattgeben, weil wie ich bereits gesagt habe, es Präzedenzfälle gibt und ich wüßte nicht, warum ich nicht einem Ersuchen um Beratung stattgeben sollte. Nachdem die Zeit aber jetzt fortgeschritten ist und das der einzige verbliebene Punkt auf der Tagesordnung ist, schließen wir damit die Arbeiten ab und morgen ist kein Regionalrat. Wir werden diesen Beschlußantrag dann im normalen Gang der Arbeiten fortsetzen, die dann folgen werden.

Damit sind die Fraktionsvorsitzenden im Repräsentationssaal zu einer Besprechung eingeladen.

Die Sitzung ist geschlossen.

Am 13. Februar ist die nächste Sitzung.

PRESIDENTE: Non posso fare pronostici, ma non penso che una seduta del collegio dei capigruppo si concluda in 10 minuti. ... Avrebbe un senso solo se nessuno chiedesse più la parola. Ma se poi il tutto viene ridiscusso ancora una volta, allora la cosa non mi pare molto sensata. Certo, se poi l'aula è d'accordo e vota, allora sta bene.

Devo accogliere la richiesta del cons. Ferretti, in quanto come ho già avuto modo di dire, esistono dei precedenti e non vedo perché non dovrei accogliere la richiesta di ulteriori consultazioni. Dal momento che l'ora è ormai tarda e che questo è l'unico punto rimasto all'ordine del giorno, chiudiamo i lavori e domani il Consiglio regionale non si riunirà. La trattazione di questa mozione proseguirà normalmente nelle sedute successive.

Il Collegio dei capigruppo è convocato nella sala di rappresentanza per consultazioni.

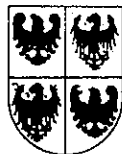
La seduta è tolta.

Il Consiglio regionale si riunirà nuovamente il 13 febbraio.

(Ore 17.25)

ALLEGATI





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1991

Bolzano, 20 giugno 1991

N. 80

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Il sottoscritto Consigliere regionale del M.S.I.-D.N. interroga il Presidente della Giunta regionale per sapere se sia a conoscenza dell'esito del ricorso promosso dai dipendenti della CCIAA di Bolzano, dinnanzi al Consiglio di Stato, allo scopo di ottenere l'indennità di bilinguismo.

Si chiede anche il parere del Presidente sulla opportunità di mantenere un atteggiamento coerente che deve necessariamente porre allo stesso livello le retribuzioni, con le relative indennità, dei dipendenti regionali e di quelli della Camera di Commercio di Bolzano, tenuto presente che i primi, oltre all'indennità di bilinguismo, percepiscono anche quella per l'interpretazione dei caratteri gotici.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Giorgio HOLZMANN -

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 20 giugno 1991, prot. n. 3556



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1991

Bozen, 20.06.1991

Nr. 80/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

B O Z E N

A N F R A G E

Der unterfertigte Regionalratsabgeordnete des "Movimento Sociale Italiano - Destra Nazionale" erlaubt sich den Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren, ob er über den Ausgang des Rekurses, der vom Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer von Bozen für die Anerkennung der Zweisprachigkeitszulage vor dem Staatsrat angestrebt wurde, Bescheid weiß.

Außerdem befragt Unterfertigter den Präsidenten, ob er es nicht als zweckmäßig erachte, diesbezüglich eine konsequente Haltung einzunehmen, damit die Gehälter und die jeweiligen Zulagen des Personals der Handelskammer von Bozen dem Niveau derjenigen der Regionalbediensteten angepasst werden. Letztere beziehen unter anderem, abgesehen von der Zweisprachigkeitszulage, auch eine Zulage für die Übertragung von Akten und Urkunden in deutscher Schrift.

DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Giorgio Holzmann

Beim Präsidium des Regionalrates
am 20. Juni 1991 eingegangen,
Prot. Nr. 3556



Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

IL VICE PRESIDENTE
ASSESSORE PER LE CAMERE DI COMMERCIO E IL CREDITO

Autonome Region Trentino-Südtirol

DER VIZEPRÄSIDENT
ASSESSOR FÜR HANDELSKAMMERN UND KREDITWESEN

Trento, 2 luglio 1991

Signor
Giorgio Holzmann
Via Sassari, 83/1
39100 BOLZANO

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
17. GEN. 1992
PROT. N. 4345

Oggetto: interrogazione n. 80/X del 20 giugno 1991 -
rif. nota 28 giugno 1991, prot. 2378/6

Egregio Signor Consigliere,

in risposta all'interrogazione di cui all'oggetto
comunico quanto di seguito.

Con deliberazione 25 agosto 1988, n. 1652, la Giunta regionale ha annullato, nell'esercizio dei propri compiti di vigilanza e tutela sugli atti adottati dalle Camere di commercio di Trento e di Bolzano, di cui alla legge regionale, 9 agosto 1982, n. 7 e successive modificazioni e integrazioni, ritenendola viziata sotto il profilo della legittimità, la deliberazione n. 245 di data 14 luglio 1988 con la quale la Giunta camerale di Bolzano attribuiva al personale camerale dipendente l'indennità speciale di seconda lingua di cui alla legge 13 agosto 1980, n. 454 e successive modificazioni.

L'estensione al personale dipendente dell'indennità prevista dalla legge 13.8.1980, n. 454 avveniva a giudizio della Giunta camerale, in virtù del disposto dell'art. 1 della legge regionale 7.9.1958, n. 23 che applica al personale della Regione Trentino - Alto Adige le norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico degli impiegati civili dello Stato e, per il rinvio recettizio operato dall'art. 1 della legge regionale 22.5.1980, n. 8 e successive modificazioni, al personale delle Camere di commercio di Trento e di Bolzano:

L'annullamento operato dalla Giunta regionale parte dal presupposto che la materia specifica è regolamentata dall'art. 19 della citata legge regionale 7.9.1958, n. 23, come modificato dall'art. 55 della

legge regionale 9.11.1983, n 15, che, al primo comma, stabilisce che per le assunzioni o per la destinazione in servizio presso gli uffici della Regione situati in provincia di Bolzano, e' richiesta una conoscenza delle lingue italiana e tedesca tale da garantire il soddisfacente svolgimento delle funzioni e delle mansioni inerenti all'ufficio e alla carriera. L'articolo medesimo prescrive inoltre uguale conoscenza delle due lingue per i servizi presso l'Amministrazione centrale della Regione da determinarsi dalla Giunta regionale: al personale addetto a tali servizi, e solo a tale personale, e' concessa un'indennita' mensile di bilinguita'.

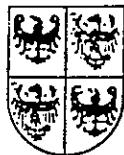
Di conseguenza la normativa suddetta, e solo tale normativa, puo' trovare applicazione nei confronti del personale dipendente dalla Camera di commercio di Bolzano; detta normativa prescrive la conoscenza delle due lingue quale requisito necessario per le assunzioni o per la destinazione in servizio presso uffici situati in provincia di Bolzano, mentre non prevede per il personale addetto ai medesimi la possibilita' di concessione di un'indennita' di bilinguita'.

Le motivazioni di merito addotte sono da ritenersi, stricto iure, non rilevanti.

Distinti saluti

- Dr. Alexander von Egen -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL Trient, 2. Juli 1991
DER VIZEPRÄSIDENT
ASSESSOR FÜR HANDELSKAMMERN UND KREDITWESEN

Prot. Nr. 4345 Reg. Rat
vom 17. Jänner 1992

Herrn
GIORGIO HOLZMANN
Regionalratsabgeordneter
Sassaristraße 83/1

39100 BOZEN

Betrifft: Anfrage Nr. 80/X vom 20. Juni 1991
- Schreiben vom 28. Juni 1991, Prot. 2378/G

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

in Beantwortung der oben erwähnten Anfrage teile ich Ihnen folgendes mit:

Mit Beschluß vom 25 August 1988, Nr. 1652, hat der Regionalausschuß in Ausübung seiner eigenen Aufgaben der Aufsicht und Kontrolle über die Akten der Handelskammern von Trient und Bozen gemäß RG vom 9. August 1982, Nr. 7 in geltender Fassung, den Beschluß der Handelskammer von Bozen vom 14 Juli 1988, Nr. 254 für nichtig erklärt, weil dieser als gesetzeswidrig erachtet wurde. Mit genanntem Beschluß hatte der Ausschuß der Handelskammer von Bozen den Bediensteten der Kammer die Zweisprachigkeitszulage gemäß Staatsgesetz vom 13. August 1980, Nr. 454 in geltender Fassung zugesprochen.

Der Ausschuß der Kammer vertrat die Ansicht, daß die Ausdehnung der mit Staatsgesetz vom 13.8. 1990 Nr. 454 vorgesehene Zulage auf die Bediensteten der Kammer aufgrund des Art. 1 des RG vom 7.9.1958 Nr. 23, welcher die Anwendung der Bestimmungen über die rechtliche Stellung und Besoldung der Zivilbediensteten des Staates auf die Bediensteten der Region vorsieht, sowie aufgrund des Art. 1 des RG vom 22.5.1980 Nr. 8 in geltender Fassung, in dem auf das Personal der Kammern von Trient und Bozen Bezug genommen wird, erfolgte.

Der Regionalausschuß hat die Annullierung vorgenommen, weil er davon ausgegangen ist, daß dieser Sachbereich vom Art.

19 des genannten RG vom 7.9.1958, Nr. 23, geändert mit Art. 55 des RG vom 9.11.1893, geregelt ist. Der erste Absatz genannten Artikels besagt, daß für die Aufnahmen oder den Dienst bei den Ämtern der Region in der Provinz Bozen die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache verlangt wird, sodaß die zufriedenstellende Abwicklung der Befugnisse und Aufgaben des Amtes oder der Laufbahn gewährleistet ist. Derselbe Artikel sieht auch die Kenntnis der beiden Sprachen für die Dienste bei der Zentralverwaltung der Region, die vom Regionalausschuß festgelegt werden, vor: dem diesen Diensten zugewiesenen Personal, und ausschließlich diesem Personal, wird eine monatliche Zweisprachigkeitszulage gewährt.

Daher kann nur die oben erwähnte Bestimmung, und ausschließlich diese Bestimmung, auf die Bediensteten der Handelskammer von Bozen Anwendung finden. Diese legt die Kenntnis der beiden Sprachen als notwendige Voraussetzung für die Aufnahme oder den Dienst bei den Ämtern in der Provinz Bozen fest. Jedoch sieht sie nicht die Möglichkeit vor, dem diesen Diensten zugewiesenen Personal eine Zweisprachigkeitszulage zu gewähren.

Die von Ihnen vorgebrachten Begründungen sind *stricto iure* nicht stichhaltig.

Mit freundlichen Grüßen

gez.: Dr. Alexander von Egen



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1991

Trento, 31 luglio 1991

N. 82

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Premesso che per effetto dell'articolo 10, comma 1, del D.L. 30.12.1988, n. 549, è stata soppressa dal 1° gennaio 1989 l'imposta di soggiorno, e che in forza della normativa successiva (D.L. 02.03.1989, n. 66, convertito in Legge 24.04.1990, n. 144) è stata confermata sia la soppressione della predetta imposta sia l'attribuzione, agli enti beneficiari del tributo, tramite le regioni, di somme di importo pari a quelle devolute a titolo di imposta di soggiorno, sostituita in tutta Italia dalla ICIAP;

premessi ancora:

- che nel Trentino-Alto Adige non si è ritenuto di adeguarsi alla normativa nazionale, e ciò per la ragione - o il pretesto - che l'imposta di soggiorno qui è autorizzata dallo Statuto di Autonomia, che ha valore di legge costituzionale;
- che è in corso di elaborazione legislativa da parte della Provincia autonoma di Trento (artt. 9 e 10 della Legge 30 novembre 1989, n. 386) l'istituzione di un'imposta sul turismo che sostituirebbe quella di soggiorno, da considerarsi ormai superata da molteplici ragioni;

il sottoscritto Consigliere del P.A.T.T., cav. Sergio Casagrande,

i n t e r r o g a

il Presidente della Giunta regionale per conoscere:

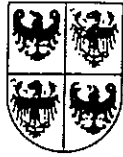
- 1) se in Regione vengono introitati i proventi sostitutivi della soppressa imposta di soggiorno, quali devoluti alle altre Regioni in forza delle disposizioni legislative dello Stato;

- 2) in caso affermativo, come si giustifica la contemporanea riscossione dell'imposta di soggiorno e delle somme sostitutive della medesima;
- 3) in caso negativo, come si giustifica la rinuncia alle somme sostitutive devolute dallo Stato e la scelta di persistere in una tassazione ovunque cessata;
- 4) come e quando si prevede di superare questa situazione di equivoco e di ristagno nell'attività fiscale della Regione.

A norma di Regolamento l'interrogante chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Sergio CASAGRANDA -

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 2 agosto 1991, prot. n. 3781



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1991

Trient, 31. Juli 1991

Nr. 82/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

B O Z E N

A N F R A G E

Vorausgeschickt, daß aufgrund des Artikels 10, Absatz 1 des Gesetzesdekretes vom 30.12.1988 Nr. 549 die Aufenthaltsabgabe ab 1. Jänner 1989 abgeschafft wurde und daß aufgrund der darauffolgenden Regelung (Gesetzesdekret vom 02.03.1989 Nr. 66, umgewandelt in das Gesetz vom 24.04.1990 Nr. 144) die Abschaffung der obgenannten Abgabe bekräftigt wurde; die Regionen haben den Einrichtungen, die sich diese Abgabe zunutze machen, Beträge zuzuweisen, die der Höhe der Aufenthaltsabgabe, welche in ganz Italien durch die Gewerbesteuer (ICIAP) ersetzt wurde, entsprechen;

weilers vorausgeschickt,

- daß es in der Region Trentino-Südtirol nicht für zweckmäßig erachtet wurde, sich den gesamtstaatlichen Bestimmungen anzupassen, und zwar mit der Begründung - oder unter dem Vorwand - daß die Aufenthaltsabgabe in der Region vom Autonomiestatut, das als Verfassungsgesetz gilt, vorgesehen ist;

- daß die autonome Provinz Trient dabei ist, ein Gesetz zu erlassen (Artikel 9 und 10 des Gesetzes vom 30. November 1989 Nr. 386), das die Einführung einer Tourismusabgabe vorsieht und die Aufenthaltsabgabe, die aus mehreren Gründen als überholt zu betrachten ist, ersetzen würde;

all dies vorausgeschickt,

erlaubt sich der unterfertigte Regionalratsabgeordnete der Trentiner Tiroler Autonomistenpartei (P.A.T.T.), cav. Sergio Casagranda, den Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

1. ob in der Region die Steuererträge, die die abgeschaffte Aufenthaltsabgabe ersetzen und den anderen Regionen aufgrund der staatlichen Bestimmungen abgetreten werden, vereinnahmt werden;

2. wenn dies zutrifft, wie die gleichzeitige Einhebung der Aufenthaltsabgabe und der Beträge, die dieselbe ersetzen, gerechtfertigt wird;
3. wenn dies nicht zutrifft, wie der Verzicht auf die Ersatzbeträge, die vom Staat abgetreten werden und die Entscheidung, eine überall abgeschaffte Abgabe aufrechtzuerhalten, gerechtfertigt wird;
4. wie und wann vorgesehen wird, diese widersprüchliche Situation zu beseitigen und der Untätigkeit der Region auf dem Gebiet des Steuerwesens ein Ende zu setzen.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Cav. Sergio Casagranda -

Beim Präsidium des Regionalrates
am 2. August 1991 eingegangen,
Prot. Nr. 3781



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige
ASSESSORE REGIONALE

Autonome Region Trentino - S udtirol
REGIONALASSESSOR

COPIA

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
17. GEN. 1992
prot. 4348

Al Consigliere regionale
cav. Sergio CASAGRANDE
Via Nazionale, 18

38040 LASES (TN)

Trento, 4 settembre 1991
Prot. n. 34

Oggetto: Risposta scritta all'interrogazione n. 82/X⁰
del 2 agosto 1991 - rif. nota 14 agosto 1991
prot. n. 2976/G/I/3

Egregio Signor Consigliere,

in risposta all'interrogazione suddetta,
comunico quanto di seguito.

L'imposta di soggiorno, come istituita in sede nazionale con D.L. 24 novembre 1938, n. 1926, convertito in legge 2 giugno 1939, n. 739, prevedeva, tra l'altro, che l'introito stesso venisse devoluto, per il 12% all'opera nazionale maternita' ed infanzia, mentre, per la rimanente parte (88%), in misura dell'80% all'azienda autonoma di cura soggiorno e turismo della localita' riconosciuta tale, nonche' alla Sezione autonoma per l'esercizio del credito alberghiero e turistico.

Il rimanente 8% veniva devoluto nelle localita' non riconosciute stazioni di cura soggiorno e turismo, nelle misure cosi' ripartite:
30%: alla sezione autonoma per l'esercizio del credito alberghiero e turistico,
20% all'ente provinciale per il turismo,
50% a favore del Comune, con l'obbligo di gestione separata, per essere destinato ad opere di miglioramento per la promozione turistica della localita' ed al finanziamento delle Associazioni Pro Loco ivi costituite.

A seguito della soppressione dell'imposta di soggiorno, lo Stato ha previsto, ai sensi dell'articolo 10, 2. e 3. comma del D.L. 2 marzo 1989, n. 66, convertito in legge con data 24 aprile 1989 n. 144, che alle Regioni venissero attribuiti per gli anni 89 e 90 somme di importo pari a quelle devolute a titolo di imposta di soggiorno per l'anno 1988, agli enti beneficiari del gettito di tale imposta, esclusi i Comuni e le sezioni autonome per l'esercizio del credito alberghiero.

La fonte di tali stanziamenti va ricercata nell'articolo 6, 3. comma del medesimo D.L. n. 66/89, recante: "Disposizioni urgenti in materia di autonomia impositiva degli enti locali e di finanza locale", in breve riguardante l'istituzione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese, arti e professioni (I.C.I.A.P.).

Dispone infatti l'art. 6, terzo comma del D.L. suddetto, che la somma affluita allo Stato a titolo di imposta comunale sulle professioni, arti ed imprese riscosse dai Comuni (il 30% del 10% riscosso dai Comuni) sono utilizzate per l'attribuzione alle regioni, per gli anni 89 e 90, delle somme di importo pari a quelle devolute a titolo di imposta di soggiorno per l'anno 1988, agli enti beneficiari del gettito di tale imposta, esclusi i Comuni e le sezioni autonome per l'esercizio del credito alberghiero e turistico.

Premesso tutto cio' - e con riferimento al primo punto dell'interrogazione - si fa presente che la Regione Trentino-Alto Adige non e' tenuta ad introitare alcuna somma da parte dello Stato a titolo di proventi sostitutivi della soppressa imposta di soggiorno e cio' per due ordini di motivi:

1. Le disposizioni di cui all'art. 10 del suddetto D.L. 66/89 non hanno come destinataria la Regione Trentino-Alto Adige, ma le Regioni sul cui territorio veniva applicata l'imposta di soggiorno disciplinata dalla legge n. 1926 del 1938. Sul territorio della Regione Trentino-Alto Adige tale legge non ha piu' operato, dal momento dell'entrata in vigore della L.R. 29 agosto 1976, n. 10, istitutiva della particolare disciplina dell'imposta di soggiorno applicata sul territorio di questa Regione. Va sottolineato al riguardo che e' lo stesso comma 5. dell'art. 6 del D.L. 66/89 che fa esplicito riferimento all'esclusione di ogni versamento di quote di imposta I.C.I.A.P., riscossa dai Comuni

compresi nei territori delle Province autonome di Trento e di Bolzano, allo Stato, per essere poi versata alla Regione, Pertanto l'imposta I.C.I.A.P. nella nostra Regione a Statuto speciale e' introitata sia per gli anni 89 e 90, sia per gli anni successivi, (salvo modifiche di legge future) interamente dai Comuni.

2. Non ha senso parlare di importi sostitutivi della soppressa imposta di soggiorno, quali devoluti alle altre Regioni, dal momento che la legge regionale concernente l'imposta di soggiorno stessa non e' stata soppressa nella Regione Trentino-Alto Adige.

In definitiva, in risposta ai punti 2 e 3 dell'interrogazione, si puo' concludere affermando che la giustificazione circa la mancata assegnazione di somme sostitutive da parte dello Stato e' fornita dalla stessa legge istitutiva dell'Imposta I.C.I.A.P. (comma 5. dell'art. 6 del D.L. 66/89).

Per quanto riguarda invece la permanenza nella nostra Regione di una tassazione ovunque cessata (secondo parte del punto 3 dell'interrogazione) va sottolineato che la Regione non puo' piu' legiferare in materia di imposta di soggiorno, dal momento che non detiene piu' la competenza in tale specifico settore.

La legge 386/1989 - concernente norme per il coordinamento della finanza della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province autonome di Trento e di Bolzano con la riforma tributaria (art. 9) ha infatti trasferito la competenza medesima, relativa ad "Imposta e tasse sul turismo", alle due Province autonome di Trento e Bolzano. La legislazione regionale, pertanto, rimarrebbe in vigore ai sensi dell'art. 12 della legge 386/89 fino a quando le due Province autonome non avranno emanato le rispettive leggi specifiche in materia di imposte e tasse sul turismo, secondo le attribuzioni recentemente loro conferite con i nuovi articoli 72 e 73 dello Statuto, che cosi' recitano:

art. 72: "Le Province possono stabilire imposte e tasse sul turismo";

art. 73: "La Regione e le Province hanno facolta' di istituire con legge tributi propri in armonia con i principi del sistema tributario della Stato nelle materie di rispettiva competenza".

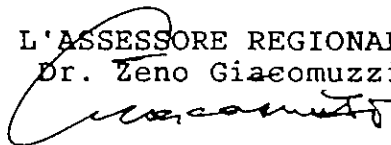
Pertanto spettera' alle due Province autonome, in occasione dell'emanazione della legge sull'imposta e tasse sul turismo, provvedere ad abrogare la legge regionale sull'imposta di soggiorno.

Circa l'ultimo punto dell'interrogazione, occorrerà rivolgere il quesito alle due Province autonome, dal momento che la vigente normativa regionale in materia di imposta di soggiorno non prevede che la Regione incassi alcun provento dall'imposta stessa, benché sia riscossa sul suo territorio regionale.

La legge regionale n. 10/76 e successive modificazioni demanda direttamente ogni competenza amministrativa e di gestione finanziaria degli introiti, ai Comuni e agli Enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo (artt. 5 e 17 del T.U. delle leggi regionali concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno - D.P.G.R. 20 ottobre 1988, n. 29/L).

Spetterà quindi alle due Province autonome, in forza dei nuovi articoli 72 e 73 dello Statuto di autonomia, decidere se sia il caso di far cessare gli introiti a tutt'oggi incassati in ambito regionale ai Comuni e agli Enti Locali aventi compiti in materia di turismo, sopprimendo l'imposta di soggiorno o sostituendo la stessa con una nuova imposta o tassa sul turismo.

L'ASSESSORE REGIONALE
Dr. Zeno Giacomuzzi



e per conoscenza

Al Presidente della
Giunta regionale
Dott. Tarcisio ANDREOLLI

SEDE

Al Presidente del
Consiglio regionale
Dr. Oskar PETERLINI

SEDE



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL Trient, 4. September 1991
REGIONALASSESSOR Prot. Nr. 34

Prot. Nr. 4348 Reg. Rat
vom 17. Jänner 1992

Herrn
CAV. SERGIO CASAGRANDA
Regionalratsabgeordneter
Via Nazionale 18

38040 LASES (TN)

Betrifft: Antwort auf Anfrage Nr. 82/X vom 2. August 1991 -
Schreiben vom 14. August 1991, Prot. Nr. 2976/G/I3

Sehr geehrter Herr Abgeordneter!

Mit Bezug auf die obenerwähnte Anfrage kann ich Ihnen folgendes mitteilen:

Die Aufenthaltsabgabe, die auf Staatsebene mit dem Gesetzesdekret vom 24. November 1938 Nr. 1926, umgewandelt in das Gesetz vom 2. Juni 1939, Nr. 739 eingeführt wurde, sah unter anderem vor, daß der entsprechende Ertrag zu 12 % dem Nationalen Hilfswerk für Mutter und Kind (ONMI) abgetreten werden mußte. Von den restlichen 88% standen 80% den anerkannten Kurverwaltungen sowie der autonomen Kreditabteilung für die Beherbergungs- und Tourismusbetriebe zu.

Bei den anerkannten Kurverwaltungen wurden die restlichen 8% wie folgt aufgeteilt:
30% entfielen auf die autonome Kreditabteilung für die Beherbergungs- und Tourismusbetriebe,
20% auf das Landesverkehrsamt,
50% auf die Gemeinde, mit der Pflicht einer getrennten Gebarung für die Verwirklichung von Arbeiten und die Ausübung der Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs, sowie Finanzierung der dort bestehenden Verkehrsvereine.

Nach der Aufhebung der Aufenthaltsabgabe sah die italienische Regierung - gemäß Art. 10 Absatz 2 und 3 des Gesetzesdekretes Nr. 66 vom 2. März 1989, umgewandelt in Gesetz Nr. 144 vom 24. April 1989 - vor, daß die Regionen für die Jahre 1989 und 1990 Geldmittel in gleicher Höhe wie die Beträge, die den bezugsberechtigten Körperschaften (mit Ausnahme der Gemeinden und der autonomen Kreditabteilung der Beherbergungsbetriebe) für das Jahr 1988 als Aufenthaltsabgabe abgetreten wurden, erhalten sollten.

Diese Zuweisung findet ihren Rückhalt im Art. 6 Absatz 3 des genannten Gesetzesdekretes Nr. 66/89, betreffend "Dringende Bestimmungen auf dem Gebiet der Steuerhoheit und Finanzen der Lokalkörperschaften", welches unter anderem auch die Gewerbesteuer (ICIAP) einführt.

Art. 6 Absatz 3 des genannten Gesetzesdekretes sieht nämlich vor, daß der dem Staat zufließende Ertrag der Gewerbesteuer (ICIAP) - von 30 Prozent, die von den Gemeinden eingehoben werden, werden 10 Prozent dem Staat abgetreten - dazu verwendet werden muß, um den Regionen für die Jahre 1989 und 1990 Geldmittel in gleicher Höhe wie die Beträge, die für das Jahr 1988 als Aufenthaltsabgabe den bezugsberechtigten Körperschaften (mit Ausnahme der Gemeinden und der autonomen autonomen Kreditabteilung der Beherbergungs- und Tourismusbetriebe) abgetreten wurden, zuzuweisen.

Dies vorausgeschickt und in bezug auf den ersten Punkt Ihrer Anfrage, möchte ich darauf hinweisen, daß die Region Trentino-Südtirol keineswegs Ersatzbeträge vom Staat für die aufgehobene Aufenthaltsabgabe verlangen kann und dies aus zwei Gründen:

1. Die Bestimmungen gemäß Art. 10 des genannten Gesetzesdekretes 66/89 betrafen nicht die Region Trentino-Südtirol, sondern nur jene Regionen, in denen die Aufenthaltsabgabe mit Gesetz Nr. 1926 aus dem Jahre 1938 geregelt war.
In der Region Trentino Südtirol wurde dieses Gesetz durch das RG Nr. 10 vom 29. August 1976, das eine besondere Regelung der Aufenthaltsabgabe auf dem Gebiet unserer Region einführte, ersetzt.
In diesem Zusammenhang wird hervorgehoben, daß der Artikel 6 Absatz 5 des Gesetzesdekretes 66/89 ausdrücklich besagt, daß keine Einzahlungsquote der Gewerbesteuer (ICIAP), die von den Gemeinden der Autonomen Provinzen von Trient und Bozen eingehoben wird, an den Staat auszuführen ist, um dann wieder an die Regionen abgetreten zu werden. Die Gewerbesteuer wird also für die Jahre 1989 und 1990, sowie für die darauffolgenden Jahre (falls keine Gesetzesänderungen eintreten) ausschließlich von den Gemeinden eingetrieben.

2. Es hat keinen Sinn von Ersatzbeträgen für die aufgehobene Aufenthaltssteuer zu sprechen, wie jene die den anderen Regionen abgetreten werden, da das Regionalgesetz über die Aufenthaltsabgabe in der Region Trentino-Südtirol nicht abgeschafft worden ist.

Letzten Endes kann also die Antwort auf Punkt 2 und 3 Ihrer Anfrage, bzw. warum unserer Region keine Ersatzbeträge vom Staat ausgezahlt werden, gerade in dem Gesetz über die Gewerbesteuer (Abs. 5 des Art. 6 des Gesetzesdekretes 66/89) gefunden werden.

Was den dritten Punkt Ihrer Anfrage betrifft - Aufrechterhaltung in unserer Region einer überall abgeschafften Abgabe -, so muß darauf hingewiesen werden, daß die Region auf dem Sachgebiet der Aufenthaltsabgabe keine Gesetze erlassen kann, da sie in diesem Bereich keine Zuständigkeit mehr besitzt.

Das Gesetz 386/1989 betreffend Bestimmungen für die Koordinierung der Finanzen der Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinzen Trient und Bozen, hat mit der Steuerreform (Art. 9) die Zuständigkeit für "Fremdenverkehrssteuern und -gebühren" auf die autonomen Provinzen von Bozen und Trient übertragen. Gemäß Art. 12 des Gesetzes 386/89 bleibt also die regionale Gesetzgebung in Kraft, solange die beiden autonomen Provinzen nicht eigene Gesetze auf dem Sachgebiet der Fremdenverkehrssteuern und -gebühren erlassen. Die obenerwähnte Zuständigkeit wurde ihnen vor kurzem auf Grund der neuen Artikel 72 und 73 des Statutes übertragen.

Art. 72 lautet: "Die Provinzen können die Fremdenverkehrssteuern und -gebühren einführen";
 Art. 73 besagt: " Die Region und die Provinzen sind befugt, in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des staatlichen Steuersystems mit Gesetzen eigene Steuern auf den in ihre Zuständigkeit fallenden Sachgebieten einzuführen".

Daher müssen die beiden autonomen Provinzen ein Gesetz über die Fremdenverkehrssteuern und -gebühren erlassen, damit das Regionalgesetz über die Aufenthaltsabgabe abgeschafft werden kann.

Was den letzten Punkt Ihrer Anfrage anbelangt, so muss die Frage an die beiden Provinzen gerichtet werden; die geltende Regelung der Aufenthaltsabgabe sieht nämlich nicht vor, daß die Region Erträge aus der Aufenthaltsabgabe kassieren kann, auch wenn diese letztere in der Region eingetrieben wird.

Aufgrund des Regionalgesetzes Nr. 10/76 in geltender Fassung wird jegliche Verwaltungszuständigkeit und finanzielle Gebarung der Erträge auf die Gemeinden und örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind (Art. 5 und 17

des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die 'Regelung der Aufenthaltsabgabe'- Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 20. Oktober 1988, Nr. 29/L) übertragen.

Aufgrund der neuen Artikel 72 und 73 des Autonomiestatutes müssen also die autonomen Provinzen von Trient und Bozen bestimmen, ob die bisher in der Region eingehobenen Erträge, die den Gemeinden und den örtlichen Körperschaften mit Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs zugewiesen werden, aufgehoben werden sollen und ob die Aufenthaltsabgabe abgeschafft bzw. durch eine neue Fremdenverkehrssteuer oder -gebühr ersetzt werden soll.

DER REGIONALASSESSOR
gez.: Dr. Zeno Giacomuzzi

u. z. K.:

Herrn
Dr. Tarcisio ANDREOLLI
Präsident des Regionalausschusses

Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrates
